

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE
de la
SOCIÉTÉ RENCESVALS

(pour l'étude des épopées romanes)

Fascicule n° 9

1 9 7 5

A.-G. NIZET, ÉDITEUR, PARIS

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE
de la
SOCIÉTÉ RENCESVALS

(pour l'étude des épopées romanes)

Fascicule n° 9

1 9 7 5

A.-G. NIZET, EDITEUR, PARIS

INFORMATIONS DIVERSES

BUREAU INTERNATIONAL

Président d'honneur : M. Pierre Le Gentil, professeur honoraire à la Sorbonne, 133, boulevard du Montparnasse, Paris VI^e.

Président : M. Maurice Delbouille, professeur émérite à la Faculté de Philosophie et Lettres de Liège, 75, rue des Mauvaises Vignes, 4600 Chênée.

Vice-Présidents :

M. Martin de Riquer, professeur à la Faculté des Lettres de Barcelone, Rosario, 22-24, Barcelone, Espagne.

M. Gerard J. Brault, professeur au Department of Romance Languages, Pennsylvania State University, University Park, Pennsylvania 16802.

Secrétaire : M^{lle} Madeleine Tyssens, professeur à l'Université de Liège, boulevard Frère-Orban, 43/071, 4000 Liège.

COMITE DE DIRECTION

Allemagne fédérale : MM. Schalk, Köhler et Jauss.

Belgique : M^{me} Lejeune ; MM. Jodogne et Horrent.

Bulgarie : M. Thomov.
 Espagne : MM. *Menendez Pidal* (†) et *Lacarra*.
 France : MM. *Frappier* (†), Lefèvre et *Louis*.
 Grande-Bretagne : Miss Hackett ; MM. *Mc Millan* et Ewert (†).
 Italie : MM. *Monteverdi* (†), *Roncaglia* et *Ruggieri*.
 Japon : MM. Shimmura et Sato.
 Pays-Bas : M. W. Noomen.
 R.D.A. : M. Dessau.
 Suisse : MM. *Burger* et Aebischer.
 U.S.A. : Mrs. Sargent, MM. Knudson et Brault.

Les noms des membres fondateurs sont imprimés en *caractères italiques*.

SECTIONS NATIONALES

Nous indiquons ci-après les représentants nationaux auxquels on pourra s'adresser pour les adhésions et les cotisations (ce sont eux aussi qui sont responsables de la rédaction des fiches destinées au *Bulletin*) :

Allemagne fédérale : M. E. Köhler, professeur à l'Université de Freiburg-im-Breisgau, D-78 Freiburg i-B. Werthmannplatz.
 Belgique : M^{lle} M. Tyssens, professeur à l'Université de Liège, 43/071, boulevard Frère-Orban, 4000 Liège.
 Bulgarie : M. Th. Thomov, professeur honoraire à l'Université de Sofia, 67, boulevard Clément-Gottwald, Sofia IV.
 Espagne : M. M. de Riquer, professeur à l'Université de Barcelone, Rosario, 22-24, Barcelone.
 France : M. Y. Lefèvre, professeur à la Faculté des Lettres de Bordeaux, 171, rue Judaïque, Bordeaux.
 Grande-Bretagne : M. T.D. Hemming, professeur au Department of French, University of Bristol, Wills Memorial Building, Bristol B58 1RJ.
 Pays-Bas : Drs. H. van Dijk, Willem Barentszstraat, 27 Utrecht.
 Italie : M. R. Ruggieri, professeur à l'Université de Rome, Piazza di Spagna, 3, 00187 Roma.

Japon : M. Tarô Hasegawa, professeur à l'Université préfectorale d'Aichi, Nagoya, 34 Dôroji Satokomaki, 493 Kisogawa, Aichi-ken.

R.D.A. : M. A. Dessau, professeur d'Université, Rostock, An der Hasenbäk 9.

Suisse : M. A. de Mandach, Habstetten (Berne).

U.S.A. et Canada : M. John R. Allen, Department of Romance Languages and Literatures, University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba R3T 2N2.

*
* *

Les cotisations doivent être versées globalement par Section. L'ordre de paiement, rédigé si possible en F. Belges, doit être adressé au compte de Madeleine Tyssens « Rencesvals » 340-1606908-44

La règle est que chaque section fixe le montant de ses cotisations. Nous insistons pour que ces cotisations s'élèvent à une somme au moins équivalente à 200 FB.

Il reste établi que le *Bulletin* n'est pas mis en vente en librairie. Il ne sera cédé aux personnes qui ne font pas partie de la Société qu'au prix de 250 FB.

Enfin nous nous permettons de demander, dans l'intérêt commun, à tout membre de la Société qui aura publié un article ou un ouvrage, touchant de près ou de loin à l'épopée romane de bien vouloir, s'il veut être absolument sûr de voir son travail cité dans le prochain *Bulletin bibliographique*, le signaler au secrétaire de sa section nationale et à la rédaction liégeoise du *Bulletin*.

*
* *

Le présent fascicule comprend, comme nous l'avions annoncé, une mise à jour de la bibliographie espagnole depuis 1962, réalisée

en collaboration par des collègues espagnols et liégeois; il comprend également une mise à jour de la bibliographie scandinave.

Le fascicule 10 contiendra les résumés des communications présentées au congrès de Liège; il comprendra également, — nos collègues italiens s’y sont engagés — une mise à jour de la bibliographie italienne.

Le prochain congrès de la Société aura lieu à Pampelune et Saint-Jacques de Compostelle dans la semaine du 15 août 1978.

IN MEMORIAM

Knud TOGEBY

1918-1974

Knud Togeby naquit en 1918. Après avoir achevé ses études en 1942, il enseigna pendant quelques années dans un lycée et à l’université de Copenhague, à celle d’Aarhus et à la Sorbonne. En 1955, il fut nommé professeur de langues et de littératures romanes à l’université de Copenhague. Le 27 décembre 1974, âgé de moins de 57 ans, il mourut avec sa femme dans un accident de voiture.

Le recueil d’articles choisis de Togeby, *Immanence et Structure* (Revue Romane, numéro spécial 2, Copenhague, 1968) contient une bibliographie de ses travaux, complétée dans *Revue Romane* X, 1 (1975).

Togeby était surtout linguistique. Ce n’est pas ici le lieu d’examiner son oeuvre linguistique. Il suffit de rappeler qu’il a appliqué la théorie de Louis Hjelmslev à la langue française contemporaine (*Structure immanente de la langue française*, 1951, nouvelle édition 1965), qu’il a écrit, en danois, l’une des meilleures grammaires françaises qui existent (*Fransk grammatik*, 1965), et qu’il étudiait également l’histoire des langues romanes.

A côté de son travail de linguiste, Togeby s'occupait aussi de littérature. Il a étudié l'œuvre de Maupassant (1954) et la composition du roman *Don Quichotte* (1957), et il a écrit de nombreux articles et comptes rendus. Sa spécialité était le moyen âge. Il a publié, en danois, un petit livre schématique mais suggestif sur 'les renaissances littéraires du moyen âge français' (1960). C'est également en danois qu'il a écrit deux histoires des littératures médiévales européennes (dans les ouvrages collectifs *Vor Kulturaro*, 1963, et *Verdens Litteratur Historie*, 1971). Il a formulé la synthèse de ses études médiévales dans une communication présentée en 1972 au cinquième congrès des romanistes scandinaves. La plus importante de ses études littéraires est une monographie sur *Ogier le Danois dans les littératures européennes* (1969), ouvrage précédé de l'édition en fac-similé d'*Ogier le Dannois, roman en prose du xv^e siècle* (1967), et qui sera suivi d'une édition, accompagnée d'une traduction française, des parties de la *Karlamagnús saga* où apparaît ce même personnage. Cette saga est l'une des traductions norroises qu'il a étudiées dans sa contribution au nouveau *Grundriss* (I, 1972) : « L'influence de la littérature française sur les littératures Scandinaves au moyen âge ».

Selon Togeby, tout genre littéraire est créé par un poète original, qui compose l'ouvrage qui est à la fois le premier et le plus important du genre. L'épopée médiévale ne ferait pas exception à cette règle générale. Elle aurait été inaugurée par la Chanson de Roland, composée par Turolfus vers 1060, date proposée par Pauphilet et accueillie par Togeby avec satisfaction, parce qu'« elle prouve que l'œuvre littéraire est antérieure à toutes les prétendues légendes d'Ogier » et de Roland et d'Olivier. « Les légendes succèdent aux œuvres littéraires et non inversement, du moins pour ce qui est d'Ogier le Danois. » Ceux qui ne rejettent pas aussi catégoriquement les idées traditionalistes, n'éviteront pas de prendre position par rapport aux arguments que Togeby apportait, ou reprenait, avec toute l'intelligence, toute l'énergie et tout l'enthousiasme qui le caractérisaient.

Povl Skårup.

Charles KNUDSON

Nous venons d'apprendre avec beaucoup de chagrin — sans toutefois en connaître la date et les circonstances exactes — le

décès de Charles Knudson, l'un des plus anciens et des plus éminents membres de notre Société. La triste nouvelle nous a été communiquée par les collègues américains qui ont participé au récent Congrès de Liège.

Avec Charles Knudson disparaît un savant entre tous estimé pour l'étendue de sa culture, la solidité, l'équilibre et la finesse de son jugement, la distinction de son esprit et de sa personne. L'épopée avait tout particulièrement retenu son attention : un article publié par lui dans la *Romania* restera dans ce domaine un modèle de mesure et d'objectivité. Les derniers mois de sa vie furent consacrés, je crois, au *Petit Jehan de Saintré*, dont il préparait une réédition, accompagnée de commentaires. Mais qu'on me permette ici d'évoquer surtout le souvenir du grand ami qu'il fut pour ceux qui eurent le privilège de le bien connaître. Dès notre première rencontre, au cours d'un congrès arthurien ou d'un Congrès Rencesvals, je ne sais plus au juste, nous avons sympathisé. Nous nous sommes revus, nous avons correspondu depuis régulièrement avec une confiance et une affection qui n'ont fait que croître au cours des années. Charles Knudson est de ces hommes qu'en dépit de leur modestie on doit placer au premier rang, donner en exemple, recommander au respect chaleureux des jeunes générations. Nul en un mot n'a mieux que lui mérité la pieuse fidélité de notre souvenir !

P. Le Gentil.

LISTE DES ABRÉVIATIONS

A.B.	:	<i>Annales de Bourgogne</i>
A.Br.	:	<i>Annales de Bretagne</i>
A.E.	:	<i>Annales de l'Est</i>
A.H.D.L.	:	<i>Archives d'Histoire doctrinale et littéraire du moyen âge</i>
A.M.	:	<i>Annales du Midi</i>
A.Mus.	:	<i>Annales musicologiques</i>
Archiv. ou	:	
A.S.N.S.	:	<i>Archiv für das Studium der Neueren Sprachen</i>
B.B.S.R.	:	<i>Bulletin Bibliographique de la Société Rencesvals</i>
B.E.C.	:	<i>Bibliothèque de l'Ecole des Chartes</i>
B.H.	:	<i>Bulletin hispanique</i>
B.H.R.	:	<i>Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance</i>
B.H.S.	:	<i>Bulletin of Hispanic Studies</i>
B.R.A.B.L.B.	:	<i>Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona</i>
B.T.D.	:	<i>Bulletin de la Commission royale de Toponymie et Dialectologie</i>
C.C.M.	:	<i>Cahiers de Civilisation médiévale</i>
C.L.	:	<i>Comparative Literature</i>
C.N.	:	<i>Cultura neolatina</i>
C.R.A.	:	<i>Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions</i>
D.A.I.	:	<i>Dissertation Abstracts International</i>

<i>Est. Rom.</i>	:	<i>Estudis romanics</i>
<i>Et. Angl.</i>	:	<i>Etudes anglaises</i>
<i>Et. Germ.</i>	:	<i>Etudes germaniques</i>
<i>Et. It.</i>	:	<i>Etudes italiennes</i>
<i>FeL.</i>	:	<i>Filologia e letteratura</i>
<i>F.S.</i>	:	<i>French Studies</i>
<i>G.R.M.</i>	:	<i>Germanisch-Romanische Monatsschrift</i>
<i>G.S.L.I.</i>	:	<i>Giornale Storico della Letteratura italiana</i>
<i>H. Rev.</i>	:	<i>Hispanic Review</i>
<i>Hisp.</i>	:	<i>Hispania</i>
<i>J.S.</i>	:	<i>Journal des Savants</i>
<i>Let. rom.</i>	:	<i>Lettres romanes</i>
<i>M.A.</i>	:	<i>Moyen âge</i>
<i>Med. Æv.</i>	:	<i>Medium Ævum</i>
<i>M.L.N.</i>	:	<i>Modern Language Notes</i>
<i>M.L.R.</i>	:	<i>Modern Language Review</i>
<i>M.P.</i>	:	<i>Modern Philology</i>
<i>M.S.</i>	:	<i>Mediaeval Studies</i>
<i>Neoph.</i>	:	<i>Neophilologus</i>
<i>N.M.</i>	:	<i>Neuphilologische Mitteilungen</i>
<i>N.R.F.H.</i>	:	<i>Nueva Revista de Filología Hispanica</i>
<i>P.M.L.A.</i>	:	<i>Publications of Modern Language Association</i>
<i>P.Q.</i>	:	<i>Philological Quarterly</i>
<i>R.B.A.M.</i>	:	<i>Revista de Bibliotecas, Archivos y Museos</i>
<i>R.B.P.H.</i>	:	<i>Revue Belge de Philologie et d'Histoire</i>
<i>R.F.</i>	:	<i>Romanische Forschungen</i>
<i>R.F.E.</i>	:	<i>Revista de Filología Española</i>
<i>R.H.</i>	:	<i>Revue historique</i>
<i>R.H.E.</i>	:	<i>Revue d'histoire ecclésiastique</i>

<i>R.J.</i>	: <i>Romanistisches Jahrbuch</i>
<i>R.L.R.</i>	: <i>Revue des langues romanes</i>
<i>R.Li.R.</i>	: <i>Revue de linguistique romane</i>
<i>R.M.A.L.</i>	: <i>Revue du moyen âge latin</i>
<i>R.N.</i>	: <i>Revue du Nord</i>
<i>Rom.</i>	: <i>Romania</i>
<i>Rom. N.</i>	: <i>Romance Notes</i>
<i>R. Phil.</i>	: <i>Romance Philology</i>
<i>R.R.</i>	: <i>Romanic Review</i>
<i>R.S.H.</i>	: <i>Revue des Sciences humaines</i>
<i>S.F.</i>	: <i>Studi Francesi</i>
<i>S.M.</i>	: <i>Studi medievali</i> , 3 ^e serie
<i>Spec.</i>	: <i>Speculum</i>
<i>S.M.V.</i>	: <i>Studi Mediolatini e Volgari</i>
<i>St. Neoph.</i>	: <i>Studia Neophilologica</i>
<i>T.L.S.</i>	: <i>The Times Literary Supplement</i>
<i>Z.F.S.L.</i>	: <i>Zeitschrift für französische Sprache und Literatur</i>
<i>Z.R.P.</i>	: <i>Zeitschrift für romanische Philologie</i>

ALLEMAGNE

ÉTUDES CRITIQUES

1. ADLER, Alfred : *Episches Frage- und Antwortspiel in der « Geste de Nanteuil »*, Frankfurt a.M. 1974 (*Analecta Romanica* H. 36).

[Le point de départ est l'observation, que — dans *Aye d'Avignon*, *Gui de Nanteuil* et *Parise la Duchesse* — le comportement de Charlemagne et de ses chevaliers est problématique et que l'on ne distingue que difficilement entre les bons et les mauvais. Le problème posé, de quelle manière le lignage des Nanteuil peut-il assurer son existence dans un monde où le souverain et les guerriers (selon Dumézil, *Mythe et Épopée I*, Paris 1968) ne remplissent pas leurs devoirs, ce problème est, pour l'auteur, le sujet principal de la *Geste de Nanteuil*. Exprimé dans les trois premières chansons sous forme de question, la réponse est donnée dans *Tristan de Nanteuil* : il revient au lignage de fournir des exemples parfaits de souveraineté et de force guerrière tout en constituant sa légitimité d'une manière qui lui est propre. L'inceste se révèle le moyen : une tache, mais aussi un renvoi à l'origine de l'homme et la garantie d'une descendance exclusivement aristocratique. Dans le *Tristan de Nanteuil*, ce motif figure sous différentes versions voilées, parmi lesquelles la plus fréquente est celle du couple chez lequel « quelque chose ne va pas ». Saint Gilles, né d'une telle union et appelé à donner l'absolution à Charlemagne après la confession de son inceste, peut par cela remplir la

tâche de sacraliser le pouvoir et de lui rendre sa dignité en l'honneur du lignage et au sens d'une image créée par lui. Dans son « Exkurs über Gegenbildlichkeit in der altfranzösischen chanson de geste », l'auteur a prouvé le caractère typique de la relation des quatre chansons entre elles à l'aide de nombreux exemples qui se coordonnent en question et réponse, en thème producteur et contre-projet (« Gegenbild »). Puisque les structures des épopées peuvent être comprises comme des cas calculés à l'extrême de problèmes politiques concrets, cette méthode d'analyse synchronique peut contribuer également à la recherche sur l'origine des chansons de geste.]

2. ADLER, Alfred : *Epische Spekulanten. Versuch einer synchronen Geschichte des altfranzösischen Epos.* Vorwort von H. R. Jauss, München 1975.
[Résumé dans le prochain fascicule.]
3. BECKMANN, Gustav Adolf : *Die erste Branche des 'Couronnement Louis' und die drei Typen epischer « Historizität »*, dans G.R.M., LV, 1974, pp. 385-408.
[L'auteur essaie pour « La première branche du Couronnement de Louis » une synthèse de différentes théories d'origine en respectant les trois traditions, à savoir la tradition orale, les sources écrites de l'époque carolingienne et la situation historique du 12^e siècle, qui, par rapport à l'interprétation, sont d'une valeur différente : la tradition orale fournit l'action principale, ses motivations et les valeurs sentimentales; la tradition écrite (Thegan) le décor et le cérémonial. Dans une étude onomastique détaillée l'auteur identifie Hernaut-Arneis à Arnoldus. L'histoire contemporaine se reflète p. ex. dans le rôle de l'archevêque, dans la présence du pape ainsi que dans la joie de la cour sur le couronnement d'un roi non étranger : bref dans la dimension idéologique.]
4. CHERCHI, Paolo : « *Hastae Viruerunt* » ; *Pseudo-Turpino. Cronaca, cap. VIII et X*, dans Z.R.P., XC, 1974, pp. 229-240.

[L'auteur essaie de démontrer :

1. L'épisode de la merveille (chap. 8 et 10 de la chronique du Pseudo-Turpin) des lances verdissantes des combattants de Charlemagne est le résultat d'une fusion « d'antiques adynata » (Virgile, Statius, Valerius Flaccus) et de la tradition biblique : « verga » d'Aaron, « virgula ex radice Jesse » (la Bible, Pères de l'Eglise, Adam et Hugues de St Victor).

2. Les épisodes formeraient la substance idéologique et dynamique de la propagande pour une « renovatio imperii Karoli » qui, dès la fin du XI^e siècle, partait d'une part des copistes de Cluny et de Vienne, d'autre part de St. Denis sous l'abbé Suger et qui visait la reconstitution du pouvoir central, qui par la suite deviendra la « Militia Dei ».]

5. HUNT, Tony : *Träume und die Überlieferungsgeschichte des altfranzösischen Rolandsliedes*, dans *Z.R.P.*, XC, 1974, p. 241-246.

[Se référant aux travaux de Owen et de Steinmeyer, l'auteur essaie une histoire hypothétique de la tradition des rêves dans la *Chanson de Roland* qui comprend en même temps une interprétation du second rêve et ses transformations. Pour l'auteur le vers 728 : « devers Ardenes ... » était à l'origine et ainsi le second rêve a pour lui une double fonction : allusion au passé (trahison de Ganelon) et allusion au futur (procès de Ganelon). A la suite de l'insertion de l'épisode de Baligant, le troisième rêve est placé juste après le rêve de Baligant. La suite des trois rêves de la première version hypothétique est alors arrangé en deux groupes à deux rêves. Dans une étape ultérieure de la tradition, le vers « devers Ardenes ... » du second rêve est remplacé par « devers Espagne ... » parce qu'on voyait dans les rêves une anticipation des quatre actions principales.]

6. JOHNSON, Phyllis : *Huon de Bordeaux et la sémantique de l'enfes*, dans *Z.R.P.*, XCI, 1975, pp. 69-78.

[Etude statistique des références et des fréquences du mot « enfes » selon l'atmosphère épique ou romanesque, ainsi que des équivalents épiques ou romanesques.]

7. KÖHLER, Erich : *Das Rolandslied. « Chanson de Roland »*, dans *Lexikothek. Spektrum der Literatur*, Bertelsmann Lexikon-Verlag, Gütersloh 1975, pp. 80-81.
8. SCHEEL, Hans Ludwig : *Zur Theorie und Praxis der Versforschung IV. Der Vers in den romanischen Literaturen des Mittelalters*, dans *R.J.*, XXIV, 1973, pp. 25-49.
[Etat des recherches sur la versification médiévale.]
9. WOLFZETTEL, Friedrich : *Zur Stellung und Bedeutung der « Enfances » in der altfranzösischen Epik II*, dans *Z.F.S.L.*, LXXXIV, 1974, pp. 1-32.

[Les Enfances introduisent dans la chanson de geste en ancien français le type biographique qui fait qu'elle peut être adoptée par le roman courtois sous la double influence du roman antique et des vies de saints. Le prototype *Mainet*, recourant aux mythes germaniques, se joint aisément à des motifs semblables du roman byzantin et surtout à ceux de la légende d'Eustache qui favorise efficacement des Enfances, élargies au roman familial. Le schéma d'action en apparaît comme modèle universel de structure qui n'exige pas forcément un genre spécifique et qui, partiellement, se laisse placer surtout dans les épopées ultérieures, ayant une tendance cyclique. Le modèle archétypique de cercle, concernant l'expulsion et la maturité, la désintégration et la réintégration de l'enfant, qui culmine dans l'identification au père et dans son remplacement, renvoie à un esprit de lignage qui acquiert une importance concrète et politique dans les exemples anglo-normands, et il montre, sociologiquement, l'effort de justification de la ministérialité supérieure, parvenue, pourvue de fonctions concrètes de gouvernement, qui développe une idéologie féodale et conservatrice.

Par contre, les Enfances du roman arthurien en vers et en prose montrent la tendance à s'écarter de l'esprit de lignage et à sublimer le motif du père, en s'orientant vers la cour arthurienne. Le fait que la structure fermée de cercle s'ouvre en faveur d'une « errance » virtuellement infinie montre une aliénation profonde de la légitimité paternelle. L'origine et l'existence de l'enfant chevaleresque apparaissent, dans les

romans en prose, contaminées par une culpabilité qui ne permet plus guère ni une victoire de la justification de soi-même ni le triomphe définitif sur l'état d'enfant. Quant à la structure, ce type des Enfances linéaires apparaît déjà dans le *Roman d'Alexandre* qui justement, par conséquent, n'est pas — comme le pense M. Bezzola — le modèle commun pour la chanson de geste et le roman courtois. Sociologiquement, les Enfances chevaleresques renvoient à la classe de représentants de la littérature courtoise, mise en relief par M. E. Köhler, c'est-à-dire à la basse noblesse.]

COMPTES RENDUS

10. AEBISCHER, Paul : *Oliveriana et Rolandiana. Sur le résumé du « Girard de Viane » conservé par la première branche de la Karlamagnus saga, une ultime mise au point*, dans *R.B.P.H.*, 51, 1973, pp. 517-533.
C.R. de K. Baldinger, dans *Z.R.P.*, XC, 1974, p. 635.

11. Le Charroi de Nîmes. Chanson de geste du XII^e siècle, éditée d'après la rédaction AB avec introduction, notes et glossaire par D. Mc MILLAN (Bibliothèque Française et Romane, Série B : éditions critiques de textes, 12), Paris (Klincksieck) 1972.
C.R. de G.S. Burgess, dans *Z.R.P.*, XC, 1974, pp. 313-315.

12. CRIST, L.S. (ed.) : *Saladin. Suite et fin du deuxième Cycle de la Croisade*. Edition critique par L.S. Crist (TLF, t. 185) Droz/Minard, Genève-Paris, 1972.
C.R. de K. Klocke, dans *Z.F.S.L.*, LXXXIV, 1974, pp. 360-363.

13. KLOCKE, K. : *Joseph Bédiers Theorie über den Ursprung der Chansons de geste und die daran anschließende*

Diskussion zwischen 1908 und 1968 (Göppinger Akad. Beiträge No. 33/34), Göppingen (Kümmerle) 1972.

C.R. de A. Junker, dans *Z.R.P.*, XC, 1974, pp. 634-635.

14. KÖHLER, E. : « *Conseil des barons* » und « *jugement des barons* ». *Epische Fatalität und Feudalrecht im altfranzösischen Rolandslied*, dans *Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse*, 1968, 4. Abhandlung, Winter Universitätsverlag, Heidelberg, 1968, pp. 3-42.

C.R. de K.-H. Bender, dans *R.F.*, LXXXV, 1973, pp. 593-595.

15. MANCINI, M. : *Società feudale e ideologia nel « Charroi de Nîmes »* (Università di Padova, Pubblicazioni della Facoltà di lettere e filosofia, vol. XLIX), Firenze, Olschki Editore, 1972.

C.R. de F. Wolfzettel, dans *Z.F.S.L.*, LXXXIV, 1974, pp. 369-372.

16. RICHTHOFEN, E. von : *Tradiconalismo épico-novelesco* (Ensayos/planeta de lingüística y crítica literaria, 19), Barcelona (Editorial Planeta), 1972.

C.R. de G. Holtus, dans *Z.R.P.*, XC, 1974, pp. 579-582.

17. SINCLAIR, K.V. (Ed.) : *Tristan de Nanteuil. Chanson de geste inédite*. Van Gorcum, Assen, 1971.

C.R. de H. Bertsch, dans *Z.F.S.L.*, LXXXIV, 1974, pp. 68-69.

18. SUBRENAT, J. (Ed.) : *Le Roman d'Auberon. Prologue de Huon de Bordeaux*. Edition critique avec une introduction et des notes par J. Subrenat (TLF, t. 202) Droz/Minard, Genève-Paris, 1973.

C.R. de K. Kloocke, dans *Z.F.S.L.*, LXXXV, 1975, pp. 287-288.

19. Uitti, K.D. : *Story, Myth, and Celebration in Old French Narrative Poetry 1050-1200*, Princeton University Press, Princeton, New Jersey, 1973.
C.R. de W. Brand, dans *R.F.*, LXXXV, 1973, pp. 590-593.
20. ZUMTHOR, P. : *Essai de poétique médiévale*, Edition du Seuil, Paris, 1972.
C.R. de H. Weinrich, dans *R.F.*, LXXXV, 1973, pp. 356-358.

BELGIQUE

TEXTES, ÉDITIONS, MANUSCRITS, TRADUCTIONS

21. WATHELET-WILLEM, Jeanne, *Recherches sur la « Chanson de Guillaume »*. *Etudes accompagnées d'une édition*. Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, Fasc. CCX, Paris, 1975, 1302 pp. en deux volumes.

[Vaste somme où M^{me} W.W. examine tous les problèmes que pose le texte difficile du ms. de Londres et les solutions proposées par ses prédécesseurs, et où elle formule ses propres solutions.

Dans les quatre études rassemblées qui forment le tome I, elle examine successivement : pp. 17-78, *Le manuscrit et l'édition moderne* (le manuscrit, les habitudes du scribe, la date, le scriptorium — les éditions antérieures — les principes qui régissent la nouvelle édition); pp. 79-276, *Le point de vue philologique* (les laisses, les assonances, la mesure des vers — la langue, la corruption de la transcription, les divers types d'altérations); pp. 277-480, *L'aspect littéraire* (commentaire littéraire et critique du texte — étude de la structure de l'œuvre et notamment des contradictions internes, des faits phonétiques ou lexicaux qui révèlent sa dualité — examen de la répartition des refrains); pp. 481-717, *La chanson et la geste* (relations de la *Chanson* avec les textes parallèles d'*Aliscans* et de la *Chevalerie Vivien* — les personnages de la *Chanson* et ceux de la *Geste* — la constitution du texte

de Londres — ses rapports avec la geste; c'est dans ces deux derniers chapitres surtout que l'auteur développe ses hypothèses personnelles : le texte de Londres laisserait apparaître cinq unités rédactionnelles, qui se seraient progressivement agglomérées en des remaniements successifs au fur et à mesure que se développaient des légendes relatives à des héros d'abord indépendants; le processus proprement littéraire aurait commencé « dans la première moitié du IX^e siècle ».)

Le tome II contient l'édition : en regard du « texte hypothétique » proposé par l'auteur figure la transcription du texte du ms.; en pied de pages, on trouve 1) des notes paléographiques, 2) un appareil critique où sont relevées les leçons proposées par les éditions de F. Rechnitz, H. Suchier et E.S. Tyler, 3) une traduction, en décasyllabes blancs, du texte hypothétique. Un glossaire complet, où figurent les occurrences du ms. et celles du texte hypothétique (pp. 1075-1212), un index des noms propres (pp. 1213-1230), une bibliographie (pp. 1231-1262) et un index des vers cités (pp. 1263-1296) complètent l'ensemble.]

ÉTUDES CRITIQUES

22. AEBISCHER, Paul : *Contribution à la préhistoire italienne des marionnettes liégeoises*, dans *Marche Romane*, XXIV, 1974, 4, pp. 31-36.
[Etude du répertoire.]

23. DEMOULIN, Auguste : *Charlemagne, la légende de son péché et le choix de Ganelon pour l'ambassade*, dans *Marche Romane*, XXV, 1975, 1-2, pp. 105-126.
[Les refus successifs que Charles oppose aux candidatures de Naimés, Roland, Olivier et Turpin, le silence des barons, puis la brusquerie de la décision supposent que dès le départ l'empereur avait arrêté son choix.]

24. D'HEUR, Jean-Marie : *Sur la date, la composition et la destination de la « Chanson de la Croisade albigeoise » de Guillaume de Tudèle*, dans *Mélanges offerts à Charles Rostaing*, Liège, 1974, pp. 231-266.

[Propose de ramener la période de composition à quelques mois : de juillet-août 1212 à février 1213. Le destinataire serait Guillaume de Contres.]

25. FLORI, Jean : *La notion de chevalerie dans les Chansons de geste du XII^e siècle. Etude historique du vocabulaire*, dans *M.A.*, LXXXI, 1975, pp. 211-244 et 407-445.

26. FRANÇOIS, Charles : « *Pleine sa hanste* » : remises en question, dans *Marche Romane*, XXV, 1975, 1-2, pp. 11-29.

[Un examen attentif des contextes (positions syntaxiques, exclusions, synonymes) conduit à écarter les diverses interprétations de Harris (Littré), Corbett (Godefroy et Greimas), Bédier, Foulet, Elcock, Meriz et Moignet; la locution se réfère bien à la distance parcourue par le corps d'un chevalier désarçonné (Ross, Rothwell et Tobler-Lommatzsch).]

27. GUIDOT, Bernard : *Le combat épique : permanence et évolution*, dans *Marche Romane*, XXV, 1975, 1-2, pp. 49-69.

[Le sous-titre précise les limites de l'enquête : « Comparaison du combat Guillaume-Corsolt dans le *Couronnement de Louis* et du combat Garin-Narquillus dans les *Enfances Garin de Monglane* »].

28. HORRENT, Jacques : *Notes de critique textuelle sur le « Pseudo-Turpin » du Code Calixtinus et du Ms. B.N. nouv. fonds lat. 13774*, dans *M.A.*, 81, 1975, pp. 37-62.

[L'examen critique de certains passages (liste des conquêtes de Charlemagne, de peuples musulmans, de rois mérovingiens et carolingiens, de souverains musulmans; portrait de

Charlemagne au chapitre XX; combat Roland-Ferragut; Roncevaux) amène Jq. H. à s'écarter, — pour ces passages, en tout cas, — de l'opinion des critiques qui considèrent la « version courte » comme supérieure à celle du Codex.]

- 28 bis. LEJEUNE, Rita, *La légende de Roland et la fausse donation de Fulrad*, dans *M.A.* 81, 1975, pp. 191-210.

[Cf. n° 602.]

29. de MANDACH, André : *Le problème posé par la koinê de l' « occitan central » : le pape Jean XXII et deux anthologies de son temps comportant des textes occitans*, dans *Mélanges offerts à Charles Rostaing*, Liège, 1974, pp. 637-651.

[Les deux anthologies, l'une latine avec annotations occitanes et l'autre en « occitan central » comprennent chacune une version différente du *Turpin*.]

30. SUBRENAT, Jean : *Aude et Yseut devant la mort*, dans *Mélanges offerts à Charles Rostaing*, Liège, 1974, pp. 1049-1057.

[Les amplifications du *Tristan en Prose* et celles des versions rimées du *Roland* rapprochent les réactions des héroïnes.]

COMPTES RENDUS

31. COOK, Robert F. : *Le Bâtard de Bouillon, Chanson de geste*. Textes littéraires français, 187, Genève, Droz.
C.R. de G. Raynaud de Lage, dans *M.A.*, 81, 1975, pp. 546-547.

32. DI STEFANO : *El Romancero*. Estudios, notas y comentarios de texto, Madrid, 1973.

C.R. de Jq. Horrent, dans *M.A.*, 82, 1976, pp. 392-393.

33. HANSEN, Inez : *Zwischen Epos und Höfischem Roman. Die Frauengestalten im Trojaroman des Benoît de Sainte-Maure.*
C.R. de D. Poirion, dans *R.B.P.H.*, 52, 1974, p. 205.
34. *Histoire des quatre fils Aymon*, Bomal, Petipas, 1975, 208 pages.
C.R. de J. Lechanteur, dans *La Vie Wallonne*, 49, 1975, pp. 188-189.
[Il s'agit de la reproduction d'une édition du 18^e siècle parue à Lille chez la Veuve Pillot; en guise d'introduction une dissertation de F. Hénau, 1844.]
35. HORRENT, Jules : *Historia y poesia en torno al « Cantar del Cid »*, Barcelona, 1973, 396 pages.
C.R. de L. Chalon, dans *M.A.*, 82, 1976, p. 155.
36. JHORENDT, J. ; « Milites » und « Militia » im 11. Jahrhundert. *Untersuchung zur Frühgeschichte des Rittertums in Frankreich und Deutschland*, Nuremberg, 1971, 492 pages.
C.R. de J. Flori, dans *M.A.*, 82, 1976, pp. 125-136.
37. KIMMEL, Arthur S. : *A critical edition of the Old Provençal Epic « Daurel et Beton »*, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1971.
C.R. de F. Pirot, dans *M.A.*, 81, 1975, p. 150.
38. Mc MILLAN, Duncan : *Le Charroi de Nîmes. Chanson de geste du XII^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1972.
C.R. de J. Wathelet-Willem, dans *Marche Romane*, 25, 1975, pp. 130-132.
— G. Raynaud de Lage, dans *M.A.*, 81, 1975, pp. 326-327.
39. *Mélanges ... Teruo Sato*, Nagoya, 1973.
C.R. de L. Chalon, dans *M.A.*, 82, 1976, pp. 405-406.

[Les articles de P. Le Gentil et P. Zumthor se rapportent à la littérature épique.]

40. MORGAN, M.R. : *The Chronicle of Ernoul and the continuations of William of Tyre*, Oxford University Press, 1973.
C.R. de J. Richard, dans *M.A.*, 81, 1975, pp. 527-528.
[Textes historiques qui annoncent les développements du « second cycle de la croisade ».]
41. SUBRENAT, Jean : *Etude sur Gaydon*, Gap, 1974, 481 pages.
C.R. de P. Jonin, dans *M.A.*, 82, 1976, pp. 364-368.
42. ZUMTHOR, Paul : *Essai de poétique médiévale*, Collection *Poétique*, Paris, Editions du Seuil, 1972.
C.R. de R. Guiette, dans *R.B.P.H.*, 52, 1974, pp. 92-94.

ESPAGNE(*)

TEXTES, ÉDITIONS, MANUSCRITS, TRADUCTIONS

43. ALCINA FRANCH, J. : *Romancero antiguo*. Vol. I y II.
Romances heroicos, amorosos y caballerescos. Edición,
prólogo y notas del profesor J.A.F. Ilustraciones de
Jaime AZPELICUETA, Barcelona, Ed. Juventud (Col.
Libros de Bolsillo Z), 1969 y 1971.
[En el volumen I el profesor Alcina recoge los romances
de tema épico-nacional e históricos (noticieros) llegando hasta
el s. XV. En el volumen II se recogen romances novelescos
y el Romancero rústico.]
44. ALONSO, Dámaso : *Cancionero y Romancero español*, Bar-
celona, Salvat, Madrid, Alianza Editorial, 1969, 201 pages.
45. ÁLVAR, Manuel : *El romancero*, Madrid, Magisterio Espa-
ñol (Novelas y cuentos, 30), 1968, 198 pages.
46. ÁLVAR, Manuel : *Poesía española medieval*, Barcelona,
Planeta (Clásicos Planeta, 15), 1969, XXXIII +
1085 pages.

(*) La remise à jour de la bibliographie espagnole a été réalisée grâce aux dépouillements effectués par Ana María Mussons (Barcelone), Carlos Álvarez (Barcelone) et Jacques Horrent (Liège). Elle a été mise au point par Jacques Horrent.

47. ÁLVAR, Manuel : *Cantares de geste medievales (Roncesvalles, Los siete Infantes de Lara, Cerco de Zamora, Rodrigo, La Campana de Huesca y romances viejos)*, México, Porrúa (Sepan Cuantos, 122), 1969, XXXIII + 205 pages.

48. ÁLVAR, Manuel : *El Romancero viejo y tradicional*, Méjico, Porrúa (Sepan Cuantos), 1971.

[La antología va precedida de una introducción en la que el profesor Álvár recoge los problemas fundamentales que se plantean a cualquier estudioso de la materia : orígenes de los romances y del Romancero, qué es poesía tradicional, la tradicionalidad en el Romancero. El Romancero viejo presenta además una serie de cuestiones que se han recogido en el presente trabajo. El profesor Álvár establece la relación de continuidad indudable que existe entre las canciones de gesta y el Romancero. Aparte de los romances históricos, recoge un breve estudio sobre otros de tema más o menos legendario, pero igualmente insertos en la tradición oral. Siguiendo a Menéndez Pidal, revisa la vida del Romancero y después la geografía de los romances. Concluye la introducción con un estudio sobre las conexiones del Romancero y de la canción tradicional y otro sobre los medios expresivos del Romancero. Se incluyen en la obra 227 romances (sin contar las variantes) y las anotaciones de 18 melodías distintas.]

49. ÁLVAR, Manuel : *Romances en pliegos de cordel (S. XVIII)*, Málaga, Delegación de cultura del Excmo. Ayuntamiento de Málaga, 1974.

[Edición facsímil de 59 romances seleccionados entre los 263 textos impresos en pliegos de cordel que se hallan en el Archivo Municipal de Málaga : en el pobre panorama de la literatura española del s. XVIII destaca el Romancero en pliegos de cordel por no caer en el adocenamiento de la poesía neoclásica, al continuar con el tradicionalismo y la reelaboración de temas barrocos. El profesor Álvár nos ofrece en el prólogo de esta edición un breve estudio acerca de las circunstancias socio-culturales que produjeron este

subgénero literario despreciado hasta hace poco por los estudiosos. La selección abarca romances que van desde los de tema del Romancero antiguo (Conde Alarcos, Bernardo del Carpio), el teatro clásico (reelaboración de obras de Lope, Tirso, Pérez de Montalbán, Calderón...), pasando por temas religiosos, romances históricos, novelescos y de aventuras, o por romances de cautivos, de valientes y bandoleros, de sucesos locales, de crímenes, de sátira o líricos y amorosos. Al final del libro, el profesor Álvarez inserta una lista de las composiciones contenidas en los pliegos de cordel del Archivo Municipal de Málaga, que puede ser de gran utilidad.]

50. BAEZA, R. : *Poema del Cid*. Versión actual y adapt. por R.B., Buenos Aires, Atlántida (Selecciones juveniles Atlántida, 4), 1965, 48 pages, 1966, 123 pages.
51. BENITO VIDAL, Antonio, *Crónica pseudo isidoriana*. Ed. e índices preparados por A.B.V., Valencia, Gráficas Bautista (Textos medievales, 5), 1961.
52. BOLANO E ISLA, A. : *Poema de mío Cid*. Versión antigua con pról. y versión moderna de A.B.E.I. Seguido del *Romancero del Cid*, México, Porrúa (Sepan cuantos, 85), 1968, XXIV + 279 pages, 1969³⁻⁴, 1970⁵, 1971⁶, 1972⁷.
53. CAILLET-BOIS, J. : *Poema de mío Cid*. Introducción y notas por J.C.-B., Buenos Aires, Troquel (Clásicos Troquel), 1965⁴, 249 pages.
54. CARDONA DE GIBERT, A. : *Poema de mió Cid*. Texto original y transcripción moderna. Estudio prel., notas, ed. y bibliografía por A.C. de G., Barcelona, Bruguera (Libro clásico, 17), 1967, 447 pages.
55. CASTILLO, Rosa : *Leyendas épicas españolas*. Versión española de los poemas perdidos por R.C. Pról. de Enrique MORENO, Valencia, Castalia (Odres nuevos), 1966, 168 pages.

56. CATALÁN, Diego : *Romancero tradicional*. Cinco volúmenes, publicados por R. MENÉNDEZ PIDAL. Edición a cargo de D.C., Madrid, Gredos, 1969-1972.
57. CATALÁN, Diego et ANDRÉS, María Soledad de : *Crónica general de España de 1344, que ordenó el Conde de Barcelos don Pedro Alfonso*. Ed. crítica del texto español por D.G. y M^a S. de A., Madrid, Gredos (Seminario Menéndez Pidal), 1971, XCIV + 360 pages.
58. CORREA CALDERÓN, E. : *La leyenda de Fernán González*. Ciclo poético, prólogo y notas de E. C. C., Madrid, Aguilar (Crisol, 185), 1964, 2, 808 pages.
59. DISTEFANO, Giuseppe : *El Romancero*. Comentado por G. di S., Madrid, Bitacora (Biblioteca del Estudiante, 33), 1973, 386 pages.

[El libro se abre con un estudio del profesor di Stefano sobre los aspectos formales de los romances y de la temática del Romancero, abordando algunos problemas claves como son el origen, transmisión y fechas. Publica una selección de romances siguiendo el esquema habitual en esta clase de estudios. Termina con una serie de comentarios de textos destinados a los alumnos de Enseñanza Media y con dos índices, de títulos y de primeros versos.]
60. GELLA ITURRIAGA, J. : *Romancero aragonés*. Quinientos romances históricos, histórico-legendarios, líricos, novelescos y religiosos. Estudio, selección y notas bibliográficas por J.G.I., Zaragoza, 1972.
[Se presentan 506 romances de todas clases y épocas, distribuidos en tres partes, cada una encabezada por un grabado alusivo a ella y a una provincia aragonesa. Bajo el epígrafe « Históricos e histórico-legendarios » se introducen romances relativos a los primeros siglos del Cristianismo, a la dominación musulmana, a los orígenes del reino y a las monarquías de los Austrias y Borbones. En los « líricos y novelescos » se recogen numerosos ejemplares de tipo patriótico. Los « reli-

giosos » están clasificados en místicos y ascéticos, con nutrida representación de la lírica mariana dedicada especialmente a la Virgen del Pilar. La obra concluye con un índice de primeros versos y otro de nombres propios.]

61. GOIC, C. : *Poema de mío Cid*. Prosificación moderna de C. G., Santiago de Chile, Ed. Universitaria (col. Cormorán), 1969, 112 pages.
62. GUARNER, Luis : *Poema de mío Cid*. Ed. en Castellano antiguo y moderno; versión moderna y notas de L. G., pról. de Dámaso ALONSO, Madrid, Aguilar (Crisol, 96), 1963₆, 738 pages, 1965₇, 467 pages.
63. GUARNER, Luis : *Poema de mío Cid*. Transcripción moderna versificada, pról. y notas de L. G., Barcelona, Edit. Ibérica, 1969, 369 pages.
64. GUARNER, Luis : *Cantar de mío Cid*. Transcripción moderna versificada, seguida del texto medieval, con prólogo y notas, Madrid, E.D.A.F., 1970₃.
65. GUARNER, Luis : *Poema de mío Cid*. Edición y prólogo, Barcelona, Salvat (Biblioteca básica Salvat de libros RTV, 85), 1970, 152 pages.
66. GUARNER, Luis : *Cantar de Rodrigo*. Introducción preliminar, bibliografía, notas y versión modernizada, Zaragoza, Ediciones Aubí (Clásicos y ensayos Aubí, 1), 1972, 158 pages.

[Se publica el texto precedido de una breve reseña de la historia legendaria de León, desde la muerte de Pelayo hasta la independencia de Castilla. En la introducción el profesor Guarnier hace un estudio del argumento del *Cantar* así como del manuscrito y su difusión, a la vez que hace una breve crítica del mismo, encuadrándolo en la época y en el género : es el último poeta cidiano situado en el ocaso de los cantares de gesta.]

67. GUARNER, Luis : *Poema de mío Cid*. Versión modernizada y notas. Introducción preliminar y bibliografía a cargo de los profesores A. CARDONA y J. RAFEL, Zaragoza, Ediciones Aubí (Clásicos y ensayos), 1973.
[Edición del *Cantar de mío Cid* con versión al castellano moderno, precedida de una introducción dedicada al estudio de la métrica y de la lengua del *Cantar*. Acaba el estudio con un análisis del carácter realista del *Poema* y de sus influencias, estilo y transcendencia.]
68. IBARRA, A. G. : *Poema de mío Cid*. Lectura dialogada, Madrid, 1963, 3 brochures de 15, 16 et 16 pages.
69. LÓPEZ ESTRADA, Francisco : *Poema del Cid*. Texto íntegro, Madrid, Castalia (Odres Nuevos), 1971.
[Edición escolar precedida de un estudio en el que López Estrada trata del sentido religioso del *Poema* y de la coyuntura histórico-cultural en la que surge.]
70. MALDONADO, Felipe C. R. : *Romancero español. Antología*, Madrid, Taurus (Ser y tiempo), 1963, 217 pages.
71. MALDONADO, Felipe C. R. : *Romancero del Cid*, Madrid, Taurus (Temas de España, 41), 1966, 214 pages, 1970₂.
72. MANENT, A. : *Poema de mío Cid*. Versión en verso moderno por A.M., Barcelona, Juventud (Col. Z, 144-146), 1967, 384 pages.
73. MENÉNDEZ PIDAL, Gonzalo : *Romancero*. Selección hecha por G.M.P. Dibujos de A. RUIZ CASTILLO, Madrid, C.S.I.C. (Biblioteca Literaria del Estudiante), 1973₂.
[Edición para estudiantes en la que se ofrece un elevado número de romances clasificados siguiendo el sistema tradicional. En el prólogo, G. Menéndez Pidal da una cita de las principales colecciones viejas, de estudios modernos y de colecciones regionales.]

74. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Poema de mío Cid*. Texto antiguo preparado por R. M. P., Prosificación moderna por Alfonso REYES, Madrid, Espasa-Calpe (Austral, 5), 1963₂₀, 1967₂₂, 273 pages.
75. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Flor nueva de romances viejos*. Madrid, Espasa-Calpe, 1965₂₀, 317 pages, 1967₂₁, 316 pages, 1968₂₂.
76. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Romancero hispánico (hispano-portugués, americano y sefardí). Teoría e historia*, Madrid, Espasa-Calpe (Obras completas, 9-10), 1968₂, 2 volumes.
77. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Tres poetas primitivos* : « Elena y María », « Roncesvalles », « Historia troyana polimétrica », Madrid, Espasa-Calpe (Austral, 800), 1968, 146 pages. (Réédition.)
78. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Poema del Cid*. Pról. y notas de R.M.P., Madrid, Espasa-Calpe (Clásicos castellanos, 24), 1963₁₀, 1966₁₁, 1968₁₂, 299 pages.
79. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Cantar de mío Cid*. Texto, gramática y vocabulario. 3a parte : Vocabulario, 4a parte : Texto del Cantar. Adiciones, Madrid, Espasa-Calpe (Obras completas, 4-5), 1969₄, 481 et 325 pages.
80. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón et GUARNER, Luis : *Poema de mío Cid*. Texto establecido por R.M.P. Transcripción moderna de L.G., Madrid, Aguilar (Crisol literario, 33), 1969₈, 378 pages.
81. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Romancero tradicional de las lenguas hispánicas (Español, Portugués, Catalán y Sefardí)*. T. 4, Madrid, Gredos (Seminario Menéndez Pidal, Facultad de Filosofía y Letras, 4), 1971, 280 pages.

82. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Floresta de leyendas heroicas españolas*, Madrid, Espasa-Calpe, 1973, 3 volumes, (réédition.)
83. PÉREZ DEL HOYO, J. : *Romancero del Cid*, Madrid, 1970, 183 pages.
84. RODRIGO JIMÉNEZ DE RADA : *Opera*. Reimpr. facsímil de la ed. de 1793. Índices de lugares y personas por Ma DESAMPARADOS CABANES PECOURT, Valencia, Gráficas Bautista (Textos medievales, 22), 1968, XXVI + 330 pages.
85. RODRÍGUEZ-MOÑINO, Antonio : *Silva de Romances (Zaragoza 1550-1551)*. Estudio, bibliografía et índices por A. R.-M., Zaragoza, Editorial Castalia, 1970.

[El autor de la recopilación lleva a cabo un riguroso estudio tanto sobre la edición del siglo XVI como sobre el de sus posibles fuentes. En el índice se recogen todos los textos, con su referencia, y los posibles autores según las atribuciones de los impresos.]
86. ROMEU FIGUERAS, José : *Cancionero musical de Palacio (siglos XV-XVI)*. T. 3-A : Introducción y estudio de los textos. T. 3-B : Ed. crítica de los textos, Barcelona, Instituto español de Musicología (La música en la corte de los Reyes Católicos, 4), 1965, XVII + 610 pages.
87. SALINAS, Pedro : *Poema del Cid*. Texto antiguo según la edición crítica de Ramón MENÉNDEZ PIDAL, versión moderna de P.S., Buenos Aires, Losada (Biblioteca contemporánea, 170), 1963₁, 1966₂, 249 pages; publ. aussi dans *Revista de Occidente* (Selecta) 1965₃, 232 pages.
88. SÁNCHEZ LADERO, Lázaro : *El poema de mío Cid*, Barcelona, Editorial Ramón Sopena (Biblioteca Sopena, 26), 1972, 273 pages.

[Adaptación al castellano moderno siguiendo los estudios de R. MENÉNDEZ PIDAL con una nota literaria de L.S.L.]

89. SANTULLANO, Luis : *Romancero español*, Madrid, Aguilar (Joya), 1968, 1157 pages.
90. SMITH, Colin : *Poema de mío Cid*, edición de C.S., Madrid, 1976.

[La edición que hizo Colin Smith del *Poema de mío Cid* (Oxford, 1972) era conocida por los especialistas en literatura castellana medieval, pero ahora ha sido puesta a disposición de un público más amplio al ser traducida al español.

Las diferencias con respecto a la edición inglesa son mínimas : en la bibliografía se han tenido en cuenta los estudios más modernos, que han sido utilizados para la reelaboración parcial de la introducción; el texto se mantiene como el publicado en 1972, que destacaba por su proximidad al original frente a las ediciones de Menéndez Pidal.]

91. TEIXIDOR, F. : *Cantar de Roldán*. Versión castellana, Méjico, Porrúa (Sepan Cuantos), 1974.

[Sigue el manuscrito de Oxford (Digby, 23). Traducción española de la gesta de Roncesvalles, destinada al gran público y que resulta útil porque incorpora algunos textos, difíciles de hallar, de Roldán. Analiza los distintos puntos de vista de la crítica acerca del Roldán histórico y legendario, de las batallas de Roncesvalles y de los personajes más significativos del *Cantar*. Contiene además algunas muestras del Roldán en Méjico : El facsímil de la portada de una edición de 1845 y las anotaciones musicales de los romances que aún hoy se pueden recoger en Méjico.]

92. UBIETO ARTETA, Antonio : *Crónica de San Juan de la Peña*. Versión latina e índices preparados por A.U.A., Valencia, Gráficas Bautista (Textos medievales, 4), 1961, 277 pages.

93. UBIETO ARTETA, Antonio : *Crónica najerense*. Estudio preliminar, ed. crítica e índices por A.U.A., Valencia, Gráficas Bautista (Textos medievales, 15), 1966, 156 pages.
94. ZAMORA VICENTE, Alonso : *Poema de Fernán González*. Prólogo y notas de A.Z.V., Madrid, Espasa-Calpe (Clásicos Castellanos, 128), 1963₂, 232 pages (rééd. de l'édition de 1953, parue chez Espasa-Calpe á Buenos Aires.)
95. ZAMORA VICENTE, Alonso : *Poema de Fernán González*. Pról. y sel. de A.Z.V., México, Oasis (col. Servet), 1963, 128 pages.

ÉTUDES CRITIQUES

96. ABDEL BADI, Lufti : *La épica árabe y su influencia en la castellana*. Santiago, Instituto Chileno-Árabe de Cultura, 1964.
97. ACASO, F. : *España en la forja de la poesía popular. Historia y poesía del Cid Campeador*. Pról. de García NIETO, Madrid, Fenicia, 1971.
98. AGUIRRE BELLVER, Joaquín : *El juglar del Cid*, Madrid, Doncel (La Ballena alegre), 1965₂, 144 pages.
99. ALBORG, Juan Luis : *Historia de la literatura española*. T. 1 : *Edad Media y Renacimiento*, Madrid, Gredos, 1966, 1970₂, 1082 pages. (Réimpression en 1972).
100. ALMAGRO, M. : *Calamocha y el Poyo del Campo (Teruel) en relación con el Cid Campeador*, dans *Estudios...Menéndez Pidal*, Madrid, Gredos, 1956, 6, pp. 613-630.
101. ALONSO, Dámaso : *¿ Tradición o poligénesis ?*, dans *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, 39, 1963, pp. 5-27.
[Sur les traits de style permettant d'établir une filiation entre les textes.]

102. ALONSO, Dámaso : *De los siglos oscuros al de Oro. Notas y artículos a través de setecientos años de letras españolas*, Madrid, Gredos (Campo abierto, 14), 1964₂, 294 pages.
103. ALONSO, Dámaso: *Menéndez Pidal y la literatura española*, dans *Revista de Enseñanza Media* (Madrid), 1968, n° 195/196, pp. 2060-2062.
104. ALONSO, Dámaso : *La tradición épica castellana en la obra de Menéndez Pidal*, dans *La Torre* (Río Piedras, Puerto Rico), 1970-71, n° 70/71, pp. 15-49.
105. ALONSO, Dámaso : *Obras completas. Vol. II : Estudios y ensayos sobre literatura. Primera parte : Desde los orígenes románicos hasta finales del siglo XVI*, Madrid, Gredos, 1973.
106. ALONSO BAQUER, M. : *La ética del Cid y la pedagogía militar contemporánea*, dans *Revista de la Universidad de Madrid*, 18, 1969, pp. 19-38.
107. ÁLVAR, Manuel : *Transmisión lingüística en los Romances antiguos*, dans *Prohemio* (Madrid), 3, 1972, pp. 197-219.
108. ÁLVAR, Manuel: *El Romancero*, Madrid, La Muralla (Literatura Española en Imágenes), 1973.
[Un breve estudio introduce las sesenta diapositivas que forman el cuerpo de esta obra destinada a la Enseñanza Media.]
109. ÁLVAR, Manuel : *El Romancero : Tradicionalidad y pervivencia*, Barcelona, Ensayos Planeta, 1970₁, 1974₂ (corregida y muy aumentada).
[A través del tradicionalismo, el profesor Álvár establece unas coordenadas concretas para el estudio del Romancero. Analiza la supervivencia de las gestas en los romances fronterizos y el enlace de estos con los moriscos. El autor nos

muestra como los principios geográficos vienen a dar una nueva perspectiva al estudio de la tradicionalidad. En esta obra se presentan también, los problemas que el Romancero suscita entre los sefardíes actuales. En la segunda edición del libro, el profesor Álvarez ha ampliado el estudio dedicado a « la frontera y la maurofilia literaria », en el que analizaba la pervivencia de las gestas en el Romancero fronterizo y morisco. Ha añadido una parte completa que titula « Tres cortes sincrónicos en la transmisión del Romancero » en la que presenta estudios sobre la transmisión lingüística en los romanceros antiguos, los romances en pliegos de cordel y veinte años de recogida oral de romances por Andalucía (1948-1968). Todos los trabajos añadidos en esta nueva edición — aumentada en casi cien páginas tienden a mostrarnos un aspecto de la poesía oral del mundo hispánico. Las dos ediciones presentan una colección de 24 mapas que ilustran el desarrollo sufrido por el romance de Amnon y Tamar y las variantes de la transmisión oral marcadas por la situación geográfica concreta.]

110. ÁLVAREZ VILLAR, A. : *El Romancero en la obra de Menéndez Pidal, desde la perspectiva de la psicología de la cultura*, dans *Revista de la Universidad de Madrid*, 19, 1970, pp. 7-23.
111. AMADOR DE LOS RÍOS : *Historia crítica de la Literatura española*, Madrid, 1861-1865. Réimpression, Madrid, Gredos, 1970-1971, 7 volumes.
112. ANTELO, Antonio : *La literatura española medieval y su historia. A propósito de un manual reciente*, dans *Anuario de Estudios Medievales* (Barcelona), 8, 1972-1973, pp. 627-666.

[Le manuel en question est l'ouvrage de A.D. DEYERMOND sur la littérature médiévale espagnole (*A Literary History of Spain. The Middle Age*, London, Ernest Benn Ltd, New York, Barnes et Noble Inc., 1971, XIX + 244 pages). Les pages 638-643 sont consacrées à la matière épique espagnole et à ses problèmes.]

113. ARIAS Y ARIAS, Ricardo : *El concepto de destino en la literatura medieval española*, Madrid, Ínsula, 1970, 299 pages.
114. ARMAND, O. : *El verso 20 del «Cantar de mio Cid»*, dans *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), 90, 1972, pp. 339-348.
115. ARMISTEAD, S.G. : *Coloquio sobre el Romancero tradicional*, dans *Sefarad* (Madrid) 31, 1971, pp. 468-469.
116. ARMISTEAD, S.G. et SILVERMAN, J.H. : *Sobre unos versos del Cantar de gesta de las « Mocedades de Rodrigo » conservados tradicionalmente en Marruecos*, dans *Anuario de Letras* (México), 4, 1964, pp. 95-107.
117. ASENSIO, E. : *Poética y realidad en el Cancionero peninsular de la Edad Media*. Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 34), 1970.
 [Obra dedicada a la lírica desde sus comienzos : jarchas canción de amigo, etc. Un capítulo analiza la unión del romance y la canción de mayo utilizando para ello el romance de Fontefrida a través de distintas versiones. Esta segunda edición presenta un capítulo nuevo ; *Ay, Iherusalem!, planto narrativo del siglo XIII*. Estudio que había aparecido diez años antes en la *N.R.F.H.*, 14, 1960, pp. 251-270. El profesor Asensio ha puesto al día la bibliografía en algunos capítulos. En resumen, es la reunión de varios artículos aparecidos en revistas, unos inéditos, otros anteriores a 1957, excepción hecha del que añadió en esta segunda edición.]
118. AUERBACH, Erich : *Lenguaje literario y público en la baja latinidad y en la Edad Media*, Barcelona, Edit. Seix Barral (Gráf. Diamante), 1969, 336 pages.
 [Traduction espagnole de *Literatursprache und Publikum in der lateinischen Spätantike und im Mittelalter*, Berne, Francke, 264 pages. Trad. par Luis LÓPEZ MOLINA. Voir *B.B.S.R.*, 1, 1958, n° 18.]

119. AVALLE ARCE, Juan Bautista : *Temas hispánicos medievales. Literatura e Historia*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 203), 1974.
[Colección de estudios que reúne temas de investigación documental y crítica sobre cuestiones histórico-literarias : Épica popular o culta, romancero y cantares tradicionales, novela, movimientos religiosos... El autor clasifica, a través de fuentes y de archivos, figuras de los romances, como Bernal Francés, Gómez Arias, y poetas de Cancionero, llegando además a la teorización general dentro de un contexto más amplio : Épica y hagiografía, ficción y novela, modos de actualización practicados por el Romancero, etc.]
120. BALAGUER, Federico : *Alusiones de los trovadores al seudo Alfonso el Batallador*, dans *Argensola* (Huesca), 9, 1958, pp. 39-47.
121. BALAGUER, Federico : *La poesía épica y la historia aragonesa medieval*, dans *Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón* (Zaragoza), 7, 1962, pp. 764-767.
[Mise au point bibliographique.]
122. BANDERA GÓMEZ, Cesáreo : *El « Poema de mío Cid » : Poesía, historia, mito*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 124), 1969, 189 pages.
123. BARCELÓ, Miguel : *Algunas observaciones al « Carmen Campidoctoris »*, dans *Saitabi* (Valencia), 15, 1965, pp. 37-58.
124. BARCELÓ, Miguel : *En torno a la primera lid singular del Campeador*, dans *Príncipe de Viana* (Pamplona), 1966, n° 102/103, pp. 109-126.
125. BARCELÓ, Miguel : *Sobre dos textos cidianos*, dans *B.R.A.B.L.B.*, 32, 1967-1968, pp. 15-25.
126. BARCELÓ, Miguel : *Una nota en torno al destierro del Cid*, dans *Ligazas* (Valencia), 1, 1968, pp. 127-140.

127. BAYO, Manuel : *¿ Un pasaje teatral dentro del « Poema del Cid »?*, dans *Ligarzas* (Valencia), 1, 1968, pp. 179-206.
128. BAYO, Manuel, VÁZQUEZ, Luisa et POGGIO, Pedro : *Caminos de mió Cid*, Madrid, Editora Nacional, 1974, 162 pages.
[Recueil de photographies sur le Cid historique et légendaire, avec un choix de petits textes se référant aux événements racontés dans le poème.]
129. BELIC, D. : *Análisis estructural de textos hispánicos*, Madrid, Prensa española (El Soto, 15), 1969.
[Las primeras páginas están dedicadas al « ritmo de los romances españoles » (pp. 3-18).]
130. BÉNICHOU, Paul : *Creación poética en el Romancero tradicional*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 108), 1968, 190 pages.
131. BUSCHI, C.E. : *La mujer en el « Poema del Cid »*, dans *Comunicaciones de Literatura Española* (Buenos Aires), 1972, n° 1, pp. 76-87.
132. CAMACHO GUIZADO, E. : *La elegía funeral en la poesía española*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 130), 1969.
[Voir surtout le chapitre II sur les poèmes narratifs et, en particulier, sur les *Infantes de Lara* et le *Roncesvalles* (pp. 38-46).]
133. CAPELLA, E. : *Romance del rey don Sancho*, dans *Argensola* (Huesca), 12, 1961, pp. 303-306.
134. CARAVACA, F. : *El romance del Conde Arnaldos en textos posteriores al del « Cancionero de romances » de Ámberes s.a.*, dans *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo* (Santander), 46, 1970, pp. 3-70.

135. CARAVACA, F. : *Hermenéutica del « Romance del Conde Arnaldos »*. Ensayo de interpretación, dans *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo* (Santander), 47, 1971, pp. 191-319.
136. CARAVACA, F. : *Tres apéndices al estudio del « Romance del Conde Arnaldos »*, dans *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo* (Santander), 48, 1972, pp. 143-200.
137. CARRASCO, F. : *¿Un antecedente latino de « ¡ Dios, qué buen vassallo! Si oviesse buen señore! »?*, dans *Thesaurus* (Bogotá), 24, 1969, pp. 284-286.
138. CASALDUERO, Joaquín : *Un personaje del « Cantar de mío Cid » : Per Vermudoz*, dans *La Torre* (Río Piedras, Puerto Rico), 1964, n° 48, pp. 21-29.
139. CASALDUERO, Joaquín : *Estudios de literatura española. «Poema de mío Cid», Arcipreste de Hita, Cervantes, Duque de Rivas, Espronceda, Antonio Machado, Gabriel Miró, Jorge Guillén*. Madrid, Gredos, (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 60), Madrid, 1967₂, 362 pages, 1973₃.
[Voir B.B.S.R., 4, 1967, n° 47.]
140. CASANOVA, O.W. : *« El cond Ferran Gonçalez de los fechos grranados »*, dans *Boletín de Filología* (Santiago de Chile), 22, 1971, pp. 27-36.
141. CASTRO, Américo : *La realidad histórica de España*, México, Porrúa, (Bibl. Porrúa, 4), 1971₄, XXIX + 479 pages, 1973₅.
142. CASTRO, M. de : *¿ Alanceó toros el Cid Campeador?*, dans *Espiral* (Bogotá), 1964, n° 93, pp. 15-17.
143. CATALÁN, Diego : *De Alfonso X al Conde de Barcelos. Cuatro estudios sobre el nacimiento de la historiografía romance en Castilla y Portugal*, Madrid, Gredos (seminario Menéndez Pidal), 1962, 454 pages.

144. CATALÁN, Diego : *La historiografía en verso y en prosa de Alfonso XI a la luz de nuevos textos*. I : *El manuscrito de París de la Gran Crónica*, dans *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 154, 1964, pp. 79-126; II : *La Gran Crónica no es conocida en su integridad*, dans *rev. cit.*, 156, 1965, pp. 55-87; III : *Prioridad de la Crónica respecto a la Gran Crónica*, dans *Anuario de Estudios Medievales* (Barcelona), 2, 1965, pp. 257-299.
145. CATALÁN, Diego : *Siete siglos de Romancero. Historia y Poesía*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 184), 1969, 223 pages.
146. CATALÁN, Diego : *Por campos del Romancero. Estudios sobre la tradición oral moderna*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 142), 1970.
147. CATALÁN, Diego : *La tradición manuscrita en la Crónica de Alfonso XI*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 211), 1974.
[Para la elaboración del presente libro, se ha basado el profesor Catalán en la *Crónica de Alfonso XI*, en la *Gran Crónica* (inédita todavía) y en el *Poema de Alfonso XI* (1348) de Rodrigo Yáñez. El autor expone el cambio de su punto de vista debido al descubrimiento de un nuevo y más autorizado manuscrito de la *Gran Crónica* : Actualmente piensa que la *Crónica* larga deriva de la breve y que el *Poema* es fuente, a su vez, de la redacción extensa.]
148. CÁZARES, Laura : *Dísticos en la épica castellana*, dans *N.R.F.H.*, 22, 1973, pp. 91-101.
149. CEJADOR Y FRAUCA, J. : *Historia de la Lengua y Literatura Castellana*. I : *Desde los orígenes hasta Carlos V*, (Madrid, 1932), réimpression, Madrid, Gredos, 1972.
150. CELAYA, G. : *La poesía oral*, dans *Revista de Occidente* (Madrid), 8, 1965, pp. 208-215.

151. CRIADO DE VAL, Manuel : *De la Edad media al Siglo de Oro*, Madrid, (Claves de España), 1965, 154 pages.
152. CRIADO de VAL, Manuel : *La ruta del Cid*, dans *Mundo Hispánico* (Madrid), 1968, n° 238.
[Voir *B.B.S.R.*, 6, 1971, n° 2.]
153. CRUZ, Fray V. de la : *Fernán González*, Madrid, Publicaciones españolas (Temas españoles), 1971.
[Biografía histórica del conde castellano basada fundamentalmente en el *Poema*.]
154. CRUZ, Fray V. de la : *Fernán González (su pueblo y su vida)*, Vitoria, Publicaciones de la Institución Fernán González, Academia burguense de Historia y Bellas Artes, Diputación Provincial de Burgos y C.S.I.C., 1972.
155. DE CHASCA, Edmund : *Rima interna en el « Cantar de mío Cid »*, dans *Homenage... Rodriguez-Moñino*, Madrid, Castalia, 1966, 1, pp. 133-146.
156. DE CHASCA, Edmund : *Composición escrita y oral en el «Poema del Cid»*, dans *Filología* (Buenos Aires), 12, 1966-67, pp. 77-94.
157. DE CHASCA, Edmund : *Problemas en torno a la composición del « Poema del Cid »*, dans *Actas del tercer Congreso Internacional de Hispanistas*, México, 1969, pp. 233-240.
158. DE CHASCA, Edmund : *El arte juglaresco en el « Cantar de mío Cid »*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 101), 1967₁, 1971₂.

[Este libro es una reelaboración del antiguo trabajo *Estructura y forma en el « Poema de mío Cid »*, al que se le han añadido seis capítulos. Hallamos en la obra una amplia crítica de las últimas teorías acerca de la transmisión de la literatura oral, defendiendo especialmente la originalidad de los juglares.

Estudia también con detenimiento el sentido nacional del *Poema*, los personajes y las rimas internas.]

[Voir *B.B.S.R.*, 6. 1971, n° 218.]

159. DE CHASCA, Edmund : *Algunos aspectos de la ordenación con números correlativos en el estilo del « Romancero del Cid »*, dans *Studia in honorem R. Lapesa*, Madrid, Gredos, 1974, 2, pp. 189-202.
160. DE GOROG, Ralph : *Una concordancia del « Poema de Fernán González »*, dans *Boletín de la Real Academia Española*, 49, 1969, pp. 279-316; 50, 1970, pp. 137-172; 315-336; 517-557.
[Léxico completo del *Poema de Fernán González*.]
161. DELPY, M.S. : *Serie y asonante en la subdivisión del « Cantar de Rodrigo »*, dans *Filología* (Buenos Aires), 15, 1971, pp. 267-272.
162. DEVOTO, Daniel : *L' « AOI » dans la « Chanson de Roland »*, dans *Anuario de Estudios Medievales* (Barcelona), 5, 1968, pp. 433-436.
163. DEYERMOND, Alan D. : *Structural and stylistic patterns in the Cantar de mio Cid*, dans *Medieval studies in honour of Robert White Linker*, Madrid, Castalia, 1973, pp. 55-71.
164. DEYERMOND, Alan D. : *Historia de la Literatura española. I : La Edad Media*, Barcelona, Ariel, 1973.
165. DÍAZ ROIG, Mercedes : *Un rasgo estilístico del Romancero y de la lírica popular*, dans *N.R.F.H.*, 21, 1972, pp. 79-94.
166. DI LULLO, O. : *Burgos y el Cid*, dans *Cuaderno Cultural* (Madrid), 1969, n° 11, pp. 155-162.

167. DURÁN, Manuel et FAULHABER, Charles : *Estudios recientes sobre literatura medieval española en Estados Unidos*, dans *Anuario de Estudios Medievales* (Barcelona), 4, 1967, pp. 489-517.
168. DUTTON, Brian : *Gonzalo de Berceo y los cantares de gesta*, dans *Berceo* (Logroño), 20, 1965, pp. 407-415.
169. ENTRAMBASAGUAS, J. de : *Comentarios al « Cantar de mío Cid : el matrimonio judío de Burgos*, dans *Punta Europa* (Madrid), 11, 1966, pp. 37-61.
170. ESCOBAR, Juan de : *Historia del muy noble y valeroso cavallero, el Cid*, Madrid, Castalia, 1973, 242 pages.
171. FERRARI, A. : *Artificios septenarios en la « Chronica Adefonsi Imperatoris » y « Poema de Almería »*, dans *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 153, 1963, pp. 19-67.
172. FERRARI, A. : *El cluniacense Pedro de Poitiers y la « Chronica Adefonsi Imperatoris » y « Poema de Almería »*, dans *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 153, 1963, pp. 153-204.
173. FRADEJAS LEBRERO, José : *Estudios épicos : El cerco de Zamora*, Ceuta, I.N.E.M. (Aula Magna), 1963, 61 pages.
174. FRADEJAS LEBRERO, José : *La Épica*, Madrid, Ed. La Muralla (Literatura Española en Imágenes), 1973.
 [Breve resumen de las teorías existentes y del papel que representan los juglares en la transmisión de la épica. El profesor Fradejas divide la épica conservada en mozárabe (*Archuza de Todmir*), astur-leonesa (*Poema de Covadonga*), navarro-aragonesa (*Campana de Huesca*), catalana (sin textos conservados), portuguesa *El Abad D. Juan de Montemayor*) y castellana, que es la más extensa : *Cantar de Fernán González, Cerco de Zamora y muerte de Sancho II*,

Los siete Infantes de Lara y Poema del Cid. El texto comenta sesenta diapositivas cuyo tema está más o menos relacionado con la épica : paisajes, monumentos, restos, manuscritos, miniaturas, mapas. El libro es un apoyo importante para la enseñanza en un nivel medio de conocimientos.]

175. GÁLMÉS de FUENTES, A. : *Les num's d'Almace et cels de Durendal* (« *Chanson de Roland* », v. 2143). Probable origen árabe del nombre de las dos famosas espadas, dans *Studia Hispanica in honorem R. Lapesa*, Madrid, Gredos, 1972, 1, pp. 229-241.

176. GÁRATE CÓRDOBA, J. M. : *El pensamiento militar en los cantares de gesta*, dans *Boletín de la Institución Fernán González* (Burgos), 46, 1968, pp. 87-106.

177. GÁRATE CÓRDOBA, J.M. : *Las huellas del Cid*, Burgos, Ed. Aldecoa, 1972.
 [El autor se propone destacar la auténtica figura histórica de Rodrigo Díaz, ocupándose no sólo de las crónicas sino también de asuntos anecdóticos y leyendas surgidas en torno al Cid, para ofrecer una idea más humana.]

178. GARCI-GÓMEZ, M. : « *Mío Cid* ». *Estudios de endocrítica*, Barcelona, 1975.
 [El autor centra su estudio en doce versos del *Poema del Cid* para elaborar una crítica basada en las más modernas técnicas metodológicas del formalismo y estructuralismo. Prescinde de todas las connotaciones históricas y se preocupa especialmente de las vinculaciones del poema con una tradición cultural plenamente conocida durante la Edad Media : grecoromana, bíblica, hagiográfica, etc. Por otra parte, Garci-Gómez se preocupa también de algunos elementos retóricos que aparecen en el Poema y en especial la « *amplificatio* ».
 Es una obra que por su carácter innovador debe ser tenida en cuenta.]

179. GARCÍA LORENZO, L. : *El tema del Conde Alarcos. Del Romancero a Jacinto Grau*, Madrid, C.S.I.C. (Anejos de la Revista de Literatura, 34), 1972.
[El profesor García Lorenzo estudia el romance del Conde Alarcos analizando la trayectoria del tema desde las versiones orales hasta los textos teatrales, hallando paralelismos y divergencias en los tres móviles principales : El amor, los celos, y la honra.]
180. GARCÍA RAMILA, I. : *Una obra lograda*, dans *Boletín de la Institución Fernán González* (Burgos), 49, 1971, pp. 804-805.
[A propósito del *Poema de Fernán González*.]
181. GARIANO, Carmelo : *El enfoque estilístico de la obra medieval*, dans *Cuadernos de Filología* (Mendoza, Argentina), 1, 1967, pp. 73 ss.
182. GARIANO, Carmelo : *Et enfoque estilístico y estructural de las obras medievales*, Madrid, Eds. Alcalá (Aula magna, 17), 1968, 126 pages.
183. GARIANO, Carmelo : *El Cid en la meditación de Alfonso Reyes*, dans *Boletín Capilla Alfonsina* (México), 1973, n^{os} 23 et 24.
184. GARRIDO ROSA, M. : *El « Cantar del rey Fernando el Magno »* dans *B.R.A.B.L.B.*, 32, 1967-1968, pp. 67-95.
185. GIL, Ildefonso Manuel : *Paisaje y escenario en el « Cantar de mio Cid »*, dans *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), 53, 1963, pp. 246-258.
186. GILI GAYA, S. : *Andrés Bello y los fundamentos de la métrica española*, dans *Homenaje Emilio Alarcos García*, Valladolid, Universidad de Valladolid, Facultad de Filosofía y Letras, 1965-1967, vol. 2, pp. 39-47.

187. GIMENO CASALDUERO, J. : *Sobre la oración narrativa medieval : estructura, origen, supervivencia*, dans *Anales de la Universidad de Murcia*, 16, 1958, pp. 5-17.
188. GIMENO CASALDUERO, J. : *Sobre la composición del « Poema de Fernán González »*, dans *Anuario de Estudios Medievales* (Barcelona), 5, 1968, pp. 181-206.
189. GÓMEZ PÉREZ, J. : *Leyendas del ciclo carolingio en España*, dans *Revista de Literatura* (Madrid), 28, 1965, pp. 5-18.
190. GONZÁLEZ GARCÍA, V.J. : *La batalla de Roncesvalles*, dans *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos* (Oviedo), 21, 1967, pp. 17-41.
[Le sujet a fait l'objet d'une communication au congrès de l'Association Rencesvals (20 août-2 septembre 1976) à Heidelberg. Voir *B.B.S.R.*, 5, 1970, n° 242.]
191. GONZÁLEZ HERRERO, M. : *Fernán González y el pueblo castellano. Palabras para una nueva frontera de Castilla*, Segovia, Imprenta del «Adelantado», 1970, 20 pages.
192. GONZÁLEZ HERRERO, M. : *Fernán González y el pueblo castellano*, dans *Boletín de la Institución Fernán González*, (Burgos), 48, 1970, pp. 362-375.
193. GRASSOTTI, Hilda : *La ira regia en León y Castilla*, dans *Cuadernos de Historia de España* (Buenos Aires), 41-42, 1965, pp. 5-135.
194. GREEN, Otis H. : *España y la tradición occidental. El espíritu castellano en la literatura desde « El Cid » hasta Calderón*. Trad. de C. SÁNCHEZ GIL, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 126), 1969, 4 volumes de 391, 411, 596 et 420 pages.

195. GUGLIELMI, N. : *Cambio y movimiento social en el « Cantar de mío Cid »*, dans *Anales de Historia Antigua y Medieval* (Buenos Aires), 1963, n° 12, pp. 43-65.
196. HORRENT, Jules : *Historia y poesía en torno al « Cantar del Cid »*, Barcelona, Ariel (Letras e ideas), 1973, 396 pages.
[Estudio histórico acerca del Cid, con análisis de todas las crónicas — tanto latinas como castellanas — en las que aparece la figura del personaje, desde los textos del siglo XII hasta los más tardíos, comparándolos con la tradición rolandiana.]
197. HUERTA, Eleázar : *Indagaciones épicas. La maravilla épica y su forma reveladora en la « Iliada » y en el « Poema del Cid »*, Valdivia, Fac. de Filosofía y Letras, Univ. Austral de Chile (Estudios Filológicos, anejo 2), 1969, 311 pages.
198. HUICI MIRANDA, A. : *El cadí de Valencia Ibn Yahhaf, quemado vivo por el Cid*, dans *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos* (Madrid), 11-12, 1963-1964, pp. 149-167.
199. HUICI MIRANDA, A. : *Las luchas del Cid Campeador con los Almorávides y la enigma de su hijo, Diego*, dans *Hespéris Tamuda* (Rabat), 6, 1965, pp. 106-114.
200. HUICI MIRANDA, A. : *Novedades y rectificaciones sobre la historia musulmana de Valencia*, dans *Ligazas* (Valencia), 1, 1968, pp. 99-125.
201. HUICI MIRANDA, A. : *Historia musulmana de Valencia y su región. Novedades y rectificaciones*. Valencia, Ayuntamiento de Valencia, 1969, 3 volumes de 318, 246 et 298 pages.
202. IZQUIERDO, Francisco : *Leyendas épicas españolas*, Madrid, Propaganda Popular Católica, 1963, 94 pages.

203. JIMENO JURÍO, José María ; ¿ *Dónde fué la batalla « de Roncesvalles » ?*, Pamplona, Diputación foral de Navarra, Institución Príncipe de Viana, C. S. I. C., 1975.
[Etude de la tradition géographique de la bataille de Roncevaux, vue à travers les Annales historiques, la *Nota Emilianense*, la *Chanson de Roland*, le *Pseudo-Turpin*, le *Guide du Pèlerin*.]
204. JONES, G. F. : *El papel del beso en el cantar de gesta*, dans *B.R.A.B.L.B.*, 31, 1965-1966, pp. 105-118.
205. LACARRA, José María : *Roncesvalles y la « Chanson de Roland »*, dans *Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón* (Zaragoza), 7, 1962, pp. 762-764.
[Mise au point bibliographique.]
206. LAPESA, Rafael : *La lengua de la poesía épica en los cantares de gesta y en el romancero viejo*, dans *Anuario de Letras* (México), 4, 1964, pp. 4-24.
207. LAPESA, Rafael : *De la Edad Media a nuestros días. Estudios de historia literaria*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 104), 1967, 310 pages. (Réimpression en 1971.)
[Voir en particulier les pp. 9-28 (*La lengua de la poesía épica en los cantares de gesta y en el romancero viejo*) et 29-36 (*Ofrenda de tres noticias sobre épica y dialectos*).]
208. LAZA PALACIOS, Manuel : *La España del poeta de mío Cid. Comentarios a la Crónica de Alfonso VII*. Ed. y nota previa de Ágel CAFFARENA, Málaga, El Guadalhorce, 1964, 203 pages.
209. LEO, Ulrich : *La « Afrenta de Corpes »*, novela psicológica, dans *N.R.F.H.*, 13, 1959, pp. 291-314.
210. LÓPEZ ESTRADA, Francisco : *Introducción a la literatura medieval española*, Madrid, Gredos (Biblioteca Romá-

- nica Hispánica, Manuales, 4), 1962², 1966³, 342 pages.
(Réimpression en 1971).
211. LÓPEZ MORALES, H. : *Historia de la literatura medieval española*, Vol. I, Madrid, Escelicer, 1974.
 212. LOZOYA, Marqués de : *La iglesia de Nuestra Señora de las Vegas de Pedraza y el romance de los siete Infantes de Lara*, dans *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 153, 1963, pp. 7-17.
 213. LUCERO DE PADRÓN, D. : *Doble itinerario hacia el « Poema de mío Cid »*, dans *Cuadernos de Filología* (Mendoza, Argentina), 2, 1968, pp. 113-118.
 214. MAGNOTTA, Michael : *Sobre la crítica del « Mío Cid » : problemas en torno al autor (1750-1970)*, dans *Anuario de Letras*, (México), 9, 1971, pp. 51-98.
 215. MALDONADO DE GUEVARA, F. : *Knittelvers « verso nudoso »*, dans *R.F.E.*, 48, 1965, pp. 39-59.
[Discute l'idée de l'origine germanique de la métrique anisosyllabique castillane.]
 216. MANCINI, G. : *Dos estudios de literatura española*, Barcelona, Ensayos Planeta, 1970.
[La obra de Guido Mancini versa sobre el *Palmerín de Olivia* y Leandro Fernández de Moratín. Nos interesa la primera parte : antecedentes del *Palmerín*, no literarios, sino socio-culturales e históricos que justifican la aparición de la obra. El estudio del mundo caballeresco y del amor cortés permite al profesor Mancini establecer un cuadro de la realidad histórica y literaria. El desenlace del estudio se situa en el *Romancero* y la crítica, dos variantes distintas de la visión de un mismo tema.]
 217. MARCOS MARÍN, Francisco : *Los orígenes de la épica española*, dans *Archivium* (Oviedo), 19, 1969, pp. 149-159.

218. MARCOS MARÍN, Francisco : *Poesía narrativa árabe y épica hispánica. Elementos árabes en los orígenes de la épica hispánica*, Madrid, Gredos, (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 167), 1971.
[La obra del profesor Marcos tiende a demostrar el directo entronque de los cantares de gesta hispánicos con ciertas composiciones árabes de carácter narrativo, en las que se exaltan las hazañas de una tribu, de una familia o de un individuo y que se pueden rastrear desde el siglo VIII. La tesis del profesor Marcos viene a resumirse en los siguientes puntos : en la base indígena y latina se apoyó la Épopéya germánica y la Épopéya árabe. De la influencia árabe, latina y germánica arrancaría la primitiva épopéya hispánica. La influencia de ésta, junto con la germánica y toda una serie de elementos latinos, constituiría la Épopéya francesa. Del doble influjo de la Épopéya hispánica y la francesa arrancaría la Épopéya Castellana. A partir de la Épopéya hispánica se desarrollan las narraciones caballerescas aljamiadas. Con influjo directo de la Épopéya castellana y de la literatura aljamiada, surge el romancero y los Libros de Caballerías.]
219. MARCOS MARÍN, Francisco : *Ayuda de Dios en la primitiva épica hispánica*, dans *Studia in honorem R. Lapesa*, 1, Madrid, Gredos, 1972, pp. 417-425.
220. MARTÍNEZ, F.A. : *Dos alusiones cidianas*, dans *Thesaurus* (Bogotá), 18, 1963, pp. 505-509.
221. MARTÍNEZ, H. Salvador : *Tres leyendas heroicas de la « Najerense » y sus relaciones con la épica castellana*, dans *Anuario de Letras* (México), 9, 1971, pp. 115-177.
222. MARTÍNEZ, H. Salvador : *« Corpes » : historia poética de una afrenta (De la « Historia Roderici » a R. Menéndez Pidal)*, dans *Anuario de Letras* (México), 9, 1973, pp. 59-103.
223. MARTÍNEZ, H. Salvador : *El « Poema de Almería » y la épica románica*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 219), 1975, 478 pages.

[La *Chronica Adefonsi Imperatoris*, escrita en prosa, concluye con una narración en verso latino en la que se cuenta la conquista de Almería. En este poema confluyen — según H. Salvador Martínez — dos corrientes épicas coexistentes : la latina y la romance, como lo demuestran las alusiones a Roncesvalles, a Roldán-Oliveros, el Cid-Álvar Fáñez : estos hechos hacen pensar a H. Salvador Martínez que la épica castellana nació de la épica latina vulgar, que en su origen tenía carácter noticiario.

El autor de esta obra ha llevado a cabo la edición crítica y la traducción de los 372 versos que constituyen el *Poema de Almería*; pasa revista, después, a los aspectos más problemáticos de la obra : la identificación de *Arnaldus* con el autor y la historicidad de los hechos narrados. Más adelante estudia la estructura y el estilo de ese poema, haciendo especial hincapié en los recursos sistematizados en las retóricas y que han sido empleados por *Arnaldus*. Concluye el trabajo con un estudio acerca de la presencia de las épicas francesa y castellana en el *Poema de Almería*.

Se cierra el trabajo con un apéndice épico-historiográfico en el que se recogen textos más o menos relacionados con la obra estudiada : el fragmento de La Haya — publicado íntegro por primera vez —; la *Nota Emilianense*; la *Passio Beatorum Rotholandi et Oliverii martyrum*; el *Pantheon* de Godofredo de Viterbo; el *Carmen Campi-Doctoris*; el *Carmen de morte Sanctii Regis* y la *Ystoria Captionis Almarie* de Caffaro; no es necesario indicar la importancia de estos textos que facilita sobremedida la labor del investigador. Es pues un libro que debe tenerse en cuenta para los próximos trabajos sobre épica.]

224. MARTÍNEZ DE PISÓN, E. : «*Bien e tan mesurado*», dans *Ínsula* (Madrid), 1965, n° 224/5.
[Sur les travaux de Menéndez Pidal et de Laza Palacios.]
225. MENÉNDEZ PIDAL, Gonzalo : *Sobre el escritorio « Emilianense » en los siglos X a XI*, dans *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 143, 1958, pp. 7-19.

[L'article est presque essentiellement consacré à la datation de la *Nota Emilianense* dont l'auteur situe la rédaction aux environs de 1070.]

226. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Cantar de mío Cid*, dans *Gran enciclopedia del mundo*, Bilbao, 1962, 4, 28 colonnes.
227. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Vivar del Cid paga una vieja deuda a su famoso héroe*, dans *Boletín de la Institución Fernán González* (Burgos), 42, 1963, pp. 784-785.
228. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *El « aoi » del manuscrito rolandiano de Oxford* dans *R.F.E.*, 46, 1963, pp. 173-177.
229. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Los cantores épicos yugoeslavos y los occidentales. El « Mío Cid » y dos refundidores primitivos*, dans *B.R.A.B.L.*, 31, 1965-1966, pp. 195-225.
230. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *La España del Cid*, Madrid, Gredos (Obras completas, 6), 1967₆, XXII + 556 pages, 1969₇.
231. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *De primitiva lírica española y antigua épica*, Madrid, Espasa-Calpe (Austral, 1051), 1968, 154 pages.
[Voir *B.B.S.R.*, 1, 1958, n° 147.]
232. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Estudios literarios*, Madrid, Espasa-Calpe (Austral, 28), 1968₉, 212 pages.
[Les pp. 125-179 sont consacrées à la présentation de la *Primera Crónica General de España que mandó componer Alfonso el Sabio*. Voir surtout les pages 157-167 sur les sources épiques de la chronique.]
233. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *El Cid Campeador*, Madrid, Espasa-Calpe (Austral, 1000), 1968₆, 246 pages.

234. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *En torno al « Poema del Cid »*, Barcelona, E.D.H.A.S.A. (Col. El puente), 1963₁, 1965₂, 1970₃, 235 pages.
235. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *La leyenda de los infantes de Lara*. Reproducción de la edición príncipe de 1896, adicionada con una tercera parte, Madrid, Espasa-Calpe, 1971₃, XXVI + 614 pages.
236. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Estudios sobre el Romancero*, Madrid, Espasa-Calpe (Obras completas, 11), 1973, 526 pages.
237. MONTORO, A. G. : *La épica medieval y la « estructura trifuncional » de los indoeuropeos*, dans *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), 95, 1974, pp. 554-571.
238. MORAL, T. : *Ramón Menéndez Pidal, filólogo e historiador de la literatura española medieval*, dans *Revista de Estudios Extremeños* (Badajoz), 25, 1969, pp. 113-136.
239. MORREALE, Margherita : *Para la interpretación de los versos « Allí hablara el cavallo, bien oiréis lo que hablara : —; ¡ Rebentar debía la madre que a su hijo no esperaba ! » en el romance del Cid y Búcar*, dans *Thesaurus* (Bogotá), 27, 1972, pp. 122-127.
240. MÚÑIZ, Isabel : *La leyenda de los siete infantes de Lara*, Burgos, Institución Fernán González, 1971, 198 pages.
241. MUÑOZ CORTÉS, M. : *El uso del pronombre «yo» en el « Poema del Cid »*, dans *Studia in honorem R. Lapesa*, Madrid, Gredos, 1974, 2, pp. 379-397.
242. MUÑOZ GONZÁLEZ, L. : *Andrés Bello y los orígenes de la epopeya romanesca*, dans *Atenea* (Concepción, Chile), 1965, n° 410, pp. 125-133.

[A propos des études de A.B. sur le *Poema de mío Cid*.]

243. NAVARRETE, R. D. : *La Ideología del « Poema de mío Cid*, dans *Hispania* (Madrid), 55, 1972, pp. 234-240.
244. NAVARRO, A. : *El mito del Cid*, dans *Atlántida* (Madrid, 2, 1964, n° 7, pp. 5-22.
245. NEVES, Eugenia : *Concepto de civilización y barbarie en la poesía épica*, dans *Atenea* (Concepción, Chile), 421-422, 1968, pp. 51-56.
246. NOUGUÉ, A. : *Bibliografía sobre Fernán Gonzalez*, dans *Boletín de la Institución Fernán González* (Burgos), 44, 1965, pp. 755-763.
247. NOUGUÉ, A. : *Como se conserva y evoluciona una leyenda : caso del romancero de los infantes de Salas o de Lara*, dans *Boletín de la Institución Fernán González* (Burgos), 47, 1969, pp. 237-247.
248. ONÍS, J. de : *El celo de los duendes. Una variante americana del romance del Conde Olinos*, dans *Cuadernos Hispano-americanos* (Madrid), 1964, 3, pp. 219-229.
249. ORDUNA, G. : *El « Cantar de las bodas ». Las técnicas de estructura y la intervención de los dos juglares en el « Poema de mío Cid »*, dans *Studia in honorem R. Lapesa*, Madrid, Gredos, 1974, 2, pp. 411-431.
250. OROZ, Rodolfo : *Andrés Bello y el « Poema del Cid*, dans *R.F.E.*, 47, 1964, pp. 437-443.
251. OROZCO DÍAZ, Emilio : *Sobre el sentimiento de la naturaleza en la poesía española medieval*, dans *Revista de Ideas Estéticas* (Madrid), 23, 1965, pp. 3-34.
252. OROZCO DÍAZ, Emilio : *Paisaje y sentimiento de la naturaleza en la poesía española*, Madrid, Prensa Española (El soto, 5), 1968, 374 pages.
[Certains passages sont consacrés à la poésie espagnole médiévale et, en particulier, au *Cid*.]

253. OTEIZA, Alberto : *Panorama de la literatura medieval española*, La Plata, Olimpo, 1964.
254. PALACIO MADRID, Francisco : *Itinerario del Cid Campeador por tierras de Soria*, dans *Celtiberia* (Soria), 22, 1972, pp. 133-144.
255. PARDO, A. : *Los versos 1-9 del « Poema de mío Cid »*.
¿No comenzaba ahí el « Poema » ?. dans *Thesaurus* (Bogotá), 27, 1972, pp. 261-292.
256. PARDO, A. : *La trayectoria de Mío Cid y la armadura del poema*, dans *Thesaurus* (Bogotá), 28, 1973, pp. 46-85.
257. PÉREZ CASTRO, F. : *La traducción hebrea del « Poema del Cid »*, dans *Sefarad* (Madrid), 28, 1968, pp. 313-318.
258. PÉREZ DE URBEL, Fray Justo : *Fernán González : su juventud y su linaje*, dans *Homenaje Johannes Vincke*, Madrid, C.S.I.C., 1962-1963, vol. 1, pp. 47-72.
259. PÉREZ DE URBEL, Fray Justo : *Sobre la cronología de la Gesta de los Infantes de Salas*, dans *Revista* (La Coruña) 4, 1968, pp. 167-184.
260. PEREZ DE URBEL, Fray Justo : *El Condado de Castilla (Los 300 años en que se hizo Castilla)*, Madrid, Siglo Ilustrado, 1969-1970.
261. PÉREZ DE URBEL, Fray Justo : *Notas histórico-críticas sobre el « Poema de Fernán González »*, dans *Boletín de la Institución Fernán González* (Burgos), 48, 1970, pp. 42-75 et 231-265.
262. PÉREZ DE URBEL, Fray Justo : *El conde Fernán González*, Burgos, Institución Fernán González, Impr. Monte Carmelo, 1970, 179 pages.

263. PÉREZ DE URBEL, Fray Justo : *Fernán González, contado de nuevo*, dans *Boletín de la Institución Fernán González* (Burgos), 49, 1971, pp. 689-694.
264. PÉREZ DE URBEL, Fray Justo : *El Condado de Castilla*, Madrid, Digesa, 1972. (La première rédaction est de 1945.)
265. PÉREZ DE URBEL, Fray Justo : *Las fuentes del « Poema de Fernán González »*, dans *Letras de Deusto* (Bilbao), 1973, n° 5, pp. 5-35.
266. PIANCA, A.M. : *La afrenta de Corpes*, dans *Estudios* (Madrid), 22, 1966, pp. 301-306.
267. PICCUS, Jules : *Jerónimo de Zurita y el « Cantar de mio Cid »*, dans *N.R.F.H.*, 20, 1971, pp. 381-384.
268. PIROT, François : *Recherches sur les connaissances littéraires des troubadours occitans et catalans des XII^e et XIII^e siècles. Les « sirventes-ensenhamens » de Guerau de Cabrera, Guiraut de Calanson et Bertrand de Paris*, Barcelone, (Memorias de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, XIV), 1972, 652 pages.

[Cette thèse de Liège, publiée en langue française, est fondamentale pour mesurer les connaissances littéraires des troubadours méridionaux. Se fondant non seulement sur le contenu des trois *sirventes-ensenhamens* précités, mais sur l'ensemble des allusions des troubadours, l'auteur consacre plus de 100 pages à la matière épique (pp. 330-434). Il examine successivement les allusions des poètes d'oc aux Cycles du Roi, de Garin de Monglane et des Vassaux Rebelles. On épinglera particulièrement une longue discussion sur le « profil » des textes rolandiens dans les pays occitans au milieu du XII^e siècle. La longue et minutieuse analyse des textes conservés faite par l'auteur complète et systématise les nombreux travaux de Rita Lejeune et de Martín de Riquer. F.P. dépasse la simple analyse des faits et organise les résultats partiels obtenus en un véritable corps de doctrine (voir les pp. 430-434). Dans l'impossibilité d'énumérer ici les

nombreuses gestes étudiées par l'auteur, on se reportera aux *index* rassemblés en fin de volume, qui rendent cette thèse facile à consulter.]

269. POLLMANN, Leo : *La épica en las literaturas románicas. Pérdida y cambios*, Barcelona, Ensayos Planeta (Ensayos de lingüística y crítica literaria), 1973, 263 pages. (Traduction de *Das Epos in den Romanischen Literaturen. Verlust und Wandlungen*, Stuttgart, 1973, par A. MORALES LASO.
[Pollmann estudia con detención el contenido de la *Chanson de Roland*, de la *Gesta de Guillermo* y del *Cantar de mio Cid*, como gestas de conjurados y después analiza las perspectivas históricas del *Erec y Enide*, *Yvain* y *Perceval*. Tras plantearse si la *Divina Comedia* se puede considerar como epopeya, estableciendo el paralelismo entre Dante y Perceval como viajeros del más allá, Pollmann entra en el análisis de las épicas cultas. Este libro presenta una nueva visión de la épica y de su desarrollo siguiendo los métodos estructuralistas. La traducción es de A. Moralejo Laso.]
270. RIAÑO RODRÍGUEZ, T. : *Autor, fecha y lugar del «Poema de mio Cid»*, dans *Celtiberia* (Soria), 21, 1971, pp. 165-175.
271. RIAÑO RODRÍGUEZ, T. : *Del autor y fecha del « Poema de mio Cid »*, dans *Prohemio* (Madrid), 2, 1971, pp. 467-500.
272. RICHTHOFEN, Erich von : *Problemas rotandinos, almarrienses y cidianos*, dans *Anuario de Estudios Medievales* (Barcelona), 5, 1968, pp. 437-444.
273. RICHTHOFEN, Erich von : *Le problème structurel du « Poème du Cid »*, dans *Lengua, literatura, folklore : Estudios dedicados a Rodolfo Oroz*, Santiago de Chile, 1967, pp. 423-432.
[Inclus dans *Nuevos estudios épicos medievales*.]

274. RICHTHOFEN Erich von : *Nuevos estudios épicos medievales*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 138), 1970, 294 pages.
- [Recueil d'articles, traduits en espagnol au besoin et consacrés principalement aux relations littéraires entre l'Espagne et les autres pays européens, surtout la France, au moyen âge.]
275. RICHTHOFEN, Erich von : « Tradicionalismo », « individualismo » y « positivismo » en el estudio de la épica y de la novela primitivas, dans *Prohemio* (Madrid), 1, 1970, pp. 397-435.
276. RICHTHOFEN, Erich von : *Analogías histórico-legendarias inadvertidas en las tradiciones épicas medievales de España, Francia y los países germánicos*, dans *Prohemio* (Madrid), 3, 1972, pp. 373-407.
277. RICHTHOFEN, Erich von : *Tradicionalismo épico-novelsco*, Barcelona, Ensayos Planeta, 1972.
- [El profesor Richthofen reúne en el presente volumen 18 trabajos sobre temas medievales. La primera mitad trata de los problemas de la épica medieval románica, deteniéndose en el *Roland*, en el *Poema del Cid*, en *L'Entrée d'Espagne* y en las versiones que hacen las crónicas castellanas del *Cid* y de los *Infantes de Lara*, aportando valiosas contribuciones al conocimiento de los orígenes de la *Chanson de Roland*, del *Cantar del Cid* y de los *Infantes de Lara*. En cuanto a la polémica en torno a la formación de estas epopeyas, Richthofen se sitúa entre los tradicionalistas y los individualistas, con un punto de vista ecléctico.]
278. RICO, Francisco : *Las letras latinas del siglo XII en Galicia, León y Castilla*, dans *Ábaco* (Madrid), 2, 1969, pp. 9-91.
- [Voir surtout les pp. 70 ss. sur le *Poema de Almería* et les allusions cidiennes et rolandiennes qui s'y trouvent, ainsi que les pp. 81 ss. sur la *Crónica Najerense* et ses passages épiques.]

279. RIQUER, Martí de : *Història de la literatura catalana*.
T. I : *Part antiga*, Barcelona, Edicions Ariel, Esplugues de Llobregat, 1964, 707 pages.
280. RIQUER, Martín de : *Barcelona en las leyendas épicas medievales*, dans *Cuadernos de Arqueología e Historia de la Ciudad*, 10, 1967, pp. 175-185.
281. RIQUER, Martí de : *L'arnés del cavaller. Armes i armadures catalanes medievals*, Barcelona, Ariel, 1968, 239 pages.
282. RIQUER, Martín de : *La leyenda del Graal y otros temas épicos medievales*, Madrid, Prensa Española (El Soto, 6), 1968, 254 pages.
[Deux études sur le *Poema de mio Cid* aux pp. 221-226 et 227-247.]
283. RIQUER, Martín de : *La fecha del « Ronsasvals » y del « Rollan a Saragossa » según el armamento*, dans *Boletín de la Real Academia Española* (Madrid), 49, 1969, pp. 211-251.
284. RIQUER, Martín de : *La influencia de la transmisión manuscrita en la estructura de las obras literarias medievales*, dans *Historia y estructura de la obra literaria. Coloquios celebrados del 28 al 31 de marzo de 1967*, Madrid, 1971, pp. 31-37.
285. RIQUER, Martín de et VALVERDE, José María : *Historia de la literatura universal*. T. 1 : *De la antigüedad al Renacimiento*, Barcelona, Planeta, 1968₂, 494 pages.
286. ROCAMORA, P. : *El Cid y la envidia*, dans *Boletín de la Institución Fernán González* (Burgos), 42, 1963, pp. 591 - 593.
287. RODRÍGUEZ-MOÑINO, Antonio : *Diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos (siglo XVI)*, Madrid, Editorial Castalia, 1970.

288. RODRÍGUEZ-MOÑINO, Antonio : *Manual de Cancioneros y Romanceros (Siglo XVI)*, Madrid, Editorial Castalia, 1973.
289. RODRÍGUEZ PUERTOLAS, Julio : *De la Edad Media a la Edad conflictiva (Estudios de Literatura Española.)*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 175), 1972.

[El libro está dividido en dos partes : En la primera se estudia la obra de Fray Iñigo de Mendoza. La segunda parte abarca trabajos que van desde el *Poema del Cid* hasta el Barroco. Esta segunda parte es la que más nos interesa por tratar temas acerca del realismo materialista del juglar de *Mío Cid*, el sentido de igualdad social de los personajes de *La Celestina*, etc.]
290. RUBIO GARCÍA, L. : *Realidad y fantasía en el « Poema del Cid »*, Murcia, Universidad de Murcia, 1972.

[Este libro estudia distintos pasajes, aspectos e interpretaciones del *Cantar*, buscando la relación de los distintos personajes con el Cid a través de una perspectiva histórica, intentando deslindar en todo momento las superposiciones de los planos histórico y poético del Cid. El profesor Rubio se inclina a pensar que el autor del *Poema* sería un monje de S. Pedro de Cardeña, apoyándose en las Crónicas.]
291. RUIZ ASENCIO, José Manuel : *La rebelión de Sancho García, heredero del condado de Castilla*, dans *Hispania Sacra* (Barcelona), 43-44, 1969, pp. 31-68.
292. SALINAS, Pedro : *Ensayos de literatura hispánica. Del « Cantar de mío Cid » a García Lorca*, Madrid, Aguilar (Ensayistas hispánicos), 1967, 404 pages.
293. SÁNCHEZ-ALBORNOZ, Claudio : *De nuevo sobre la Crónica de Alfonso III y sobre la llamada « Historia silense »*, dans *Cuadernos de Historia de España* (Buenos Aires), 1963, pp. 292-371.

294. SÁNCHEZ-ALBORNOZ, Claudio : *Investigaciones sobre historiografía hispana medieval (siglos VIII al XII)*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Instituto de Historia de España, 1967, 418 pages.
295. SANTOS AMAYA, M. : *Interpretación de un tema del « Poema del Cid » mediante el análisis de fórmulas épicas*, dans *Educación*, 1964, n° 2, pp. 79-101; 1965, n° 3, pp. 67-78.
296. SANZ ABAD, P. : *Tres mujeres en la vida de Fernán González*, dans *Boletín de la Institución Fernán González* (Burgos), 48, 1970, pp. 129-136.
297. SANZ Y DÍAZ, J. : *Dos poetas en el « Cantar de mio Cid » (Uno de San Esteban de Gormaz y otro de Medinaceli)*, dans *Celtiberia* (Soria), 27, 1964, pp. 87-116.
298. SIERRA, L. : *El padre Juan Francisco Masdeu y la Chronica Roderici, con una referencia a R. Menéndez Pidal*, dans *Revista de la Universidad de Madrid*, 19, 1970, pp. 249-264.
299. SPITZER, Leo : *Sobre antigua poesía española*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 1962, 164 pages.
300. SPITZER, Leo : *Sobre el carácter histórico del « Cantar de mio Cid »*, dans *Sobre antigua poesía española*, pp. 7-25.
301. SPITZER, Leo : *Período previo folklórico del « Romance del Conde Arnaldos »*, dans *Sobre antigua poesía española*, pp. 85-103.
302. SPITZER, Leo : *Los romances españoles : el « Romance de Abenámar »*, dans *Sobre antigua poesía española*, pp. 59-84.

303. SUTTON, D. : *The Cid : A tentative bibliography to January 1969*, dans *Boletín de Filología* (Santiago de Chile), 21, 1970, pp. 21-173.
304. SZERTICS, Joseph : *Tiempo y verbo en el « Romancero viejo »*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 97), 1967, 208 pages.
305. TEJERA, M. J. : *Las investigaciones [de A. Bello] sobre el « Cantar de mio Cid »*, dans *Revista Nacional de Cultura* (Caracas), 28, 1965, pp. 69-73.
306. TORROBA BERNALDO DE QUIRÓS, Felipe : *« El Cid » y « Don Quijote »*. *La España de los caminos históricos y literarios*, Madrid, Rivadeneyra, 1970, 477 pages.
307. UBIETO ARTETA, Antonio : *La « Historia Roderici » y su fecha de redacción*, dans *Saitabi* (Valencia), 11, 1961, pp. 241-246.
308. UBIETO ARTETA, Antonio : *La redacción « rotense » de la Crónica de Alfonso III*, dans *Hispania* (Madrid), 22, 1962, pp. 3-22.
309. UBIETO ARTETA, Antonio : *Valoración de la épica en el contexto histórico español*, dans *Príncipe de Viana* (Pamplona), 30, 1969, n° 116/17, pp. 233-244.
310. UBIETO ARTETA, Antonio : *El « Cantar de mio Cid » y algunos problemas históricos*, Valencia, Ediciones Anúbar, 1973, 323 pages + 8 pl.
311. URIARTE REBAUDI, L.N. : *La ironía en el « Poema del Cid »*, dans *Comunicaciones de Literatura Española* (Buenos Aires), 1972, n° 1, pp. 150-155.
312. VALGOMA, D. de la : *La primera edición de las « Crónicas generales de España » de Ramón Menéndez Pidal*, dans *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), 80, 1969, pp. 152-159.

313. VELASCO MARTORELL, Manuel : *El Cid*, Barcelona, Plaza y Janés (Enciclopedia popular ilustrada), 1963, 75 pages.
314. VERNET, J. : *El conocimiento del Islam por la cristiandad de Occidente a través de los cantares de gesta*, dans *B.R.A.B.L.B.*, 31, 1965-1966, pp. 351-354.
315. WEBBER, Ruth H. : *Un aspecto estilístico del « Cantar de mio Cid »*, dans *Anuario de Estudios Medievales* (Barcelona), 2, 1965, pp. 485-496.
316. WEBBER, Ruth H. : *The diction of the Roncesvalles fragment*, dans *Homenaje... Rodríguez-Moñino*, Madrid, Castalia, 1966, 2, pp. 311-321.
317. WILLIS, R.S. : ¿« *La Crónica del Cid* »: A school text?, dans *Studia Hispanica in honorem Rafael Lapesa*, Madrid, Gredos, 1972, 1, pp. 587-595.
318. YÁÑEZ, M.B. : *Una firma del Cid Campeador en un documento del siglo XI*, dans *Boletín de la Institución Fernán González* (Burgos), 45, 1966, pp. 137-151.
319. YNDURÁIN, F. y ÁLVAR, M. : *Literatura de España. Edad Media*, Madrid, Editora Nacional, 1972.

COMPTE RENDUS

320. AGOSTINI de DEL RÍO, Amelia : *Flores del Romancero*, Prentice-Hall, Englewood Cliffs, Nueva York, 1970.
C.R. de A. Amorós, dans *Revista de Occidente* (Madrid), 32, 1971, pp. 262-263.
— Tudela, dans *Ínsula* (Madrid), 1970, n° 283.

321. AGUIRRE, J.M. : *Épica oral y épica castellana : tradición creadora y tradición repetitiva*, dans *Romanische Forschungen*, 80, 1968, pp. 13-43.
 C.R. de A. Llorente Maldonado de Guevara, dans *R.F.E.*, 53, 1970, pp. 354-355.
 - A. Llorente Maldonado de Guevara, dans *R.F.E.*, 54, 1971, pp. 327-328 (simple reproduction du compte rendu précédent).
322. ALBORG, Juan Luis : *Historia de la literatura española*.
 T. 1 : *Edad Media y Renacimiento*, Madrid, Gredos, 1966.
 C.R. de A. Amorós, dans *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), 68, 1966, pp. 478-487; 74, 1968, pp. 416-423.
 - C. Castroviejo, dans *Ínsula* (Madrid), 1967, n° 248/9.
 - D.E.B., dans *Nuestro Tiempo* (Madrid), 26, 1966, pp. 467-468.
 - F.T.C., dans *Poesía Española* (Madrid), 1968, n° 187.
 - Gómez del Manzano, dans *Eidos* (Madrid), 12, 1966, pp. 163-164; 13, 1967, pp. 165-166.
 - Ruiz Ramón, dans *La Torre* (Río Piedras, Puerto Rico), 1966, n° 54, pp. 214-218.
323. ALCINA FRANCH, Juan : *Romancero antiguo*. Vol. I : *Romances heroicos, amorosos y caballerescos*. Edición, prólogo y notas del profesor J.A.F. Ilustraciones de Jaime AZPELIQUETA, Barcelona, Ed. Juventud (col. Libros de Bolsillo Z), 1969.
 C.R. de Dotor, dans *Universidad de Antioquia* (Medellín, Colombia), 1970, n° 179, pp. 714-716.
324. ALONSO, Dámaso : *Cancionero y Romancero español*, Barcelona, Salvat, Madrid, Alianza Editorial, 1969, 201 pages.
 C.R. de Castroviejo, dans *Ínsula* (Madrid), 1970, n° 280.

325. ÁLVAR, Manuel : *El Romancero : Tradicionalidad y pervivencia*, Barcelona, Ensayos Planeta, 1970₁, 1972₂ (corregida y muy aumentada).
 C.R. de Oliveira, dans *Eidos* (Madrid), 1970, n° 33, p. 134.
 — M.J. Pérez Posados, dans *R.F.E.*, 54, 1971, p. 326.
 — M. Díaz, dans *NR.F.H.*, 21, 1972, pp. 415-417.
 — Rodríguez-Montes, dans *Thesaurus* (Bogotá), 27, 1972, pp. 350-351.
326. ARTILES, Joaquín : *Paisaje y poesía en la Edad Media*, La Laguna, Régulo, 1960.
 C.R. de J. Fradejas Lebrero, dans *Revista de Literatura* (Madrid), 23, 1963, p. 275.
327. BANDERA GÓMEZ, Cesáreo : *El « Poema de mío Cid » : Poesía, historia, mito*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 124), 1969, 189 pages.
 C.R. de A. Palacios, dans *Thesaurus* (Bogotá), 24, 1969, pp. 536-539.
 — Pardo, V., dans *Thesaurus* (Bogotá), 25, 1970, pp. 96-101.
 — G. Perissinotto, dans *N.R.F.H.*, 23, 1974, pp. 140-142.
328. BÉNICHOU, Paul : *Creación poética en el Romancero tradicional*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 108), 1968, 190 pages.
 C.R. de D. Lucero de Padrón, dans *Cuadernos de Filología* (Mendoza, Argentina), 2, 1968, pp. 125-126.
 — A. Palacios, dans *Thesaurus* (Bogotá), 24, 1969, pp. 320-322.

- Oroz, dans *Boletín de Filología* (Santiago de Chile), 21, 1970, p. 335.
 - M. Díaz Roig, dans *N.R.F.H.*, 21, 1972, pp. 417-418.
329. CALDERA, Ermanno : *L'oratoria nel « Poema de mio Cid »*, dans *Miscellanea di Studi Ispanici*, Pisa, 1965, n° 10, pp. 5-29.
C.R. de Rodríguez Cepeda, dans *Revista de Literatura* (Madrid), 28, 1965, p. 255.
330. CATALÁN, Diego : *Crónicas generales y cantares de gesta*, dans *H. Rev.*, 31, 1963, pp. 195-215 et 291-306.
C.R. de Valderrama, dans *Thesaurus* (Bogotá), 22, 1967, pp. 306-307.
331. CATALÁN, Diego : *Siete siglos de Romancero (Historia y Poesía)*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos 184), 1969, 223 pages.
C.R. de P. Ontoñón de Lope, dans *N.R.F.H.*, 20, 1971, pp. 158-159.
– M. Armiño, dans *Ínsula* (Madrid), 1970, n° 278, p. 8.
332. CATALÁN, Diego : *Por campos del Romancero. Estudios sobre la tradición oral moderna*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 142), 1970.
C.R. de M. Díaz Roig, dans *N.R.F.H.*, 22, 1973, pp. 138-142.
– Murciano, dans *Poesía Española* (Madrid), 1970, 210.
– Reynal, dans *La Torre* (Río Piedras, Puerto Rico), 1970-1971, nos 70/71, pp. 347-350.

333. CLARE, L. et CHEVALIER, J. C. : *Le Moyen Age espagnol*, Paris, A. Colin, 1972.
C.R. de M. L. Gutiérrez Araus, dans *R.F.E.*, 56, 1973, pp. 114-116.
334. CLISSOLD, Stephen : *In search of the Cid*, London, Hodder and Stoughton, 1965, 254 pages.
C.R. de Gil Benumeya, dans *Arbor* (Madrid), 70, 1968, pp. 110-111.
335. CRIADO DE VAL, Manuel : *De la Edad media al Siglo de Oro*, Madrid, (Claves de España), 1965, 154 pages.
C.R. de Muñoz, dans *Atenea* (Concepción, Chile), 1966, n° 411, pp. 279-282.
336. CRIADO DE VAL, Manuel : *Geografía e itinerarios del « Cantar de mio Cid »*, dans *Z.R.Ph.*, 86, 1970, pp. 83-107.
C.R. de A. Llorente Maldonado de Guevara, dans *R.F.E.*, 86, 1973, pp. 127-129.
337. DEYERMOND, A.D. : *Una nota sobre el « Poema de Fernán González »*, dans *Hispanófila* (Garden City, L.I.), 1960, n° 8, pp. 35-37.
C.R. de Y.B., dans *N.R.F.H.*, 18, 1965-1966, p. 536.
338. DI STEFANO, Giuseppe : *Sincronia e diacronia nel Romanzero. Un esempio de lettura*, Pisa, Università, 1967, 133 pages.
C.R. de M. Morreale, dans *Revista de Literatura* (Madrid), 36, 1969, pp. 217-220.
339. DI STEFANO, Giuseppe : *El Romancero. Estudio, notas y comentarios de texto par G. DI S.*, Madrid, Narcea (Bitácora. Biblioteca del estudiante, 33), 1973, 386 pages.
C.R. de M. Díaz Roig, dans *N.R.F.H.*, 22, 1973, pp. 371-373.

340. DORFMAN, Eugene : *The narreme in the medieval Romance epic : an introduction to narrative structures*, Toronto, The University of Toronto Press, 1969, XIV + 259 pages.
C.R. de G. Perissinotto, dans *N.R.F.H.*, 20, 1971, pp. 416-419.
— Turner, dans *Thesaurus* (Bogotá), 26, 1971, pp. 157-158.
341. FRADEJAS LEBRERO, José : *Estudios épicos : El cerco de Zamora*, Ceuta, I.N.E.M. (Aula Magna), 1963, 61 pages.
C.R. de B. de Otaola, dans *Revista de Literatura* (Madrid), 23, 1963, p. 276.
342. GAFAELL, María Luisa : *El Cid*, Barcelona, Noguer, 1965.
C.R. de Canito, dans *Ínsula* (Madrid), 1966, n° 238.
343. GRASSOTTI, Hilda : *La ira regia en León y Castilla*, dans *Cuadernos de Historia de España* (Buenos Aires), 41-42, 1965, pp. 5-135.
C.R. de J. L. Martín, dans *Anuario de Estudios Medievales*, (Barcelona), 6, 1969, pp. 744-745.
344. GREEN, Otis H. : *Spain and the western tradition. The Castilian mind in literature f rom « El Cid » to Calderón*, Madison-Milwaukee, Univ. of Wisconsin Press, 1963-1964, 4 volumes de 329, 365, 507, 345 pages.
C.R. de E. Asensio, dans *Anuario de Estudios Medievales* (Barcelona), 5, 1968, pp. 782-787.
— Ciplijauskaite, dans *Ínsula* (Madrid) 1964, n° 210.
— Ferrán, dans *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), 67, 1966, pp. 768-773.

- J.J. Montes, dans *Thesaurus* (Bogotá), 20, 1965, pp. 392-395; 21, 1966, pp. 212-215; 22, 1967, pp. 103-106.
 - C. Morón Arroyo, dans *Revista de Literatura* (Madrid), 27, 1965, pp. 199-204.
 - F. Rico, dans *Revista de Occidente* (Madrid), 9, 1965, pp. 126-131; 23, 1968, pp. 385-392.
345. HART, T.R. Jr. : *The Infantes de Carrión*, dans *B.H.S.*, 33, 1956, pp. 17-24.
C.R. de T.Aveleyra, dans *N.R.F.H.*, 20, 1971, p. 188.
346. HORRENT, Jules : *Sur les romances carolingiens de Roncevaux*, dans *Let. rom.*, 9, 1955, pp. 161-176.
C.R. de M.C.G. de K., dans *N.R.F.H.*, 18, 1965-1966, p. 530.
347. HORRENT, Jules : *Comment vit un romance*, dans *Let. rom.*, 11, 1957, pp. 379-394.
C.R. de M.C.G. de K., dans *N.R.F.H.*, 18, 1965-1966, p. 531.
348. HORRENT, Jules : *La prise de Castejón. Remarques littéraires sur un passage du « Cantar de mio Cid »*, dans *M.A.*, 49, 1963, pp. 289-297.
C.R. de Argemí de Abadal, dans *Anuario de Estudios Medievales* (Barcelona), 1, 1964, p. 710.
349. HUERTA, Eleázar : *Indagaciones épicas. La maravilla épica y su forma reveladora en la « Iliada » y en el « Poema del Cid »*, Valdivia, Fac. de Filosofía y Letras, Univ. Austral de Chile (Estudios Filológicos, anejo 2), 1969, 311 pages.
C.R. de García C., dans *Boletín de Filología* (Santiago de Chile), 22, 1971, pp. 215-218.

350. KELLER, J.P. : *The hunt and prophecy episode of the « Poema de Fernán González »*, dans *H. Rev.*, 23, 1955, pp. 251-258.
C.R. de Y.B., dans *N.R.F.H.*, 18, 1965-1966, p. 523.
351. LAPESA, Rafael: *La lengua de la poesía épica en los cantares de gesta y en el romancero viejo*, dans *Anuario de Letras* (México), 4, 1964, pp. 4-24.
C.R. de Granda, dans *Thesaurus* (Bogotá), 23, 1968, pp. 607-608.
352. LAPESA, Rafael : *De la Edad Media a nuestros días. Estudios de historia literaria*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 104), 1967, 310 pages. (Réimprimé en 1971.)
C.R. de Alda Tesán, dans *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo* (Santander), 44, 1968, pp. 415-416.
— A. Amorós, dans *Ínsula* (Madrid), 1968, n° 258,
— D. Lucero de Padrón, dans *Cuadernos de Filología* (Mendoza, Argentina), 3, 1969, pp. 160-162.
353. LÓPEZ ESTRADA, Francisco : *Introducción a la literatura medieval española*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Manuales, 4), 1962₂, 1966₃, 342 pages. (Réimpression en 1971.)
C.R. de A. M. Oteiza, dans *Anales de la Universidad Hispalense*, 24, 1963, p. 184.
354. LÓPEZ ESTRADA, Francisco : *Poema del Cid*. Texto íntegro en versión de F.L.E., Valencia, Castalia (Odres nuevos), 1967₄₅, LXVII + 158 pages.
C.R. de Ruiz Copete, dans *Poesía Española* (Madrid). 1970, n° 207.
355. MALDONADO DE GUEVARA, F. : *Knittelvers « verso nudoso »*, dans *R.F.E.*, 48, 1965, pp. 39-59.

- C.R. de Rastrilla, dans *Anales del Instituto de Lingüística* (Mendoza, Argentina), 10, 1970, pp. 121-122.
356. MARCOS MARÍN, Francisco : *Poesía narrativa árabe y épica hispánica. Elementos árabes en los orígenes de la épica hispánica*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 167), 1971.
- C.R. de M. G. Garrido Gallardo, dans *R.F.E.*, 56, 1973, pp. 109-112.
357. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Mitología en el « Poema del Cid »*, dans *Studia philologica et litteraria in honorem L. Spitzer*, Bern, Francke Verlag, 1958, pp. 331-334.
- C.R. de M. Álvarez, dans *N.R.F.H.*, 18, 1965-1966, p. 205.
358. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *A propósito del « Romanceiro português » de J. Leite de Vasconcelos*, dans *Actas do III Colóquio Internacional de Estudos Luso-Brasileiros* (Lisboa, 1957), Lisboa, Comissão Organizadora, 1959-1960, vol. 1, pp. 493-499.
- C.R. de J. M. Lope Blanch, dans *N.R.F.H.*, 18, 1965-1966, p. 207.
359. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *Dos poetas en el « Cantar de mio Cid »*, dans *Rom.* 82, 1961, pp. 145-200.
- C.R. de M.A. Martínez, dans *Revista Nacional de Cultura* (Caracas), 25, 1963, pp. 165-169.
360. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *En torno al « Poema del Cid »*, Barcelona, E.D.H.A.S.A. (Col. El puente), 1963₁, 1965₂, 1970₃, 235 pages.
- C.R. de Muñoz, dans *Atenea* (Concepción, Chile), 1965, n° 407, pp. 287-292.
- Scuderi, dans *Revista de Occidente* (Madrid), 7, 1964, pp. 246-247.

361. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón : *La leyenda de los infantes de Lara*. Reproducción de la edición príncipe de 1896, adicionada con una 3a parte, Madrid, Espasa-Calpe, 1927³, XXVI + 614 pages.
C.R. de Álvarez dans *Archivo Íbero-Americano* (Madrid) 32, 1972, p. 426.
— Cano, dans *Ínsula* (Madrid), 1972, n° 307.
— J. P., dans *Razón y Fé* (Madrid), 185, 1972, pp. 570-571.
362. POLIDORI, E. : *Poema de Fernán González*. Introd., bibliografía, testo rammodernato, versione italiana, nota e lessico a cura di E. P. Roma, Ed. G. Semerano, 1962, 562 pages.
C.R. de C. Valderrama Andrade, dans *Thesaurus* (Bogotá), 24, 1969, pp. 318-320.
363. RICHTHOFEN, Erich von : *Relaciones franco-hispanas en la épica medieval*, dans *Actas del Primer Congreso internacional de Hispanistas (celebrado en Oxford del 6 al 11 de Setiembre de 1962)*, Oxford, The Delphin Book Co. Ltd. 1964, 496 pages.
C.R. de E. Rull, dans *R.F.E.*, 49, 1966, p. 361.
364. Riquer, Martí de ; *Història de la literatura catalana*. Barcelona, Ediciones Ariel, Esplugues de Llobregat, 1964-1967, 3 volumes.
C.R. de P. Bohigas, dans *N.R.F.H.*, 20, 1971, pp. 123-132.
— E. Julia Martínez, dans *Revista de Literatura* (Madrid), 27, 1965, pp. 211-217.
365. Riquer, Martín de : *La leyenda del Graal y temas épicos medievales*, Madrid, Prensa Española (El Soto, 6), 1968, 254 pages.
C.R. de J. Amezcua, dans *N.R.F.H.*, 22, 1973, pp. 131-132.
— D. Poyán Díaz, dans *Filología Moderna* (Madrid), 1969, n° 33/4, pp. 146-152.

366. RODRÍGUEZ-MOÑINO, Antonio : *Diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos (siglo XVI)*, Madrid, Editorial Gredos, 1970, 735 pages.
C.R. de A. Amorós, dans *El Urogallo* (Madrid), 1971, n° 9.
— F.C.R. Maldonado, dans *Ínsula* (Madrid), 1970, n° 287.
— Castro, dans *Archivo Íbero-Americano* (Madrid), 32, 1972, pp. 136-137.
— Simmons, dans *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), 27, 1971, pp. 180-182.
367. SÁNCHEZ-ALBORNOZ, Claudio : *Investigaciones sobre historiografía hispana medieval (siglos VIII al XII)*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Instituto de Historia de España, 1967, 418 pages.
C.R. de J.-L. Martín, dans *Anuario de Estudios Medievales* (Barcelona), 6, 1969, pp. 738-740.
368. SANDMANN, M. : «*Con vos conquis Truquja e Roma a priessa dáua[se]* », dans *B.H.S.*, 32, 1955, pp. 154-155.
C.R. de T. Aveleyra, dans *N.R.F.H.*, 20, 1971, p. 187.
369. SINGLETON, M. : *The two techniques of the « Poema de mío Cid » : an interpretative essay*, dans *R. Phil.*, 5, 1951-1952, pp. 222-227.
C.R. de M. A.V., dans *N.R.F.H.*, 20, 1971, p. 165.
370. SMITH, Colin : *Poema de mío Cid*. Introd. and notes by C. S., Cambridge, St. Catherine's College; Oxford, Clarendon Press, 1972, XCVIII + 184 pages.
C.R. de Pardo V., dans *Thesaurus* (Bogotá), 28, 1973, pp. 368-380.

371. SPITZER, Leo : *Sobre antigua poesía española*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 1962, 164 pages.
- C.R. de M. Álvar, dans *N.R.F.H.*, 18, 1965-1966, pp. 188-195.
- L. Romero, dans *Revista de Literatura* (Madrid), 23, 1963, pp. 274-275.
372. SZERTICS, Joseph : *Tiempo y verbo en el « Romancero viejo »*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 97), 1967, 208 pages.
- C.R. de Colombo Airoidi, dans *Anuario de Letras* (México), 8, 1970, pp. 264-265.
- D. Lucero de Padrón, dans *Cuadernos de Filología* (Mendoza, Argentina), 1, 1967, pp. 121-122.
373. WEBBER, Ruth H. : *Ramón Menéndez Pidal and the « Romancero »*, dans *R. Phil.*, 5, 1951-1952, pp. 15-25.
- C.R. de M.A.V., dans *N.R.F.H.*, 20, 1971, p. 163.

ÉTATS-UNIS

ÉTUDES CRITIQUES

374. ADLER, Alfred : *Lat. quin und ne und die konjunktionslose Hypotase im Altfranzösischen*, dans *Neue Beiträge zur Romanischen Etymologie*, ed. Harri Meier. Sammlung romanischer Elementar- und Handbücher : Reihe 5, Untersuchungen u. Texte, Bd. 10. Heidelberg : Winter, 1975, p. 7-51.
375. ALLEN John R. : *On the Authenticity of the Baligant Episode in the « Chanson de Roland »* dans *Computers in the Humanities*, ed. J.L. Mitchell, Edinburgh : Edinburgh University Press, 1974, pp. 65-72.
376. ARMAND, Octavio : *El verso 20 del « Cantar de Mío Cid »*, dans *Cuadernos Hispanoamericanos*, 269, 1972, pp. 339-348.
377. ARMISTEAD, Samuel, G. : *The Earliest Historiographic References to the « Mocedades de Rodrigo »*, dans *Estudios Literarios de Hispanistas Norteamericanos dedicados a Helmut Hatzfeld con motivo de su 80 aniversario*, Barcelona, Ediciones HISPAM, 1974, pp. 25-34.
378. BAKELAAR, Bette Lou : *From Verse to Prose : A Study of the Fifteenth Century Versions of Chrestien's « Erec »*

and « Cligès ». Ph. D. dissertation. Ohio State, 1973.
[Résumé dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 41-42 :

Fait mention de l'influence de la *Chanson de Roland* et de l'adaptation de la *Chanson des Saisnes* (Jean Bodel) faite par David Aubert.]

379. BATANY, Jean : *Home and Rome, A Device in Epic and Romance* : « Le Couronnement de Louis » and « Ille et Galeron » trad, par Joel H. Reader, dans *Yale French Studies*, 51, 1975, pp. 42-60.
380. BEATTIE, Bruce : *Patterns of Myth in Medieval Narrative*, dans *Symposium*, 25, 1971, pp. 101-122.
381. BEER, Jeanette : *French Nationalism under Philip Augustus : An Unexpected Source*, dans *Mosaic*, 7, 1974, 2, pp. 57-70.
382. BEER, Jeanette : *Medieval Literature for Undergraduates : Explication de texte in a Survey Course*, dans *Teaching Language Through Literature*, 12, 1973, 2, pp. 42-47.
[Discussion de la *Chanson de Roland*.]
383. BLOCH, R. Howard : *Roland and Oedipus : A Study of Paternity in « La Chanson de Roland »* dans *French Review*, Special Issue, 46, 1973, 5, pp. 3-18.
384. BLUH, Frances Adele : *The Preservation and Destruction of the Kingdom : A Study of « Sir Orfeo », « La Chanson de Roland », « Morte Arthure » and « Le Morte Arthur »*, Ph. D. dissertation, Yale, 1972.
[Résumé dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, pp. 44-45.]
385. CALIN, William : *Un Univers en Décomposition : « Raoul de Cambrai »*, dans *Olifant*, 1 (April 1974) 4, pp. 3-9.
386. CALIN, William : *The Quest for the Absolute : « Ami et Amile »*, dans *Parnassus Revisited : Modern Critical Essays on the Epic Tradition*, ed. Anthony C. Yu. Chicago, American Library Association, 1973, pp. 290-300.

387. CHICOY-DABAN, José Ignacio : *The « Queen Sebile » Legend : A Comparative Study of the Spanish and Foreign Versions*, Ph.D. Dissertation, Toronto, 1975.
[Résumé dans *Olifant*, 3 (October 1975) 1, pp. 73-74.]
388. CIARAMBINO, Gerardo C.A. : *Carlomagno, Gano e Orlando in alcuni romanzi italiani del XIV e del XV secolo*, Ph.D. Dissertation, Columbia, 1973.
[Résumé dans *Olifant*, 2 (December 1974) 2, pp. 144-146.]
389. CLARKE, Dorothy Clotelle : *Juan de Mena's « Laberinto de Fortuna » : Classic Epic and Mester de clerecia*, Romance Monographs, N° 5, University, Mississippi, 1973, 128 pages.
390. COOK, Robert Francis : *Medieval French Literature through the Nineteenth-Century Looking Glass*, dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, pp. 260-269.
391. CRIST, Larry S. : *A propos de la desmesure dans la « Chanson de Roland »*, dans *Olifant*, 1 (April 1974) 4, pp. 10-20.
392. CRIST, Larry S. : *Deep Structures in the chansons de geste : Hypotheses for a Taxonomy*, dans *Olifant*, 3 (October 1975) 1, pp. 3-35.
393. DAVIS, John W. : *« Le Pèlerinage de Charlemagne » and « King Arthur and King Cornwall » : A Study in the Evolution of a Tale*, Ph. D. dissertation, Indiana, 1974.
[Résumé dans *Olifant* 1 (February 1974) 3, 52-53.]
394. DAVIS, John W. : trans. *The First Laisse of « Le Pèlerinage de Charlemagne »*, dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, pp. 30-31.
395. DE CHASCA, Edmund : *Registro de formulas verbales en el « Cantar de Mío Cid. »* Iowa City, University of Iowa Press, 1968.
396. DE CHASCA, Edmund : *Hacia una definición de términos fundamentales de la estilística*, Iowa City, The University of Iowa Press, 1971.

397. DE CHASCA, Edmund : *Registro comparativo de los números en el Romancero del Cid y en el « Poema de Mío Cid »*, dans *Filologia*, 16, 1972, pp. 53-59.
398. DE CHASCA, Edmund : *Pluralidades anaforicas en la estructura de « Cabalga Diego Lainez » y resumen de las tecnicas enumeratorias en el Romancero del Cid*, dans *Rev. de Estudios Hispánicos*, Rio Piedras, P.R., 2, 1972, 1/4, pp. 21-32.
399. DEMBOWSKI, Peter : *Interprétation des mobiles chez les héros de la chanson de geste*, dans *Actele celui de-al XII-lea congres international de linguistica si filologie romanica*, ed. Rosetti, Alexandru, & Reinheimer-Ripeanu, Sanda. Bucuresti (Ed. academiei republicii socialiste Romania) 1970. II, pp. 19-28.
400. DUGGAN, Joseph J. : *Oral Composition in the Old French Epic : A Computer-Aided Method of Formula Analysis*, dans *Hasifrut*, 4, 1973, pp. 488-496.
401. EMPLAINCOURT, Edmond A. : *Etude des manuscrits conservés de la « Chanson du Chevalier au Cygne et de Godefroi de Bouillon »* (Bruxelles, Ms. 10391, Lyon, Ms. 744) : *Prolégomènes à une édition critique*, Ph. D. Dissertation, Alabama, 1975.
[Résumé dans *Olifant*, 3 (October 1975) 1, pp. 72-73.]
402. FARRELL, Alan Ford : *A Traditional Epic Art in the « Iliad » and the Cycle of William of Orange*, Ph. D. Dissertation, Tufts, 1972.
[Résumé dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, pp. 41-42.]
403. FERRANTE, Joan M. : *Woman as Image in Medieval Literature : From the Twelfth Century to Dante*. New York : Columbia University Press, 1975.
404. FRASER, Robert Downey : *Verbal Parallelism in Ballad and Medieval Lyric*, Ph.D. Dissertation, Oregon, 1972.

[Résumé dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, pp. 46-47 : Discussion des *laisses similaires* de l'épopée médiévale comme source du parallélisme dans la poésie lyrique.]

405. GARCI-GÓMEZ, Miguel : *Relación semántica y etimológica entra « latinado (latino, ladino) » y paladino*, dans *B.R.A.E.* 53, 1973, pp. 535-542.
406. GARCI-GÓMEZ, Miguel : *Mío Cid : Arte del exordio y revision de ' ¡ Si oviesse buen señor ! '*, dans *Revista de Estudios Hispánicos*, 9, 1975, pp. 181-194.
407. GONZALEZ LOPEZ, Emilio : *Historia de la literatura española : Edad Media y Siglo de Oro*. Long Island City, N.Y., Las Americas, 1972.
408. GRAHAM, Joseph Francis : *The Problem of Origins in the History of Old French Literature and the Ideas for its (Re) solution in the Historiography of Modern Criticism*, Ph.D. Dissertation, Yale, 1973.
[Résumé dans *Olifant*, 1 (April 1974) 4, pp. 60-61.]
409. GRUNMANN, Minnette Helen : *Narrative Voices in « La Chanson de Guillaume », « Galeran de Bretagne » and « Guillaume de Dôle »*, Ph. D. Dissertation, Washington University (St. Louis), 1973.
[Résumé dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 40-41.]
410. GRUNMANN, Minnette Helen : *Narrative Voices in the Old French Epic and Romance, exemplified by « La Chanson de Guillaume », « Galeran de Bretagne », and « Guillaume de Dôle »*, dans *R. Phil.*, 29, 1975-1976, pp. 201-209.
411. HATHAWAY, Robert L. : *The Art of the Epic Epithets in the «Cantar de Mío Cid»*, dans *H. Rev.*, 42, 1974, pp. 311-321.

412. HEINEMANN, Edward Arthur : *The Roman de Roncevaux : Prolegomena to a Study of the Manuscript Tradition of the Chanson de Roland*, Ph. D. Dissertation, Princeton, 1970.
[Résumé dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, pp. 53-54.]
413. HEINEMANN, Edward Arthur : *Formulas, Motifs, and the « Song of Roland»*, dans *Olifant*, 1 (October 1973) 1, pp. 23-31.
414. HEINEMANN, Edward Arthur : *Some Reflections on the Laisse and on Echo in the Three Versions of the « Prise d'Orange »*, dans *Olifant*, 3 (October 1975) 1, pp. 36-56.
415. HERMAN, Gerald : *Rainouart au Tinel and the Rustic Hero Tradition in « Baudouin de Sebourc »*, dans *Rom. N.*, 16, 1975, pp. 410-421.
416. HIEATT, Constance B. : *Ogier the Dane in Old Norse*, dans *Scandinavian Studies*, 45, 1973, pp. 27-37.
[Résumé dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, p. 59.]
417. HIEATT, Constance B. : trans. *Karlamagnus saga : The Saga of Charlemagne and His Heroes, I (Parts I-III)*. Toronto, The Pontifical Institute of Medieval Studies, 1975.
418. KELLER, Hans E. : *Changes in Old French Epic Poetry and Changes in the Taste of its Audience*. (Article abrégé par Bette Lou Bakelaar.), dans *Olifant*, 1 (April 1974) 4, 48-56.
419. KIBLER, William W. : *Roland's Pride*, dans *Symposium*, 26 (1972) 2, pp. 147-160.
420. KIBLER, William W. : *Roland and Tierri*, dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 27-32.

421. KIBLER, William W. : *Humor in the « Prise d'Orange »*, dans *Studi di letteratura francese*, 3 (1974), Biblioteca dell'Archivum Romanicum, Vol. 123, pp. 5-25.
422. KIBLER, William W. & PICHERIT, Jean-Louis : *Lion de Bourges*, dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 5-13; 2 (December 1974) 2, pp. 129-138; 2 (February 1975) 3, pp. 183-197; 2 (April 1975) 4, pp. 246-259.
423. LACY, Norris J. : *Rolandat Roncevaux : the Poet's Visual Art*, dans *Rocky Mountain MLA Bulletin*, 26 (March 1972) 1, pp. 3-8.
424. LEE, Patricia Sai-Hin Young : *Normes et Structure dans « Raoul de Cambrai »*, Ph. D. Dissertation, Northwestern, 1973.
[Résumé dans *Olifant*, 1 (December 1973) 2, pp. 37-38.]
425. LENFEST, Donald Edgar : *The Development of Menéndez-Pidal's Theory of Popular Epic*, Ph. D. Dissertation, Illinois, 1974.
[Résumé dans *Olifant*, 2 (December 1974) 2, pp. 143-144.]
426. MAGNOTTA, Michael : *Historia y Bibliografía de la crítica sobre el « Poema de Mio Cid » (1750-1971)*, North Carolina Studies in Romance Languages and Literature, n° 145. Chapel Hill : University of North Carolina Press, 1975.
427. MAGNOTTA, Michael : *Per Abat y la tradicion oral o escrita en el Poema del Cid : Un ensayo histórico-crítica (1750-1972)*, dans *H. Rev.*, 43, 1975, pp. 293-309.
428. MARTINEZ, Heraclio Salvador : *El « Poema de Almería » y su significado en la épica románica*, Ph. D. Dissertation, Toronto, 1972.
[Résumé dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 37-39.]

429. MEALY, Kenneth C : « *Huon de Bordeaux* » : *An Examination of Generative Forces in Late Epic Diction*, dans *Olifant*, 2 (December 1974) 2, pp. 80-90.
430. MENDELOFF, Henry : *Hierarchy, Democracy and Charisma in Medieval Spanish Literature*, dans *Studies in Honor of Tatiana Fotitch*, Sola-Solé, Joseph M. et al., eds. Washington, D.C., The Catholic University of America Press in Association with Consortium Press, 1972, pp. 271-277.
431. MERMIER, Guy R. : *The Chanson de Roland's Mysterious AOI*, dans *Michigan Academician*, 5, 1973, pp. 481-491.
432. MERMIER, Guy R. : *More about Unity in the « Song of Roland »*, dans *Olifant*, 2 (December 1974) 2, pp. 91-108.
433. MILETICH, John S. : *Repetitive Sequences and their Effect on Narrative Style in Spanish and South Slavic Traditional Narrative Poetry* (also appearing in Bibliographies as the « *Romancero* » and the South Slavic « *Bugarštica* » : a Study of Repetitive Sequences and their Effect on Narrative Style). Ph. D. Dissertation, Chicago, 1973.
[Résumé dans *Olifant*, 2 (1974) 2, pp. 146-147.]
434. MILETICH, John S. : *Narrative Style in Spanish and Slavic Traditional Narrative Poetry : Implications for the Study of the Romance Epic*, dans *Olifant*, 2 (December 1974) 2, pp. 109-128.
435. NELSON, Jan A. : *Initial Imagery in the « Cantar de Mio Cid »*, dans *N.M.*, 74 (1973) 3, pp. 382-386.
436. NICHOLS, Stephen G. : *The Rhetoric of Recapitulation*, dans *Studies in Honor of Tatiana Fotitch*, Sola-Solé, Joseph M., et al., eds. Washington, D.C., The Catholic University of America Press, in Association with Consortium Press, 1972, pp. 271-277.

437. NICHOLS, Stephen G. : *The Spirit of Truth : Interaction of Myth and Culture in Medieval Narrative Literature*, dans *Olifant*, 2 (February 1975) 3, pp. 199-204.
438. NILES, John D. : *Ring Composition in « La Chanson de Roland » and « La Chançon de Willame »*, dans *Olifant*, 1 (December 1973) 2, pp. 4-12.
439. OBERGFELL, Sandra Cheshire : *Aspects of the Father-Son Relationship in the Old French Chanson de Geste and Romance*, Ph. D. Dissertation, Indiana, 1974.
[Résumé dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, pp. 294-295.]
440. PAROTTI, Phillip Elliot : *The Female Warrior in the Renaissance Epic*, Ph. D. Dissertation, New Mexico, 1972.
[Résumé dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, pp. 47-49.]
441. RIGGS, Elizabeth Plume : *« La Prise d'Orange » or William in Love : A Study and Translation of an Old French Epic of the William Cycle*, Ph. D. Dissertation, Columbia, 1971.
[Résumé dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 44-45.]
442. RICHTHOFEN, Erich von : *Limitations of literary criticism*, dans *Aquila, Chestnut Hill Studies in Modern Languages and Literatures*, 2, 1973, pp. 78-116.
443. RICHTHOFEN, Erich von : *Une Critique textuelle concernant Roncevaux, les Infants de Lara et le Cid dans les Chroniques de Castille*, dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, pp. 239-245.
444. SARGENT, Barbara Nelson : *Mediaeval rire, ridere : A Laughing Matter?*, dans *Med. Aev.*, 43, 1974, pp. 116-132.
445. SCHENCK, David P. : *The Finite World of the « Chanson de Guillaume »*, dans *Olifant*, 1 (December 1973) 2, pp. 13-20.

446. SMART, William Henry : *Sorcery and Sorcerers in the Old French Epic*, Ph. D. Dissertation, Illinois, 1973.
[Résumé dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 43-44.]
447. SOCARRAS, Cayetano J. : *The Cid and the Bishop of Valencia*, dans *Ibero*, 3 (1971), pp. 101-111.
448. SOLA-SOLE, Joseph M., CRISAFULLI, Alessandro S., and SCHULZ, Siegfried A. : eds *Studies in Honor of Tatiana Fotitch*. Washington, D.C., The Catholic University of America Press, in Association with Consortium Press, 1972, 370 pages.
449. SOTO-PÉREZ, Héctor : *La Cesura semiquinaria del hexámetro latino en la épica medieval española : Análisis sobre la permanencia de elementos estéticos en la evolución lingüística*, Ph. D. Dissertation, Southern California, 1973.
[Résumé dans *Olifant*, 1 (April 1974) 4, pp. 61-63.]
450. SPENCER, Sonia Beron : *The « Aliscans » : A Focal Point of Late Epic Themes*, Ph. D. Dissertation, Duke, 1974.
[Résumé dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, pp. 296-297.]
451. STABLEIN, Patricia Lynne Harris : *War and the Missing Hero : An Exploration of the Poetry of Bertran de Born through Comparisons with the « Aeneid », the « Chanson de Roland » and « Beowulf »*, Ph. D. dissertation, Northwestern, 1974.
[Résumé dans *Olifant*, 2 (February 1975) 3, pp. 210-211.]
452. STRANGES, John A. : *The Significance of Bramimonde's Conversion in the « Song of Roland »*, dans *Rom. N.*, 16 (1974) 1, pp. 190-196.
453. STURM, Sara : *The Stature of Charlemagne in the « Pèlerinage »*, dans *Studies in Philology*, 71 (1974), pp. 1-18.

454. TRAVIS, James. *Early Celtic Verse*. Irish University Press and Cornell University Press, 1973.
[Contient une discussion du système de versification de l'ancien français.]
455. VAN EMDEN, Wolfgang G. : « *E cil de France le cleiment a guarant* » : Roland, Vivien et le thème du guarant, dans *Olifant*, 1 (April 1974) 4, pp. 21-47.
456. VAN EMDEN, Wolfgang G. : *Pro Karolo Magno* : In *Response to William W. Kibler, 'Roland and Tierri,'* dans *Olifant*, 2 (February 1975) 3, pp. 175-182.
457. VAN LENT, Peter Cosby : *Love in Pre-Courtly French Literature*, Ph. D. Dissertation, Tufts, 1972.
[Résumé dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, 39-41 : Etude de six épopées du cycle de Guillaume.]
458. VESCE, Thomas E. : *Reflections on the Epic Quality of « Ami et Amile », chanson de geste*, dans *Medieval Studies*, 35, 1973, pp. 129-145.
459. VOS, Marianne Cramer : *Ganelon's Mortal Rage*, dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 15-26.
460. VOS, Marianne Cramer : *The Ascendency of Bramimunde in the « Chanson de Roland »*, dans *University of Southern Florida Language Quarterly*, 33 (Fall-Winter 1974) 1/2, pp. 29-41.
461. WADDEL, Bernice Heard : *The Old French « Auberon » : Text and Critical Evaluation*, Ph. D. Dissertation, North Carolina, 1973.
[Résumé dans *Olifant*, 1 (April 1974) 4, p. 60.]

462. WALTMAN, Franklin M. : *Formulaic Expression and Unity of Authorship in the « Poema de Mio Cid »*, dans *Hisp.*, 56 (1973) 3, pp. 569-578.
463. WALTMAN, Franklin M. : *A Literary Analysis by Computer*, dans *Hisp.*, 57 (1974), pp. 452-461.
464. WALTMAN, Franklin M. : *Synonym Choice in the « Cantar de Mio Cid »*, dans *Hisp.*, 57 (1974) 3, pp. 452-461.
465. WALPOLE, Ronald N. : *The Johannes Translation of the « Pseudo-Turpin Chronicle. » A Critical Edition*. University of California Press, 1976, 2 vol.
466. WEBBER, Ruth H. : *Narrative Organization of the « Cantar de Mio Cid »*, dans *Olifant*, 1 (December 1973) 2, pp. 21-34.
467. WEBBER, Ruth H. : *Assonance Determination in the « Cantar de Mio Cid »*, dans *Olifant*, 3 (October 1975) 1, pp. 57-65.
468. WHIPPLE, James Ray : *« La Gran Conquista de Ultramar », Book IV, Chapters 1-57, Critical Edition, A Study of the Old French Sources, Grammatical Analysis, and Glossary*, Ph. D. Dissertation, Michigan, 1973.
[Résumé dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 39-40.]
469. WILLIAMS, Harry F. : *Simon de Pouille*, dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, pp. 270-279.
[Une comparaison de deux éditions récentes de *Simon de Pouille* : celle de Jeanne Baroin (Genève, 1968) et celle de Paul A. Duet (Ph. D. Dissertation, Tulane, 1955.)]
470. ZUMTHOR, Paul : *Le Texte médiéval et l'histoire : Propositions méthodologiques*, dans *R.R.*, 64 (1973) 1, pp. 1-15.

COMPTES RENDUS

471. ADLER, Alfred : *Guillaume et son cercle dans « Raoul de Cambrai »*, dans *Rom.*, 93, 1972, pp. 1-19.
[Résumé par G. Gecewicz, dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, p. 55.]
472. AEBISCHER, Paul : *Préhistoire et protohistoire du Roland d'Oxford*. Bibliotheca Romanica, Series Prima : Manualia et Commentationes, 12. Berne : Francke, 1972.
C.R. de A.M. Colby, dans *Spec.*, 50 (1975) 2, pp. 289-292.
— de Ju. Horrent, dans *M.A.*, 81, 1975, pp. 142-146.
473. AEBISCHER, Paul : *Oliveriana et Rolandiana : Sur le résumé du « Girard de Viane » conservé par la première branche de la Karlamagnus saga; Une ultime mise au point* dans *R.B.P.H.*, 51, 1973, pp. 517-533.
C.R. de C.B. Hieatt, dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, p. 302.
474. ARMISTEAD, Samuel G. : *Las Mocedades de Rodrigo segun Lope Garcia de Salazar*, dans *Rom.*, 94, 1973, pp. 303-320.
C.R. de A. Soons, dans *Olifant*, 2 (December 1974) 2, pp. 150-151.
475. AUGIER, Michelle : *A propos de quelques conversions féminines dans l'épopée française*, dans *Mosaic*, 8 (July 1975) 4, pp. 97-105.
C.R. de J.B. Williamson, dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, pp. 309-311.

476. AVALLE-ARCE, Juan B. : *El Poema de Fernán González : Clerecía y juglaría*, dans *Hispanic Studies in Honor of Edmund de Chasca*, P.Q., 51, 1972, pp. 60-73.
C.R. de Green, dans *H. Rev.*, 42 (1974) 4, p. 443.
477. BLANCHARD, Jean-Marc and GAVRONSKY, Serge : *Le Moyen Age*. New York : The Macmillan Company, 1972.
C.R. de Paschal, dans *French Review*, 48 (1974) 1, pp. 267-268.
478. BRAET, Herman : *Le Brohun de la « Chanson de Roland »*, dans *Z.R.P.*, 89, 1973, pp. 97-102.
[Résumé par G. Gecewicz, dans *Olifant*, 1 (April 1974) 4, pp. 69-70.]
479. BRAULT, Gerard J. : *Eight Thirteenth-Century Rolls of Arms in French and Anglo-Norman Blazon*. University Park & London : Pennsylvania State University Press, 1973.
C.R. de P. Barrette, dans *French Review*, 48 (October 1974) 1, pp. 200-201.
480. BRAULT, Gerard J. : *Early Blazon. Heraldic Terminology in the Twelfth and Thirteenth Centuries with Special Reference to Arthurian Literature*. Oxford : Clarendon Press, 1972. xxx-297 pages, 3 plates.
C.R. de K. Baldinger, dans *Z.R.P.*, 88, 1972, p. 677.
— A.M. Barstow, dans *French Review*, 47, 1973, pp. 407-408.
— C. Bullock-Davies, dans *Med. Aev.*, 43, 1974, pp. 314-317.
— Evans, dans *Notes and Queries*, 218, 1973, 2, pp. 61-62.
— Eygun, dans *C.C.M.*, 16, 1973, 1, pp. 64-65.

- P.W. Filby, dans *American Reference Book Annual*, Fourth Edition (1973), p. 181.
 - K., R.M., dans *Deutsches Archiv*, 28, 1972, p. 605.
 - H. Jäger-Sunstensau, dans *Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung*, 81, 1973, pp. 453-454.
 - F. Lecoy, dans *Rom.* 94, 1973, p. 432.
 - M.D. Legge, dans *M.L.R.*, 70, 1975, pp. 172-173.
 - M. Maclagen, dans *The Antiquaries Journal*, 54 (1974) 1, pp. 125-126.
 - Ross, dans *F.S.*, 38, 1974, pp. 436-437.
 - W.L. Sheppard Jr., dans *National Genealogical Quarterly*, 62 (1974) 2, pp. 255-256.
 - P. Spufford, dans *Neoph.*, 58 (1974) 4, p. 82.
 - F.W. Steer, dans *Journal of the Society of Archivists*, 5, 1974, pp. 123-124.
 - M.A. Stones, dans *Spec.*, 49 (1974) 2, pp. 319-320.
 - M. Volkert, dans *Archivalische Zeitschrift*, 69, 1973, pp. 132-133.
481. BRAULT, Gerard J. : *Ganelon et Roland. Deux Anecdotes du traître concernant le héros*, dans *Rom.*, 92, 1971, pp. 392-402.
C.R. de Stramignoni, dans *S.F.*, 52, 1974, p. 126.
482. BRAULT, Gerard J. : ' *Truvel li unt le num de Juliane* ' : *Sur le rôle de Bramimonde dans la « Chanson de Roland »*, dans *Mélanges Le Gentil*, Paris : S.E.D.E.S. et C.D.U. réunis, 1973, pp. 134-149.
[Résumé par G. Gecewicz, dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 62-63.]

483. BRIANS, Paul : *Paul Aebischer and the 'Gab d'Olivier'*, dans *Rom. N.*, 15 (Autumn 1973) 1, pp. 164-171.
C.R. de J. T. Pearce, dans *Olifant*, 2 (December 1974) 2, pp. 153-154.
484. BULATKIN, Eleanor Webster : *Structural Arithmetic Metaphor in the Oxford « Roland. »*, Columbus, Ohio State University Press, 1972, xv-115 pages.
C.R. de Folkart, dans *S.F.*, 52, 1974, 1, pp. 125-126.
— Jones, dans *Spec.*, 49, 1974, 1, pp. 98-101.
— Knapton, dans *R. Phil.*, 27, 1974, 3, pp. 428-436.
— B. Nelson Sargent, dans *French Review*, 47 (April 1974) 5, pp. 976-977.
485. BURGESS, Glyn : *Orgueil et Fierté in Twelfth Century French*, dans *Z.R.P.*, 89, 1973, pp. 103-122.
[Résumé par G. Gecewicz, *Olifant*, 1 (April 1974) 4, pp. 68-69.]
486. BURGESS, Glyn : *Contribution à l'étude du vocabulaire pré-courtois. Publications Romanes et Françaises*, 110, Genève, Droz, 1970.
C.R. de V.F. Koenig, dans *R. Phil.*, 28, 1974, 1, p. 156.
487. CAPELS, Kathleen M. : *The Apple Incident in Laisse XXIX of the « Song of Roland »*, dans *Rom. N.*, 14 (Spring 1973) 3, pp. 599-605.
[Résumé par G. Gecewicz, *Olifant*, 1 (February 1974) 3, p. 57.]
488. CATALAN, Diego, & ANDRÉS, Maria Soledad de eds : *Cronica de 1344. Fuentes Cronísticas de la Historia de España, II. Tomo I.* Madrid : Gredos, 1971.
C.R. de D. Eisenberg, dans *Hispanófila*, 53, 1975, pp. 84-85.

489. COLLIOT, Régine : *Adenet le Roi*, « Berte au grans piés. »
Paris : A. & J. Picard, 1970.
C.R. de A. Foulet, dans *R. Phil.*, 27, 1974, 4, pp. 539-541.
490. COOK, Robert Francis & CRIST, L. S. : *Le Deuxième Cycle de la croisade : deux études sur son développement*, Genève, Droz, 1972.
C.R. de Bayard, dans *S.F.*, 52 (1974) 1, pp. 129-131.
— J.J. Duggan, dans *R. Phil.* 28, 1974, 1, pp. 149-150.
— J. Ch. Payen, dans *M.A.*, 81, 1975, pp. 330-331.
— N.J. Lacy, dans *French Review*, 47 (May 1974) 6, pp. 1174-1175.
491. CRIST, Larry S. : ed. *Saladin : Suite et fin du deuxième cycle de la croisade*, Genève, Droz; Paris, Minard, 1972.
C.R. de Verhuyck, *Neoph.*, 58 (1974) 1, pp. 93-94.
492. DAKYNS, Janine R. *The Middle Ages in French Literature, 1851-1900*, London, Oxford University Press, 1973.
C.R. de R.F. Cook, dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, pp. 260-269.
493. DARBORD, Michel : *Le Comique dans le « Poema de Mio Cid : l'épisode de Raquel et Vidas*, dans *Mélanges Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S. et C.D.U. réunis, 1973, pp. 175-180.
C.R. de R.H. Webber, dans *Olifant*, 2 (December 1974) 2, pp. 148-150.
494. DEMBOWSKI, Peter : ed. *Jourdain de Blaye*, Chicago, University of Chicago Press, 1969.
C.R. de Ph. Ménard, dans *R. Phil.*, 28, 1974, pp. 396-398.

495. DEMBOWSKI, Peter, : ed. *Ami et Amile. Chanson de geste*, Paris, Librairie Honoré Champion, 1969.
C.R. de Ph. Ménard, dans *R. Phil.*, 26, 1972, 2, pp. 462-466.
— R. O’Gorman, dans *Modern Language Journal*, 55, 1971, p. 414.
496. DEYERMOND, Alan D. : *A Literary History of Spain : The Middle Ages*, New York, Barnes and Noble, 1971.
C.R. de S. Hess, dans *Hisp.*, 57, 1974, 2, pp. 370-371.
497. DI NINNI, Franca : *Il manoscritto marciano gall. X : per una nuova edizione del « Gui de Nanteuil »*, dans *C. N.*, 33, 1973, pp. 69-103.
C.R. de J. Palermo, dans *Olifant*, 2 (February 1975) 3, pp. 219-220.
498. DORFMAN, Eugene : *The Narreme in the Medieval Romance Epic*, University of Toronto Romance Series, No. 13, Toronto, University of Toronto Press, 1969.
C.R. de Damon, dans *R. Phil.*, 27 (1973) 2, pp. 240-244.
— J. Grigsby, dans *Symposium*, 27 (1973) 2, pp. 172-176.
— Pei, dans *R. R.*, 65 (1974) 1, pp. 54-56.
499. DUGGAN, Joseph J. : *The Song of Roland : Formulaic Style and Poetic Craft*, Center for Medieval and Renaissance Studies Publication No. 6. Berkeley, Los Angeles, London : The University of California Press, 1973. 226 pages.
C.R. de J.R. Allen, dans *Computers and the Humanities*, 9 (January 1975) 1, pp. 36-39.
— R. Cormier, dans *Choice*, 10, 1974, 11, pp. 1724-1725.
— E.A. Heinemann, dans *Olifant*, 1 (October 1973) 1, pp. 23-31.

- Jq. Horrent, dans *M.A.* 81, 1975, pp. 323-326.
 - N.J. Lacy, dans *French Review*, 47 (May 1974) 6, pp. 1172-1173.
 - S.G. Nichols, dans *Medievalia et Humanistica*, à paraître.
 - W. Whallon, dans *C.N.*, 27, 1975, pp. 75-77.
500. EISNER, Robert A. : *In Search of the Real Theme of the «Song of Roland»*, dans *Rom. N.*, 14 (Autumn 1972) 1, pp. 179-183.
[Résumé par G. Gecewicz, dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, p. 56.]
501. FERRANTE, Joan M. : trans. *Guillaume d'Orange : Four Twelfth-Century Epics*. New York and London : Columbia University Press, 1974, 311 pages.
C.R. de D.T. Méritz, dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, pp. 280-284.
502. FITCH, C. Bruce : *A Clue to the Genealogy of the « Gran Conquista de Ultramar »*, dans *Rom. N.*, 15 (Spring 1974) 3, pp. 578-580.
C.R. de D. Eisenberg, dans *Olifant*, 2 (February 1975) 3, pp. 218-219.
503. GAJDA, Daniel J. : *Des Jeux anthropologiques dans la « Chanson de Roland »*, dans *University of South Florida Language Quarterly*, 10 (Spring/Summer 1972) 3/4, pp. 19-26.
C.R. de M. Cramer Vos, dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, pp. 308-309.
504. GARCI-GÓMEZ, Miguel : *Revision de los versos 2538-39 de « Mio Cid »*, dans *Rom. N.*, 15, 1973, pp. 178-182.
C.R. de D.C. Clarke, dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 47-48.

505. GILMAN, Stephen : *The Poetry of the ' Poema ' and the Music of the ' Cantar. '* dans *Hispanic Studies in Honor of Edmund de Chasca*, P.Q. 51, 1972, pp. 1-11.
C.R. de Green, dans *H. Rev.*, 42 (1974) 1, p. 442.
506. GITTLEMAN, Anne Iker : *Le Style épique dans « Garin le Loherain. »* Genève, Droz, 1967.
C.R. de A. Foulet, dans *R. Phil.*, 26, 1972, pp. 746-747.
507. GOUGENHEIM, G. : *' Compagnon ' dans la « Chanson de Roland »*, dans *Mélanges Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S. et C.D.U. réunis, 1973, pp. 325-328.
[Résumé par G. Gecewicz, *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 63-64.]
508. GREEN, Otis H. : *The Literary Mind of Medieval and Renaissance Spain*, ed. J. E. Keller. Lexington : University Press of Kentucky, 1970.
C.R. de Masson de Gomez, dans *R. Phil.*, 26 (1972) 3, pp. 628-632.
— Parr, dans *H. Rev.*, 41 (1973) 2, pp. 430-434.
509. GRILLO, Peter R. : *Note sur le Cycle de la Croisade du ms. B.N. fr. 12.569 : les reliques de Lens*, dans *Rom.*, 94, 1973, pp. 258-267.
[Résumé par G. Gecewicz, dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, p. 56.]
510. GRISAY, A., et al. : *Les dénominations de la femme dans les anciens textes littéraires français*, Gembloux, Duculot, 1969.
C.R. de P.F. Dembowski, dans *R. Phil.*, 26, 1973, pp. 701 - 705.
511. GUMBRECHT, Hans U. : *Funktionswandel und Rezeption. Studien zur Hyperbolik in Literarischen Texten des Romanischen Mittelalters*, München, Wilhelm Fink Verlag, 1972.
C.R. de Chambers, dans *R. Phil.*, 28 (1974) 1, pp. 147-148.

512. HACKETT, W. Mary : *Le Style formulaire dans « Girart de Roussillon »*, dans *Mélanges Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S. et C.D.U. réunis, 1973, pp. 345-352.
C.R. de N.J. Lacy, dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 50-51.
513. HART, Thomas, R. : *The Rhetoric of (Epic) Fiction : Narrative Technique in the « Cantar de Mio Cid »*, dans *Hispanic Studies in Honor of Edmund de Chasca*, P.Q. 51, 1972, pp. 23-35.
C.R. de Green, dans *H. Rev.*, 42 (1974) 4, p. 443.
514. HEINEMANN, Edward Arthur : *La Place de l'élément ' brandir la lance ' dans la structure du motif de l'attaque à la lance*, dans *Rom.*, 95 (1974) 1, pp. 105-113.
C.R. de W.L. Hendrickson, dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, pp. 298-299.
[Le deuxième élément énuméré par Rychner, le brandissement de la lance, semble exceptionnel dans les attaques à la lance des premières chansons de geste. Est-ce que la présence de cet élément dans des chansons postérieures témoigne d'une évolution dans la tradition?]
515. HEINEMANN, Edward Arthur : *Sur la valeur des manuscrits rimés pour l'étude de la tradition rolandienne : tentative pour trouver les filiations des manuscrits TLP*, dans *M.A.*, 80, 1974, pp. 71-87.
C.R. de W.L. Hendrickson, dans *Olifant*, 2 (February 1975) 3, pp. 216-218.
516. HERMAN, Gerald : *Why does Olivier die before the Archbishop Turpin?*, dans *Rom. N.*, 14 (Winter 1972) 2, pp. 376-382.
[Résumé par G. Gecewicz, dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, p. 57.]

517. HERMAN, Gerald : *V. 578 and the Question of Ganelon's Guilt in « La Chanson de Roland »*, dans *Rom. N.*, 14 (Spring 1973) 3, pp. 624-630.
[Résumé par G. Gecewicz, dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, p. 58.]
518. HERMAN, Gerald : *A Fourteenth-Century Anti-Hero : Baudouin de Sebourc*, dans *Rom. N.*, 15 (1973) 2, pp. 355-360.
C.R. de Th. E. Vesce, dans *Olifant*, 2 (February 1975) 3, pp. 218-219.
519. HENRY, A. : ed. *Les Œuvres d'Adenet le Roi : V. Cleomadés*.
C.R. de R. O'Gorman, dans *Spec.*, 48, 1973, pp. 756-757.
520. HOLMES, Urban Tigner, Jr., and CORMIER, Raymond J. : eds. *Essays in Honor of Louis F. Solano*. University of North Carolina Studies in Romance Languages and Literatures, Vol. 92. Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1970, 202 pages.
C.R. de M.B. Speer, dans *French Review*, 45, 1971, pp. 542-543.
[Notices dans *Spec.*, 46, 1971, pp. 753-754; *Modern Language Quarterly*, 32, 1971, p. 240; *S.F.*, 43, 1971, p. 124.]
521. HORRENT, Jules : *La Bataille des Pyrénées*, dans *M.A.*, 78, 1972, pp. 197-227.
[Résumé par G. Gecewicz, dans *Olifant*, 1 (April 1974) 4, pp. 70-72.]
522. JONES, George Fenwick, and DEMAÎTRE, A. : trans. *La Chanson de Roland*, Englewood Cliffs, Prentice-Hall, 1971.
C.R. de W.G. Van Emden, dans *F.S.*, 38, 1974, pp. 180-181.

523. JONIN, Pierre : *La 'Clere' Espagne de Blancandrin*, dans *Mosaic*, 8 (July 1975) 4, pp. 85-96.
C.R. de W.L. Hendrickson, dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, pp. 304-305.
524. KIBLER, William W. : *Again « La Chanson de Roland » Verse 400*, dans *Rom. N.*, 14 (Spring, 1973) 3, pp. 621-623.
[Résumé par G. Gecewicz, dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, p. 58.]
525. KIBLER, William W. : *Bertrand de Bar-sur-Aube, Author of « Aymeri de Narbonne »?*, dans *Spec.*, 48 (1973) 2, pp. 277-292.
C.R. de J.B. Williamson, dans *Olifant*, 1 (1974) 3, pp. 32-34.
526. KIMMEL, Arthur S. : *A Critical Edition of the Old Provençal Epic « Daurel et Beton. »* Chapel Hill : University of North Carolina Press, 1971.
C.R. de Chambers, dans *R.Phil.*, 28 (1974) 1, pp. 147-148.
527. LATHROP, Thomas A. : ed. *The Legend of the Siete Infantes de Lara. Refundicion Toledana de la cronica de 1344 version*. University of North Carolina Studies in the Romance Languages and Literatures, No. 122, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1972.
C.R. de Harvey, dans *R. Phil.*, 28 (1974) 1, p. 160.
— Scholberg, dans *H. Review*, 42 (1974) 2, pp. 221 - 222.
528. MARCOS MARÍN, Francisco : *Poesía narrativa árabe y épica hispánica. Elementos arabes en los orígenes de la épica hispánica*. Biblioteca Románica Hispánica, II. Estudios y Ensayos, 1967. Madrid : Edit. Gredos (Graf. Condor), 1971.
C.R. de Harvey, dans *B.H.S.*, 51 (1974) 3, pp. 280-283.

529. MARCOS MARÍN, Francisco : *Ayuda de Dios y obra de Dios en la primitiva épica hispánica*, dans *Studia Hispanica in Honorem R. Lapesa*, I. Madrid : Gredos, 1972.
[Résumé par D. C. Clarke, dans *Olifant*, 2 (February 1975) 3, p. 226.]
530. McCORMACK, James R. : ed. *Gui de Nanteuil (Chanson de geste)*. Genève : Droz; Paris : Minard, 1970.
C.R. de A. Iker Gittelman, dans *R. Phil.*, 26 (1972) 3, pp. 615-620.
531. MOORMAN, Charles : *Kings and Captains : Variations on a Heroic Theme*. Lexington, University Press of Kentucky, 1971.
C.R. de J. Schleusener, dans *M. P.*, 72, 1974, pp. 410-412.
532. NOBLE, Peter : *Attitudes to Social Class as Revealed by some of the Older Chansons de geste*, dans *Rom.*, 94 (1973) 3, pp. 359-385.
[Résumé par G. Gecewicz, dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 60-62.]
533. PLANCHE, Alice : *Comme le pin est plus beau que le charme*, dans *M.A.*, 80 (1974) 1, pp. 51-70.
[Résumé par Hans R. Runte, *Olifant*, 2 (February 1975) 3, pp. 225-226.]
534. RICHTHOFEN, Erich von : *Nuevos estudios épicos medievales*, Madrid, Edit. Gredos (Graf. Condor), 1970.
C.R. de Chaplin, dans *H. Rev.*, 41 (1973) 2, pp. 425-426.
535. RICHTHOFEN, Erich von : *Tradicionalismo épico-novelsco*, Barcelona, Editorial Planeta, 1972.
Mention, dans *Spec.*, 49, (1974) 1, p. 177.

536. ROBERTSON, Howard S. : *La Chanson de Willame : A Critical Study*.
C.R. de N.J. Lacy, dans *L'Esprit Créateur*, 9 (Summer 1969) 2, pp. 146-147.
537. RODRIGUEZ-PUÉRTOLAS, Julio : *De la Edad Media a la edad conflictiva. Estudio de literatura española*. Madrid : Edit. Gredos (Graf. Condor), 1972.
C.R. de D. Eisenberg, dans *M.L.N.*, 88 (1973) 2, p. 406.
538. ROSTAING, Charles : *Une Traduction en Provençal moderne de la « Chanson de la croisade »*, dans *Mélanges Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S. et C.D.U. réunis, 1973, pp. 745-751.
C.R. de D.H. Nelson, dans *Olifant*, 2 (December 1974) 2, pp. 155-156.
539. RYDING, W.W. : *Structure in Medieval Narrative : De Proprietatibus*, Series Maior, 12, The Hague, Mouton, 1971.
C.R. de M. Bloomfield, dans *Spec.*, 48 (1973) 3, pp. 585-587.
— R.T. Pickens, dans *R.R.*, 66, 1975, pp. 140-141.
540. SAMARAN, Charles : *Sur la date approximative du « Roland » d'Oxford*, dans *Rom.*, 94, 1973, pp. 523-527.
[Résumé par Vladimir R. Rossman, dans *Olifant*, 2 (February 1975) 3, pp. 227-228.]
541. SHORT, Ian. : *The Oxford Manuscript of the « Chanson de Roland » : A Paleographic Note*, dans *Rom.*, 94, 1973, pp. 221-231.
[Résumé par G. Gecewicz, dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, pp. 55-56.]

542. SICILIANO, Italo : *Les Chansons de geste et l'épopée : mythes-histoire-poèmes*, Turin, Società Editrice Internazionale, 1968.
C.R. de V.F. Koenig, dans *R. Phil.*, 27 (1974) 3, pp. 424-428.
543. SINCLAIR, Keith V. : *Tristan de Nanteuil, chanson de geste inédite*. Assen : Van Gorcum, 1971.
C.R. de M. Hackett, dans *Med. Aev.*, 42 (1973) 1, pp. 175-176.
— Smeets, dans *Neoph.*, 57 (1973) 4, p. 94.
— W.G. van Emden, dans *F. S.*, 27 (1973) 2, p. 187.
544. SMITH, Colin : *Per Abbat and the « Poema de mio Cid »*, dans *Med. Aev.*, 42 (1973) 1, pp. 1-17.
C.R. de H.S. Martínez, dans *Olifant*, 2 (February 1975) 3, pp. 220-224.
545. TYSENS, Madeleine : « *Aliscans* », fragment B.N. Fr. N.A. 934, dans *Mélanges Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S. et C.D.U. réunis, 1973, pp. 851-867.
C.R. de P. Barrette, dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 48-50.
546. UTTI, Karl D. : *Story, Myth and Celebration in Old French Narrative Poetry 1050-1200*, Princeton, Princeton University Press 1973, iii-256 pages.
C.R. de L.S. Crist, dans *Olifant*, 1 (February 1974) 3, pp. 23-29.
— S.G. Nichols, dans *Medievalia et Humanistica*.
547. VANCE, Eugene : *Roland et la Poétique de la mémoire*, dans *Cahiers d'Etudes Médiévales* (Montréal & Paris), 1 (1974), pp. 103-115.

- C.R. de S.G. Nichols, dans *Olifant*, 3 (December 1975) 2, pp. 125-128.
548. VAN EMDEN, Wolfgang G. : *Another Look at Charlemagne's Dreams in the « Chanson de Roland »*, dans *F.S.*, 28 (1974) 3, pp. 257-271.
C.R. de J.R. Allen, dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, pp. 306-308.
549. VICTORIO MARTINEZ, J. J. : *Nota sobre la épica medieval española : el motivo de la rebeldía*, dans *R.B.P.H.*, 50 (1972), pp. 777-792.
Résumé par Harvey L. Sharrer, dans *Olifant*, 2 (February 1975) 3, pp. 226-227.
550. VINAVER, Eugene : *The Rise of Romance*. New York, Oxford University Press, 1971.
C.R. de B. Nelson Sargent, dans *M. P.*, 71 (1973) 4, pp. 405-407.
551. WALSH, John K. : *Religious Motifs in the Early Spanish Epic*, dans *Revista Hispanica Moderna*, 36 (1970-1971 [1974]) 4, pp. 165-172.
C.R. de D.M. Dougherty, dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, pp. 299-301.
552. WOLFZETTEL, Friedrich : *Zur Stellung und Bedeutung der Enfances in der altfranzösischen Epik*, I, dans *Z.F.S.L.*, 83 (1973) 4, pp. 317-348.
[Résumé *in extenso*, par Constance B. Hieatt, dans *Olifant*, 2 (October 1974) 1, pp. 53-58.]
II, dans *Z.F.S.L.*, 84 (1974) 1, pp. 1-32.
[Résumé *in extenso*, par Stephanie Cain Van D'Elden, dans *Olifant*, 3 (December 1975) 2, pp. 117-124.]

553. ZIMANSKY, Curt A.; ed. *Hispanic Studies in Honor of Edmund de Chasca. Philological Quarterly*, 51 (January 1972) 1, Iowa City, University of Iowa Press, 1972.
C.R. de P.O. Gericke, dans *R. Phil.*, 28, 1974, pp. 717-724.
554. ZUMTHOR, Paul : *Essai de Poétique Médiévale*, Collection *Poétique*, Paris, Editions du Seuil, 1972.
C.R. de M. Bloomfield, dans *Spec.*, 49 (1974) 2, pp. 388-390.
- Girolamo, dans *C. N.*, 32 (1972) 2, pp. 261-264.
 - L.A.M. Sumberg, dans *French Review*, 47 (1974) 4.
 - E. Vance, *The Modernity of the Middle Ages in the Future : Remarks on a Recent Book*, dans *R.R.*, 64 (1973) 2, pp. 140-151.
- 554 bis. ZUMTHOR, Paul : *Naissance d'une langue et Naissance d'une littérature*, Actes du deuxième colloque de l'Institut d'Etudes Médiévales de l'Université de Montréal. Trad. angl. par Gecewicz, G. & Allen, John R., dans *Mosaic*, 8 (July 1975) 4.
C.R. de F.R.P. Akehurst, dans *Olifant*, 2 (April 1975) 4, p. 311.

FRANCE

TEXTES, ÉDITIONS, MANUSCRITS, TRADUCTIONS

555. HENDRICKSON, William L. *Un nouveau fragment de « Garin de Monglane »*, dans *Rom.*, XCVI, 1975, pp. 163-193.

[Passage correspondant aux vers 2669-2836 de l'édition Müller et aux vers 3833-3999 et 4328-4693 de l'édition Menn, fourni par le ms. Garrett 125 de la bibliothèque de Princeton University.]

556. SUBRENAT, Jean ; « *Le Roman d'Auberon* », prologue de « *Huon de Bordeaux* », édition critique avec une introduction et des notes, Paris-Genève, Droz (Textes littéraires français, 202), 1973, LXXVI-144 pages.

[Texte d'après le ms. Turin L.II.14. L'édition est accompagnée d'une étude de la versification, de la date, de l'utilisation des sources profanes (relations avec *Huon de Bordeaux* en particulier) et religieuses (à propos de Judas Macchabée, saint Georges, la sainte Famille).]

ÉTUDES CRITIQUES

557. AEBISCHER, Paul : *La mesnie Doon de Mayence et son plus illustre représentant, Ogier le Danois*, dans *Mélanges offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S., 1973, pp. 13-32.

[Les enfants de Doon de Mayence d'après la chanson de *Doon* et surtout celle de *Gaufrey*; leur éclat et leur insignifiance montrent qu'ils ne sont là que pour rehausser la gloire du jeune Ogier; remarques sur Ogier le Danois, rebelle et fidèle, dans la littérature et dans l'histoire.]

558. ALLEN, John R. : *Du nouveau sur l'authenticité de l'épisode de Baligant*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 147-156.

[L'A., après avoir rappelé les critères invoqués jusqu'à lui pour ou contre l'authenticité de l'épisode, expose sa méthode : comparaison de la fréquence de certains mots dans l'épisode et dans trois autres sections du *Roland*. L'analyse statistique oppose l'épisode aux autres sections : il a dû être écrit séparément.]

559. AUGIER, Michelle : *Remarques sur la place du marchand dans quelques chansons de geste*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 747-760.

[Le personnage du marchand, tel qu'il apparaît dans les *Enfances Renier*, les *Enfances Vivien* et *Huon de Bordeaux*, offre une grande diversité. L'originalité et la vie de chacune de ces peintures sont des reflets des transformations de la société médiévale.]

560. BANCOURT, Paul : « *sen* » et « *chevalerie* ». *Réflexions sur la tactique des chevaliers dans plusieurs chansons de geste des XII^e et XIII^e siècles*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 621-637.

[Les chansons de geste illustrent un conflit entre l'exploit chevaleresque et la sagesse tactique. A côté des champions de coups de main individuels, il y a de bons tacticiens; à côté d'actions isolées, il y a une grande variété de mouvements tactiques de groupes, qui trouvent leurs équivalents dans les batailles historiques des XII^e et XIII^e siècles.]

561. BANCOURT, Paul : *Etude de quelques motifs communs à l'épopée byzantine de Digénis Akritas et à la « Chanson d'Aiol »*, dans *Rom.*, XCV, 1974, pp. 508-532.
[De l'influence de l'œuvre byzantine sur divers passages d'*Aiol* et aussi de plusieurs chansons du cycle de Guillaume.]
562. BENDER, Karl-Heinz : *Des chansons de geste à la première épopée de croisade. La présence de l'histoire contemporaine dans la littérature française du XII^e siècle*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals (Aix, 1973)*, en dépôt à Paris chez Champion, pp. 485-500.
[A partir des chansons de geste traditionnelles, l'A. édicte et commente les cinq règles grâce auxquelles des événements contemporains des trouvères ont pu être transposés dans le contexte épique. Avec la *Chanson d'Antioche*, une évolution se produit puisque le présent est digne en lui-même de glorification épique.]
563. BOUET, Pierre : *L'épopée et les « Gesta Guillelmi » de Guillaume de Poitiers*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals (Aix, 1973)*, en dépôt à Paris chez Champion, pp. 669-692.
[Les *Gesta Guillelmi* entretiennent avec l'épopée des « rapports complexes et paradoxaux ». Malgré sa culture épique latine et romane, Guillaume de Poitiers refuse l'épique et les références aux héros carolingiens pour des raisons littéraires (il se veut historien et panégyriste) et idéologiques (il veut rallier l'intelligentsia anglo-saxonne à la politique du Normand).]
564. BRAULT, Gérard J. : *Quelques nouvelles tendances de la critique et de l'interprétation des chansons de geste*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals (Aix, 1973)*, en dépôt à Paris chez Champion, pp. 13-26.
[Sans méconnaître l'intérêt des méthodes traditionnellement utilisées pour l'étude des chansons de geste (critique historique et philologique), l'A. préconise de les compléter par

celles qu'ont inaugurées les médiévistes américains s'inspirant des théories de Wellek et Warren et de Frye. Il montre, en prenant comme exemple la *Chanson de Roland*, l'intérêt d'une étude thématique, des connaissances exégétiques et des liens entre art et littérature.]

565. BRAULT, Gérard J. : « *Truvel li unt le num de Juliane* » :
Sur le rôle de Bramimonde dans la « *Chanson de Roland* », dans *Mélanges offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S., 1973, pp. 134-149. [Cf. B.B.S.R. 8, 92].
[Etude du caractère de Bramimonde dans le *Roland* d'Oxford; le choix du nom de Julienne, qu'elle reçoit avec le baptême, est attribué à l'analogie entre son destin et celui de sainte Julienne et au culte de cette sainte dans le monastère des Asturies qui lui était consacré sur le chemin de Saint-Jacques.]
566. BURGESS, Glyn S. : *Remarques sur deux vers de la « Chanson de Roland »* (vv. 3796-7), dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 62-78.
[Etude du sens présenté dans ces vers par les mots et locutions : *curteis*, « bon conseiller, fort en droit »; *se cuntenir plus quei*, « se montrer plus enclin à la paix »; *pur Pinabel*, « à cause de l'intervention de Pinabel ».]
567. BURIDANT, Claude : *Motifs et formules dans la « Conquête de Constantinople » de Villehardouin*, dans *R.S.H.*, 1973, pp. 355-376.
[Etude de l'écriture de l'historien. L'A. y repère un automatisme proche de celui des chansons de geste, ce qu'explique la ressemblance des situations décrites et la valeur de condensation et de rappel que possèdent les formules.]
568. CALIN, William : *Un univers en décomposition : « Raoul de Cambrai »*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 427-437.

[L'A. montre comment des traits fondamentaux et des attitudes parallèles opposent les adversaires. Il souligne leur « aliénation », qui s'exprime dans la bâtardise ou la qualité d'orphelin, les échecs, la dissolution de la société, « l'obsession de la terre ». Il insiste enfin sur l'importance et la signification accordées au fer et au feu, avant de terminer par une interrogation sur le caractère religieux de la chanson.]

569. COLLIOT, Régine : « Girart Charbonnier ». ou le person-
nage aristocratique déclassé, à propos de Girard de Rous-
sillon, dans *Actes du VI^e Congrès international de la
Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez
Champion, pp. 503-524.

[Partant du cas de Girard et de Berthe, exerçant pendant
vingt ans le métier de charbonnier et de couturière, et de cas
analogues, l'A. conclut que le noble déclassé exerce plus
volontiers un métier manuel qu'un métier intellectuel ou
commercial; il tend toujours à rejoindre sa caste originelle,
confirmant ainsi la vision d'un monde hiérarchisé.]

570. CONTAMINE, Ph. : *L'oriflamme de Saint-Denis aux XIV^e et
XV^e siècles. Etude de symbolique religieuse et royale*, dans
A.E., 1973, pp. 179-244.

[Etude copieuse accompagnée de onze illustrations. Elle
examine les divers problèmes posés par l'oriflamme à la fin
du moyen âge. L'utilisation que les souverains français ont
faite de cette relique depuis Philippe le Bel, le rituel dont elle
s'entoure et la valeur symbolique qu'on lui prête sont tour à
tour évoqués.]

571. *La Critique textuelle et les chansons de geste*, Table ronde
animée par Maurice Delbouille et Cesare Segre, dans *Actes
du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals*
(Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 531 —
534.

572. DARBORD, Michel : *Le comique dans le « Poema de mio
Cid ». L'épisode de Raquel et Vidas*, dans *Mélanges offerts
à Pierre Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S., 1973, pp. 175-180.

[Intermède comique, l'épisode ne doit pas être interprété comme chargé d'antisémitisme.]

573. DE CALUWE, Jacques : « *Daurel et Béton* » *chanson de geste provençale*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 439-460.
[*Daurel et Béton*, chanson de geste en langue d'oc, mérite d'être réhabilitée. Après un « état présent des études » sur cette chanson et un résumé de son action, l'A. en étudie les personnages et les thèmes pour en dégager des vues esthétiques, fondées en particulier sur la démesure, et préfère voir en certaines scènes une apologie de la charité plutôt qu'une orientation « populiste ».]
574. DE CALUWE, Jacques : *Les prières de « Berthe aus grans piés » dans l'œuvre d'Adenet le Roi*, dans *Mélanges offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S., 1973, pp. 151-160.
[Reprise critique de l'analyse faite par M^{me} R. Colliot des prières de Berthe perdues dans la forêt du Mans (*Adenet le Roi*, « *Berthe aus grans piés* », *étude litt. gén.*, 2 vol., Paris, 1970, I, pp. 122-131); l'art d'Adenet serait moins original que ne l'a cru M^{me} Colliot.]
575. DEROY, Jean : *Respect du code de l'amour dans le gab d'Olivier*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 241-251.
[L'A. montre comment « les cinq étapes de l'amour, les *quinque lineae Veneris* (le regard, le parler, l'attouchement, le baiser et ... le *don de mercy*) ont été « scrupuleusement respectées », quoique habilement cachées, dans le gab d'Olivier du *Pèlerinage de Charlemagne*. De plus, considérations intéressantes sur le symbolisme des chiffres, notamment à propos du vers 726, biffé dans le ms.]
576. D'HEUR, Jean-Marie : *Le défilé de Roncevaux : Remarques sur la genèse et le développement d'un romance hispanique du cycle carolingien à travers les versions castillanes*

(XVI^e s.), portugaises (XIX-XX^e s.) et italiennes (Carducci, 1881), dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 695-715.

[A partir de l'étude d'un avatar ultime d'un romance hispanique du cycle carolingien est posé le problème de l'oralité de la littérature et de ses rapports avec l'écrit, avec tous les phénomènes fréquents dans l'épopée : amplification, réduction, contamination.]

577. DUNN, Peter N. : « *Poema de mio Cid* », vv. 23-48 : *Epic rhetoric, legal formula and the question of dating*, dans *Rom.*, XCVI, 1975, pp. 255-264.

[Ces vers sont étroitement liés à l'expérience courante aux XII^e et XIII^e siècles et n'imposent aucune datation.]

578. EMPLAINCOURT, Edmond A. : *La Chanson du Chevalier au Cygne et de Godefroi de Bouillon : Note sur le Ms. 744 de Lyon* (Bibl. Municipale), dans *Rom.*, XCV, 1974, pp. 562-565.

579. EVANS, Dafydd : *La formule épique et la datation des chansons de geste*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 273-286.

[Ayant constaté que le mot *lanier* « appartenait manifestement à cette catégorie de mots qui constituent le lexique des formules », l'A. s'est « demandé si l'analyse de ses fonctions ne servirait pas à déceler des parentés entre certaines chansons de geste dans les deux sens, synchronique et diachronique ». Un premier sondage portant sur treize chansons du dernier quart du XII^e siècle s'est révélé positif et prometteur.]

580. FLORI, Jean : *Qu'est-ce qu'un bachelor? Etude historique de vocabulaire dans les chansons de geste du XII^e siècle*, dans *Rom.*, XCVI, 1975, pp. 289-313.

[Le mot *bachelor* s'applique à des personnes de toutes classes sociales. Les *bachelers* nobles ou chevaliers ne sont pas forcément célibataires ou sans fief; s'ils appartiennent à la maisnie d'un seigneur, ils peuvent être aussi bien domestiques qu'héritiers. Mais il s'agit toujours de jeunes gens, dont les chansons de geste parlent en bonne part.]

581. FOULON, Charles : *Les Hurepois dans l'épopée française médiévale*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 399-411.
[L'A. résume l'épisode de la *Chanson des Saisnes*, précise le territoire désigné sous ce nom par Bodel, met son récit en rapport avec l'actualité politique de la fin du XII^e siècle, étudie la reprise du thème dans une chronique du XIV^e siècle.]
582. FRAKER, Charles F. : *Sancho II : Epic and Chronique*, dans *Rom.*, XCV, 1974, pp. 467-507.
[Etude des rapports entre le *Cantar de Sancho II* et la *Prima crónica general*.]
583. GAREL, J. : *La prière du plus grand péril*, dans *Mélanges offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S., 1973, pp. 311-318.
[Essai d'interprétation ethnologique et mythographique de la prière du plus grand péril à travers des exemples empruntés au cycle de Guillaume.]
584. GASCA QUEIRAZZA Giuliano : *La figuration rolandienne dans l'architrave de Domodossola*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 205-219.
[L'A. précise l'identification ou l'interprétation des détails de la sculpture (l'empereur endormi et rêvant, l'archange, les deux animaux, le lit, la hampe de l'oriflamme escaladée par l'ours, la chevauchée des guerriers, les messagers de Marsile et leurs montures, les otages) avec l'épisode des songes de Charlemagne dans la *Chanson de Roland*.]

585. GOUGENHEIM, Georges : « *Compagnon* » dans la « *Chanson de Roland* », dans *Mélanges offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S., 1973, pp. 325-328.
[Classement et interprétation des emplois de ce mot.]
586. GRILLO, P.R. : *Note sur le cycle de la Croisade du Ms. B.N. fr. 12569 : les Reliques de Lens*, dans *Rom.*, XCIV, 1973, pp. 258-267.
[Un acte de 1247 rapporte que Robert 1^{er} d'Artois fit ouvrir à Lens une châsse contenant des reliques qu'aurait envoyées Godefroi de Bouillon. Le remanieur du ms. B.N., fr. 12569 en a tenu compte : c'est donc de cette époque, au plus tôt, que date sa version du cycle de la Croisade.]
587. HACKETT, W. Mary : *Ire, courroux et leurs dérivés en ancien français et en provençal*, dans *Etudes offertes à Félix Lecoy*, Paris, Champion, 1973, pp. 169-180.
[Etude sémantique, dont plusieurs exemples sont empruntés aux chansons de geste.]
588. HACKETT, W. Mary : *Le style formulaire dans « Girard de Roussillon »*, dans *Mélanges offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S., 1973, pp. 345-352.
[Le décasyllabe à césure majeure, et non mineure comme dans la plupart des autres chansons de geste, interdit l'emploi de beaucoup de « formules épiques » usuelles et contraint l'auteur à en trouver d'autres; il le fait avec habileté et une variété qui montre que ses formules, loin d'être des facilités nées de l'improvisation, sont au service d'un dessein littéraire élaboré.]
589. HEINEMANN, Edward A. : *Composition stylisée et technique littéraire dans la « Chanson de Roland »*, dans *Rom.*, XCIV, 1973, pp. 1-28.
[L'A., partant de la notion de formule, définit ce qu'il appelle la composition stylisée des chansons de geste et il montre, par une analyse des laisses XCIII-CII du *Roland*, que les variations dans la répétition offrent au trouvère un moyen d'expression esthétique plus riche.]

590. HEINEMANN, Edward A. : *La composition stylisée et la transmission écrite des textes rolandiens*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 253-272.
[Utilisant l'ensemble de la tradition manuscrite de la *Chanson de Roland*, en particulier pour le passage qui correspond à la fin de la laisse XCIII de O, l'A. se propose d' « étudier un peu la ' grammaire ' formulaire afin de mettre en évidence la grande liberté que cette grammaire laisse à celui qui débite une chanson de geste (que ce soit un scribe ou un jongleur) ».]
591. HEINEMANN, Edward A. : *La Place de l'élément « Brandir la lance » dans la structure du motif de l'attaque à la lance*, dans *Rom.*, XCV, 1974, pp. 105-113.
[Le brandissement de la lance est une fioriture relativement tardive dans le motif de l'attaque; d'abord significatif — encore que le sens pose quelques problèmes —, ce détail semble perdre de son poids sémantique avec le temps.]
592. HEMMING, Timothy D. : *La forme de la laisse épique et le problème des origines*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 221-239.
[Pour résoudre le dilemme entre l'origine traditionnelle, populaire, du contenu et de la langue de la chanson de geste d'une part et l'origine cléricale de sa forme poétique et de sa musique de l'autre, l'A. avance et démontre « l'hypothèse, hardie peut-être, mais qui (lui) semble cadrer avec les faits, que c'est la chanson de geste qui, à partir du XI^e siècle, influe sur la forme poétique et linguistique des vies de saints et des autres écrits pieux, et non l'inverse.]
593. HENDRICKSON, William : *Les sources littéraires de « Garin de Monglane »*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 607-617.

[La chanson de *Garin de Monglane* est-elle un roman d'aventures ou une épopée? Elle comporte des motifs appartenant à des genres littéraires variés. Cependant c'est une chanson de geste par l'intention du poète, par le désir de celui-ci d'exalter une famille, par l'origine épique de nombreux motifs.]

594. HOGGAN, David : *L'isotope C 38 dans la composition des poèmes du cycle de Guillaume*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 563-582.

[L'A. recherche la formule de mise en page des mss à un stade antérieur, voire au niveau de l'archétype. Il adopte la formule de base C 38 (38 vers à la colonne, 2 colonnes à la page) différente des mss existants. L'opinion est confirmée par l'examen de la rédaction AB de l'ensemble *Couronnement de Louis — Charroi de Nîmes — Prise d'Orange*, par celui de la rédaction C des *Enfances Guillaume*. La base C 38 se vérifie dans l'archétype du *Couronnement de Louis*.]

595. HORRENT, Jacques : *Ganelon, le conseil des barons et la « Nota Emilianense »*, dans *Mélanges offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S., 1973, pp. 367-375.

[Tentative pour montrer que le personnage de Ganelon est supposé, malgré les apparences, par le récit de la *Nota Emilianense*, et pour en déduire que la *N. E.* s'inspire d'un poème « pensé et composé par un artiste de métier ». Cf. *B.B.S.R.*, fasc. 8, n° 22.]

596. HORRENT, Jules : *L'équipée espagnole de Charlemagne en 778 avant et après la bataille des Pyrénées*, dans *Mélanges offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S., 1973, pp. 377-397.

[Pourquoi Charlemagne a-t-il conduit en Espagne une armée aussi puissante? A-t-il levé le siège de Saragosse à la nouvelle du soulèvement saxon ou n'a-t-il appris l'expédition de Witukind qu'à Auxerre? Quel a été l'itinéraire de retour? Interprétation des chroniques et état de la question. Cf. *B.B.S.R.*, fasc. 8, n° 23.]

597. JONIN, Pierre : *Les Galopin épiques*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 731-745.
[Le messenger Galopin, qui apparaît dans deux chansons de geste et qui fait preuve, en dépit d'une existence peu honorable, d'une grande noblesse d'âme, constitue un exemple remarquable de l'importance de certains personnages épiques secondaires, particulièrement vivants.]
598. KELLER, Hans Erich : *La conversion de Bramimonde*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 175-203.
[Au terme d'une étude onomastique et d'une analyse du rôle et de l'attitude de Bramimonde, principalement dans les versions d'Oxford, de Venise IV et dans le *Ruolantes liet* de Conrad, l'A. affirme que le texte de la version d'Oxford fut remanié en Angleterre.]
599. KIMMEL, Arthur S. : *Le jongleur, héros épique*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 461-472.
[Le jongleur n'est presque jamais un héros épique. C'est pourquoi, dans la chanson de *Daurel et Béton*, Daurel est particulièrement intéressant. A travers l'analyse de divers extraits de cette oeuvre, l'A. montre le caractère et l'originalité du personnage et se demande pourquoi les jongleurs ont d'ordinaire mauvaise presse.]
600. LECLANCHE, Jean-Luc : « *Romi, rumi, roumi* » dans les *textes français du Moyen Age*, dans *Etudes offertes à Félix Lecoy*, Paris, Champion, 1973, pp. 293-299.
[Observations sur *romi*, attesté, entre autres, dans la *Chanson de Guillaume* et *Girard de Roussillon*.]
601. LE GENTIL, Pierre : « *Vengier Forré* », dans *Etudes offertes à Félix Lecoy*, Paris, Champion, 1973, pp. 307-314.
[Note sur le personnage de Forré et sur l'expression *vengier Forré* dans la littérature épique et romanesque.]

602. LEJEUNE, Rita : *La légende de Roland et la prétendue donation de Fulrad*, résumé dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 27-30.
[En se référant au document, la communication explique pourquoi la mention *Rotlanis comitis* a été substituée à *Falcone comité*; elle souligne l'intérêt porté par la maison religieuse destinataire de la fausse donation à Roland, Olivier et Charlemagne.]
603. LIMENTANI, Alberto : *L'art de la comparaison dans « L'Entrée d'Espagne »*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 351-371.
[A partir d'un classement et d'une étude stylistique des comparaisons, l'A. propose des rapprochements avec la *Divine Comédie*, et avance l'« hypothèse de travail » selon laquelle l'œuvre de Dante aurait été connue du poète de l'Entrée d'Espagne.]
604. MANDACH, André de : *L'anthologie chevaleresque de Marguerite d'Anjou (B. M. Royal 15 E VI) et ses officines St Augustin de Canterbury, Jean Wauquelin de Mons et David Aubert de Hesdin*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 315-350.
[L'A. étudie les rôles respectifs de l'officine de Canterbury et de l'atelier de Mons dans la confection de l'anthologie B.M. Royal 15 E VI, puis les rapports de l'œuvre de David avec cette anthologie et son modèle, une « maquette » composée à Mons.]
605. McMILLAN, Duncan : « *La Prise d'Orange* » dans le ms. fr. 1448, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 543-560.
[L'A. part du jugement défavorable de Cl. Régner sur le ms. en question : « Version archaïque, restituée de mémoire,

composition orale ». Il ne s'agirait pas d'une transmission orale, mais du travail d'un scribe « embarrassé devant un modèle usé et lacunaire ». L'amanuensis a dû malgré lui faire oeuvre d'écrivain; la rédaction D est l'oeuvre d'un homme installé devant son parchemin.]

606. McMILLAN, Duncan : « *La Chevalerie Vivien* » dans le manuscrit dit « de Savile », *Notes prolégoméniques*, dans *Etudes offertes à Félix Lecoy*, Paris, Champion, 1973, pp. 357-375.
[Etude d'un ms. jusqu'ici inaccessible (le ms. 25074 de la collection de Sir Thomas Philipps), qui contient *Aliscans* et *la Chevalerie Vivien*. Ce premier examen propose de rattacher le nouveau ms. à la famille *b*, et non à la famille *a*.]
607. *Mentalités et chansons de geste*, Table ronde animée par Daniel Poirion, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 525-529.
608. MERIZ, Diana Teresa : *Encore une fois 'pleine sa hanste'*, dans *Rom.*, XCIV, 1973, pp. 549-554.
[*pleine sa hanste* signifierait « de sa grosse lance ».]
609. NIEMEYER, Karina H. : « *Le couronnement de Louis* » et le mythe de Guillaume, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 639-650.
[La structure du *Couronnement de Louis* s'explique par sa nature d' « épopée comique » en ce sens que le héros sort toujours victorieux des combats, contrairement au héros de l' « épopée tragique », qui meurt. De là la pluralité d'épisodes et motifs traditionnels dans une contexture où se mêlent « les fils multiples dont le chanteur tisse son histoire ».]
610. NOBLE, Peter : *Attitudes to Social Class as revealed by some of the Older Chansons de Geste*, dans *Rom.*, XCIV, 1973, pp. 359-385.

[Les plus anciennes chansons de geste ne considèrent que les nobles; des *Aliscans* au *Moniage Guillaume*, on voit s'établir des rapports avec la bourgeoisie et poindre l'anticléricisme.]

611. POPESCU, Mircea : 'Plorer des oilz' (« Chanson de Roland»), 'Llorar de los ojos' («Cantar de mio Cid»), 'Lacrama din ochi' (« Miorita »), dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 473-484.
[Les deux premières expressions citées ont reçu des explications linguistiques ou stylistiques. Léo Spitzer, à propos de *Miorita*, insiste sur un ensemble de schémas où la mention de la partie du corps complète l'expression de l'action. L'A. à partir de divers exemples populaires ou folkloriques, explique ces formules comme des « fossiles linguistiques qui ramènent à une très ancienne phraséologie magique ».]
612. RAYNAUD DE LAGE, Guy : *L'Inspiration de la prière «du plus grand péril»*, dans *Rom.*, XCIII, 1972, pp. 568-570.
[Complète l'article de R.E. Labande, *Le credo épique*, dans *Mél. Brunel*, II, pp. 62-80, par une référence aux livres des Maccabées.]
613. RÉGNIER, Claude : *Notes de lexicographie et de dialectologie médiévales*, dans *Etudes offertes à Félix Lecoy*, Paris, Champion, 1973, pp. 507-517.
[Observations sur *adoler*, « équarrir, polir », *joïr de*, « venir à bout de », mots attestés, entre autres, dans des textes épiques.]
614. REMY, Paul : *De l'expression « partir un jeu » dans les textes épiques aux origines du jeu parti*, dans *C.C.M.*, XVII, 1974, pp. 327-333.
[Les expressions dérivées de « partir un jeu » dans les chansons de geste ne dériveraient pas du « jeu parti » lyrique, mais du « jeu parti » désignant un problème difficile au jeu d'échecs.]

615. ROSSI, Marguerite : *Loyauté et déloyauté dans « Huon de Bordeaux »*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 373-387.
- [L'A. montre que *Huon de Bordeaux* a pour thème moral et politique les obligations réciproques du vassal et du roi, son seigneur, et développe ce thème à propos d'un problème d'actualité dans les années 1260, où aurait été composée la chanson.]
616. ROSSI, Marguerite : *« Huon de Bordeaux » et l'évolution du genre épique au XIII^e siècle*, Paris, Champion (Nouvelle Bibliothèque du Moyen Age, 2), 1975, 678 pages.
- [L'ouvrage aborde les principaux problèmes posés par ce texte célèbre, mais peu étudié. L'auteur propose une datation plus tardive que celle qui était admise jusque là. Etude des sources. Etudes de la géographie du poème, démontrant qu'il s'agit d'une composition livresque et de fiction. Etude de la technique épique : il y a une utilisation raffinée et précise, quelque peu archaisante des procédés traditionnels; l'œuvre pouvait être morcelée et récitée, mais le texte que nous en avons n'en porte pas la trace. L'auteur s'attache à élucider la signification de la partie qui retrace les démêlés du héros et du roi : ils posent le problème de l'exercice de la justice par le roi à l'égard de l'aristocratie. La partie centrale est étudiée du point de vue littéraire : genèse du personnage d'Auberon, notion d'aventure dans la chanson de geste par opposition au roman, comique et burlesque. Etude des personnages, des représentations et des mentalités; quelques conjectures sur la patrie du texte et de son auteur. Un appendice est consacré aux suites et modernisations de l'œuvre.]
617. ROSTAING, Charles : *Une traduction en provençal moderne de la « Chanson de la Croisade »*, dans *Mélanges offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S., 1973, pp. 745-751.
- [Il s'agit d'une traduction partielle publiée en feuilleton dans le journal *Prouvènçol* en 1905. Les raisons de l'entreprise; le choix des fragments traduits; l'identité du traducteur (sans doute Père Devoluy); les qualités de la traduction d'après l'exemple de la laisse 143.]

618. RUGGIERI, Ruggero M. : *Le dernier chapitre de l' « histoire poétique » de la guerre lombarde : l' « Adelchi » de A. Manzoni*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 413-426.
- [Manzoni, d'autre part auteur d'œuvres historiques, puise aux meilleures sources la documentation pour son *Adelchi*, consacré au fils de Didier, roi des Lombards. Cette pièce présente des affinités très nettes avec l'épopée médiévale et plus particulièrement la *Chanson de Roland*. Pour cette « réhabilitation des Lombards » Manzoni avait également présentes à l'esprit des œuvres du XVI^e au XIX^e siècle.]
619. SAMARAN, Charles : *Sur la date approximative du « Roland » d'Oxford*, dans *Rom.*, XCIV, 1973, pp. 523-527.
- [En réponse à l'article de M. Short publié dans le même tome de la *Rom.*, l'A. réaffirme que le ms. d'Oxford a dû être écrit dans le second quart du XII^e siècle : les quelques exemples de *de* ligaturés sont conformes aux habitudes de la première moitié du XII^e siècle.]
620. SCHLYTER, Kerstin : *Les énumérations de personnages dans la « Chanson de Roland »*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 159-174.
- [L'A., comparant les énumérations et la fonction des personnages dans différents mss et versions du *Roland*, arrive à quatre séries de conclusions : a) la parenté des mss et des versions doit être établie pour chaque épisode séparément; b) suivant les épisodes, la tradition est relativement fixe (ex. Roncevaux) ou accuse de nombreuses divergences (ex. Baligant); c) le *Roland* devait se diffuser oralement; d) l'épisode de Roncevaux doit être beaucoup plus ancien que les autres parties de la chanson.]
621. SEGRE, Cesare : *Des vies de saints aux chansons de geste : techniques et centres culturels*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 303-313.

[L'A. se propose de « jeter quelque lumière sur le problème si controversé de la transmission (orale ou écrite) des chansons de geste ». Il se réfère aux quatre premières vies de saints, mais surtout à l'ensemble des versions françaises de la *Chanson de Roland* et enfin aux diverses versions du *Saint Alexis*, « maillon de la chaîne qui va des vies de saints à l'épopée ».]

622. SHORT, Ian : *The Oxford Manuscript of the « Chanson de Roland »* : A *Palaeographic Note*, dans *Rom.*, XCIV, 1973, pp. 221-231.

[Cette étude paléographique prétend ne pas pouvoir modifier l'idée selon laquelle le ms. d'Oxford a été écrit vers 1170 : toute comparaison avec d'autres mss. anglais portant sur la forme des lettres n'aboutit qu'à des conclusions très fragiles.]

623. SOMVILLE, Marilyn Feller : *L'art du chanteur au Moyen Age*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 287-302.

[L'A. développe « quelques idées tirées d'un traité musical du XI^e siècle, le *Micrologue* de Guy d'Arezzo » : il souligne l'importance de ce traité, en analyse un chapitre et aboutit à des conclusions qui intéressent directement la littérature médiévale. Ainsi, « si certains ménestrels parvenaient à tirer des larmes de leur auditoire en récitant les exploits de Roland, du roi Arthur ou de Tristan (et nous en possédons des témoignages), il faut imputer cet effet autant à leur manière de chanter qu'aux récits eux-mêmes ».]

624. STRANGES, John A. : *The Character and the trial of Ganelon. A new appraisal*, dans *Rom.*, XCVI, 1975, pp. 333-367.

[L'A. analyse la conduite et le caractère de Ganelon pour montrer qu'il n'a pas été félon envers Roland, mais envers Charlemagne, comme le prouve le jugement final.]

625. SUARD, François : *Les petites laisses dans le « Charroi de Nîmes »*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 651-667.

[Les petites laisses du *Charroi de Nîmes* apparaissent groupées en séries d'importance équivalente et à intervalles à peu près réguliers. Par rapport, aux grandes laisses (larges « complexes narratifs ») et aux laisses moyennes (« tissu narratif du texte »), elles ont une fonction privilégiée. Elles peuvent comporter des éléments lyriques, descriptifs ou narratifs, mais leur « écrin étroit » renforce l'expérience lyrique, « focalise l'attention » sur la signification de la description, prépare l'action imminente.]

626. SUBRENAT, Jean : *De la date d'« Anséis de Carthage »*, dans *Mélanges offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S., 1973, pp. 821-825.

[On peut admettre qu'*Aymeri de Narbonne* (vers 1250) fait allusion à *Anséis*, qui, de son côté, connaît non seulement *Gui de Bourgogne* (après 1211), mais aussi *Gaydon* (après 1230). *Anséis* peut donc être daté entre 1230 et 1250, ce qui soulève de nouveau la question de l'attribution d'*Aymeri* à Bertrand de Bar-sur-Aube.]

627. SUBRENAT, Jean : *Etude sur « Gaydon », chanson de geste du XIII^e siècle*, Editions de l'Université de Provence, 1974, 481 pages (en vente à l'Université de Provence, centre d'Aix, Service des publications, 29 av. Robert Schuman, 13621 Aix-en-Provence).

[Epopée du XIII^e siècle, la chanson de *Gaydon* est en voie de réhabilitation (grâce en particulier à William Calin et Pierre Jonin). L'auteur a tenté d'abord de clarifier les divers problèmes : date de la chanson, sa genèse à partir d'une part d'influences locales en Anjou, d'autre part des données de la *Chanson de Roland*, des *Romans de Roncevaux* et de la *Chronique de Turpin*. Il étudie la versification, la composition, le style, en essayant de définir l'évolution du genre épique au XIII^e siècle. L'étude des personnages et des thèmes aide à situer *Gaydon* par rapport aux « grandes » chansons de geste.

L'auteur étudie enfin les reflets et la stylisation de la société dans le texte : armée, droit, relations féodo-vassaliques, religion.]

628. THOMOV, Thomas S. : *Conception et composition dans le « Poème du Cid »*. *L'art dans le poème*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 717-730.
[L'étude du *Poème du Cid* révèle une composition serrée et une grande unité, manifestation d'un art dont l'apparente simplicité recouvre une complexité et une profondeur réelle.]
629. THUNDYIL, Zacharias P. : *La tradition de Charlemagne chez les chrétiens de Kerala (Inde)*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 389-398.
[Après un bref rappel historique, l'A. énumère les différentes formes littéraires prises par la légende de Charlemagne chez les chrétiens de Kerala à partir de la conquête portugaise et indique la source de certaines œuvres.]
630. TYSENS, Madeleine : *La composition du « Moniage Rainouart »*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 585-605.
[En partant de la version des deux mss Arsenal 6562 et Boulogne 192, un changement apparaît à la laisse 102, après laquelle commence *Gadifer*. *Gadifer* et le *Moniage Rainouart* ne « semblent pas avoir toujours vécu ensemble ». Guillaume de Bapaume serait le responsable de *Gadifer* et de la *Bataille Loquifer*. L'importance de Guillaume de Bapaume réside essentiellement dans la réalisation du noyau cyclique de ces œuvres.]
631. TYSENS, Madeleine : *Aliscans, fragment B.N. fr. N.A. 934*, dans *Mélanges offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S., 1973, pp. 851-867.

[L'examen du ms. montre qu'il s'agit en réalité de trois fragments d'*Aliscans*, appartenant à la famille de mss AC.-EFD. Le second fragment témoigne, par les coupures opérées dans le texte d'*Aliscans*, d'une volonté délibérée de se rapprocher de l'ancienne geste de *Rainouart*.]

632. VANCE, E. : *Roland et la poétique de la mémoire*, résumé dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 78-82.

[« Le discours épique oral est un discours commémoratif par lequel la communauté de l'homme vivant dans l'Histoire se recrée à la lumière d'une Vérité ultime » ... « de même que le héros épique doit agir au nom d'un Autre qui lui confère son identité ».]

633. VAN EMDEN, Wolfgang : « *E cil de France le cleiment a guarani* » : *Roland, Vivien et le thème du garant*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 31-61.

[L'A. rappelle les opinions divergentes concernant le personnage de Roland émises par les critiques. Une comparaison entre le *Roland* et la *Chanson de Guillaume*, ainsi que l'étude du mot *garant* présent dans les deux textes font ressortir la démesure de Roland et la nécessité, pour lui, de réparer afin d'être digne de son apothéose finale.]

634. VAN EMDEN, W. G. : *Contribution à l'étude de l'évolution sémantique du mot « geste » en ancien français*, dans *Rom.*, XCVI, 1975, pp. 105-122.

[*geste* signifie d'abord « exploit » et aussi « épopée, chronique, histoire », aussi bien que « race, famille »; c'est à partir de ce dernier sens que se développe après 1180 celui de « cycle ».]

635. *Le Vocabulaire épique*, Table ronde animée par Brian Woledge, dans *Actes du VI^e Congrès international de la So-*

ciété Rencesvals (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 535-539.

636. VOS CRAMER, Marianne : *Portraiture de la haute royauté du Charlemagne épique*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 83-107.

[Etude du personnage de Charlemagne dans une perspective typologique : il est le roi-juge selon la Bible, image du *Christus imperator* (selon K. Heisig); il rappelle le « Chevalier Blanc », le *Rex saeculorum* de l'Apocalypse; il est représentation de l'*Homo caelestis*. Une étude de la valeur symbolique de ses insignes royaux permet d'autres rapprochements avec la Bible.]

637. WAGNER, Robert-Léon : *Le lieu et la personne (A propos du v. 1206 de la «Chanson de Roland»)*, dans *Etudes offertes à Félix Lecoy*, Paris, Champion, 1973, pp. 599-607.

638. WATHELET-WILLEM, Jeanne : *La vérité psychologique d'un héros épique secondaire. Le jeune Gui de la « Chanson de Guillaume »*, dans *Mélanges offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, S.E.D.E.S., 1973, pp. 881-898.

[La personnalité très typée et le rôle important du jeune Gui dans G 1. De même que G 2 et *Aliscans* s'inspirent d'un modèle commun, on peut supposer un modèle commun à G 1 et à la *Chevalerie Vivien*.]

639. ZARRI, Gian Piero : *Premiers essais de solution algorithmique des problèmes de contamination dans la « Chanson de Roland »*, dans *Actes du VI^e Congrès international de la Société Rencesvals* (Aix, 1973), en dépôt à Paris chez Champion, pp. 109-146.

[Application de la méthode quentinienne aux fragments « Lavergne », « Romania » et au premier des fragments « Michelant » du *Roland*. Elaboration et examen de constructions stemmatiques faites à partir de graphes obtenus au terme d'un processus algorithmique exécutable sur ordinateur.]

COMPTES RENDUS

640. BULATKIN, Eleanor Webster : *Structural Arithmetic Metaphor on the Oxford « Roland »*, Ohio State Univ. Press, s.d. [1972].
C.R. de M. Delbouille, dans C.C.M., XVII, 1974, pp. 160-162.

641. CRIST, Larry S. : *Saladin : Suite et fin du deuxième cycle de la Croisade*, Genève, Droz; Paris, Minard, 1972.
C.R. de F. Lecoy, dans Rom., XCV, 1974, pp. 141-142.

642. DEMBOWSKI, Peter F. : *Jourdain de Blaye (« Jordains de Blaivies »)*, chanson de geste, University of Chicago Pr., Chicago-Londres, 1969.
C.R. de P. Le Gentil, dans C.C.M., XVII, 1974, pp. 61-62.

643. DEYERMOND, A.D. : *Epic Poetry and the Clergy : Studies on the « Mocedades de Rodrigo »*, London, Tamesis Books, 1968.
C.R. de R. Cotrait, dans B.H., LXXVI, 1974, pp. 472-473.

644. DUFOURNET, Jean : *Cours sur la Chanson de Roland*, Cours de Sorbonne, Paris, 1972.
C.R. de G. J. Brault, dans C.C.M., XVII, 1974, pp. 165-166.

645. DUGGAN, Joseph J. : *The Song of Roland : Formulaic Style and Poetic Craft*, Univ. of California Press, 1973.
C.R. de P. Zumthor, dans C.C.M., XVIII, 1975, pp. 64-66.

646. MANDACH, André de : *Chronique dite Saintongeaise*, «Beihefte zur Z.R.P.», 120. Heft, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1970.
C.R. de Claude Buridant, dans Rom., XCVI, 1975, pp. 413-425.

647. Mc CORMACK, James R., ed. : *Gui de Nanteuil, chanson de geste*. Droz-Minard, Genève-Paris, 1970.
C.R. de Florence Callu-Turiaf, dans C.C.M., XVII, 1974, pp. 172-174.
648. PALERMO, J. : *Le « Roman d'Hector et Hercule », chant épique en octosyllabes italo-français*, éd. d'après le ms. fr. 821 de la Bibl. Nat. de Paris, avec les variantes des autres mss connus, Genève-Paris, 1972.
C.R. de G. B. Pellegrini, dans C.C.M., XVII, 1974, pp. 74-76.
649. RÉGNIER, Claude : *Les rédactions en vers de la « Prise d'Orange »*, Paris, Klincksieck, 1966 [= 1968].
C.R. de D. Mac Millan, dans *Rom.*, XCIV, 1973, pp. 117-139.
650. ROBERTSON, Howard S. : *The Song of Roland*, trad., Everyman's University Library, 1777, Londres, 1972.
C.R. de Gérard J. Brault, dans C.C.M., XVII, 1974, pp. 77-78.
[Mise au point sur l'ensemble des trad. de la *Chanson de Roland* en anglais, notamment de celle-ci, ainsi que de celles de Robert Harrison (New York et Toronto, 1970) et de D.D.R. Owen (Londres, 1972).]
651. SCHLYTER, Kerstin : *Les énumérations de personnages dans la « Chanson de Roland »*, Etudes romanes du Lund, 1974.
C.R. de L. F. Flutre, dans *R. Li. R.*, XXXVIII, 1974, pp. 577-580.
652. SEGRE, Cesare : ed. *La Chanson de Roland*, Documenti de Filologia, 16. Milano-Napoli, Riccardo Ricciardi, 1971.
C.R. de G. J. Brault, dans C.C.M., XVI, 1973, pp. 345-347.

653. SINCLAIR, Keith V. : *Tristan de Nanteuil, chanson de geste inédite*, Assen, Van Gorcum, 1971.
C.R. de F. Lecoy, dans *Rom.*, XCIV, 1973, pp. 281-283.
654. THORPE, Lewis : *The Bayeux tapestry and the norman invasion, with an introduction and a translation from the contemporary account of Guillaume de Poitiers*, Londres, The Folio Society, 1973.
C.R. de Michel de Boüard, dans *Annales de Normandie*, XXIV, 1974, 3, pp. 211-212.
[Nombreuses réserves.]
655. VANCE, Eugène : *Reading the Song of Roland*, Englewood Cliffs (N.J.), Prentice Hall, s.d. [1970].
C.R. de Maurice Delbouille, dans *C.C.M.*, XVII, 1974, pp. 183-184.
656. WALTMAN, Franklin M. : *Concordance to « Poema de Mio Cid »*, Pennsylvania State Univ. Press, Philadelphie, 1972.
C.R. de René Pellen, dans *C.C.M.*, XVII, 1974, pp. 187-188.

GRANDE-BRETAGNE

TEXTES, EDITIONS, MANUSCRITS, TRADUCTIONS

657. BARNETT, Monica : *La Bataille Loquifer*, Medium Aevum Monographs, New Series VI, Oxford 1975.
658. PRICE, Glanville : *William count of Orange : four old french Epics*, with an introduction by Lynette Muir; translated by Glanville Price, Lynette Muir and David Hoggan, Everyman's University Library, Dent, London, 1975.

ÉTUDES CRITIQUES

659. DAKYNS, Janine R. : *The Middle Ages in French Literature 1851-1900*, (Oxford Modern Languages and Literature Monographs) 1973, XIV + 337 pages.

[L'ouvrage contient une abondance de renseignements du plus haut intérêt pour tous les médiévistes : l'auteur étudie, par exemple, les influences politiques sur la fondation de l'APF, de la SATF et de la *Romania*; les rapports entre le *Roland* de Léon Gautier et la guerre France-Prusse; l'hostilité aux études médiévales dans certains milieux anti-cléricaux etc.]

660. NICOLL, W.S.M. : *Some passages in Einhart's « Vita Karoli » in relation to Suetonius*, dans *Med. Aev.* XLIV, 1975, pp. 117-121.
[Relevé de quelques détails.]
661. PRESS, A.R. : *The Formula 's'en a un ris gité' in the « Charroi de Nîmes »*, dans *Forum for Modern Language Studies* XII, 1976, pp. 17-25.
[Il s'agit d'une véritable formule épique, mais l'emploi de la formule indique une liberté créatrice exceptionnelle de la part de l'auteur.]
662. SMITH, C.C. : *Per Abbat and the « Poema de mio Cid »*, dans *Med. Aev.* XLII, 1973, pp. 1-17.
663. VAN EMDEN, W.G. : *Another Look at Charlemagne's Dreams in the « Chanson de Roland »*, dans *F.S.*, XXVIII, 1974, pp. 257-271.
[A la différence de certaines études récentes, cet article en revient à l'explication traditionnelle des quatre songes. Pour M. Van Emden ce serait une erreur de méthode que de vouloir tenter une exégèse trop littérale et précise de ces visions, où l'on trouve des contradictions quelque système qu'on y applique, et que le poète a eu l'art de laisser dans un vague surtout affectif.]

COMPTES RENDUS

664. AEBISCHER, Paul : *Préhistoire et protohistoire du ' Roland ' d'Oxford*.
C.R. de D.D.R. Owen, dans *M.L.R.*, LXX, 1975, p. 416.
[Ouvrage très solide, mais dont les conclusions ne sont pas toujours convaincantes.]
- D.J.A. Ross, dans *Med. Aev.* XLIII, 1974, pp. 159-163.

[Synthèse très utile des travaux de M. Aebischer dans ce domaine.]

- W.G. van Emden, dans *F.S.*, XXIX, 1975, pp. 440-442.

[Ouvrage de synthèse axé sur « le pourquoi, le quand et le comment de ce fait que l'histoire... a donné naissance à la *Chanson de Roland* »; mélange d'observations pénétrantes et de conjectures hasardeuses, qui fait parfois surgir de fortes réserves sur des questions de méthode.]

665. AEBISCHER, Paul : *Textes norrois et littérature française du moyen âge*.

C.R. de D.J.A. Ross, dans *Med. Aev.*, XLIII, 1974, pp. 159-163.

[Ouvrage très utile.]

666. BULATKIN, Eleanor : *Structural Arithmetic Metaphor in the Oxford Roland*.

C.R. de A. Kent Hieatt, dans *Med. Aev.*, XLIII, 1974, pp. 37-41.

[Jusqu'à preuve contraire l'auteur accepte la conclusion que la composition du ' *proto-Roland* ' se base sur des principes numériques, toutefois sans accepter toutes les conclusions de M^{me} Bulatkin.]

- D.D.R. Owen, dans *M.L.R.*, LXX, 1975, p. 417. [M. Owen souligne diverses faiblesses de méthode dans un ouvrage qu'il qualifie d'aventureux.]
- W.G. van Emden, dans *F.S.*, XXIX, 1975, pp. 442-443.

[Ouvrage peu convaincant ayant pour but de démontrer l'emploi conscient du symbolisme numérique dans l'agencement des laisses. La démonstration suppose que les éditions à 291 laisses sont les seules qui puissent être correctes.]

667. COOK, Robert F. : *Le Bâtard de Bouillon, chanson de geste*.
Textes littéraires français, Genève, Droz, 1972.
C.R. de W.G. van Emden, dans *F.S.*, XXIX, 1975,
pp. 446-447.
[Edition qui demeurera sûrement définitive, dont
l'introduction est pleine d'enseignements utiles et
dont le texte est présenté avec compétence.]
- P.E. Bennett, dans *M.L.R.*, LXX, 1975, p. 886.
[L'introduction et les notes critiques dépassent
le texte en longueur et en qualité.]
- L. Thorpe, dans *Med. Aev.*, XLIII, 1974, pp. 178-
181.
[Edition très bien faite et très satisfaisante.]
668. DUGGAN, J.J. : *The Song of Roland : Formulaic style
and poetic craft*.
C.R. de Linda M. Patterson, dans *Med. Aev.*, XLIV,
1975, pp. 165-166.
[La démonstration de l'étendue et de la variété
des formules dans certaines chansons de geste
est très importante, mais les conclusions de M.
Duggan sur les techniques de composition, bien
qu'elles donnent à réfléchir, n'ont pas été établies
de façon tout à fait probante.]
669. HARRISON, Robert : *The Song of Roland*, translated,
New York, 1970.
C.R. de W.G. van Emden, dans *F.S.*, XXVIII, 1974,
p. 308.

[Traduction en anglais passablement juste, mais qui n'est pas exempte d'erreurs et de tournures malencontreuses; introduction élémentaire.]

670. Mc MILLAN, Duncan : *Le Charroi de Nîmes, chanson de geste du XII^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1972.
C.R. de W.G. van Emden, dans *F.S.*, XXIX, 1975, pp. 61-62.
[Edition excellente à tous les points de vue.]
671. OWEN, D.D.R. : *The Song of Roland. The Oxford Text*, translated, London, 1972.
C.R. de J. Fox, dans *M.L.R.*, LXX, 1975, p. 173.
[La meilleure et la plus sûre des traductions anglaises.]
— W.G. van Emden, dans *F.S.*, XXIX, 1975, pp. 60-61.
[La meilleure des traductions anglaises récentes, mais qui donnera lieu à beaucoup de discussions. L'épisode de Baligant, plus le troisième songe de Charlemagne, est imprimé en italique selon les vues assez controversées du traducteur.]
672. ROBERTSON, Howard S. : *The Song of Roland*, translated, London, Dent, 1972.
C.R. de W.G. van Emden, dans *F.S.*, XXIX, 1975, pp. 443-444.
[Traduction en anglais honnête; introduction et notes insuffisantes.]
673. SMITH, C.C. : *Poema de mio Cid*, ed., Oxford 1972.
C.R. de L. Chalon, dans *M.A.*, 81, 1975, pp. 332-333.

- B. Dutton, dans *Spec.*, 49, 1974, pp. 380-382.
- A. Pardo, dans *Thesaurus* (Bogotá) 28, 1973, pp. 368-380.
- K.R. Scholberg, dans *Hispanica* (Baltimore) 57, 1974, pp. 369-370.
- R.M. Walker, dans *B.H.S.*, 52, 1975, pp. 398-404.
- J.K. Walsh, dans *R.R.*, 67, 1976, pp. 78-79.

JAPON

TEXTES, ÉDITIONS, MANUSCRITS, TRADUCTIONS

674. KAMIZAWA, Eizô : *Li Amitiez de Ami et Amile*, traduction en japonais coll. « Sekai Tanpen-bungaku Zenshû », t. 5 (Tokyo, Shûei-sha, 1963), pp. 24-39.
[Traduction du texte de l'édition de Moland et d'Héricault.]

ÉTUDES CRITIQUES

675. ARINAGA Hiroto : *Commentaires sur la « Chanson de Roland » et les points en litige du texte original*, I et II, dans *Bulletin de la Faculté des lettres de l'Université de Tôhoku* «Kenkyû-nenpô», 20 (1969) et 21 (1971).
676. LE GENTIL, Pierre : *Pour dissiper un malentendu*, dans *Mélanges de langue et de littérature du Moyen Age*, offerts à Teruo SATO, Partie I, Nagoya, Centre d'Etudes Médiévales et Romanes, 1973, pp. 73-78.
[Une fois de plus et avec de nouveaux arguments, l'auteur essaie de réconcilier, concernant la genèse épique, les individualistes et les traditionalistes.]
677. MATSUBARA, Hideichi : *Tendances récentes des études de chansons de geste*, dans *Bulletin de l'Université Keiô* « Gengo-bunka-kenkyûjo Hôkoku ». 1965.

678. MEGURO, Shimon : *Quelques synonymes de la « Chanson de Roland »*, II, dans *Bulletin de l'Université Otaru-shôka* « *Jinbun-kenkyû* », 36, 1968.
679. *Mélanges de Langue et de Littérature du Moyen Age offerts à Teruo SATO*, professeur honoraire à l'Université Waseda par ses amis et ses collègues. Partie I, « *Cahiers d'Etudes Médiévales* », numéro spécial, Nagoya, Centre d'Etudes Médiévales et Romanes, 1973. Précédée de la bibliographie des travaux du maître. (Voir nos 676 et 682).
680. SATO, Teruo : « *Chanson de Roland* » et « *Héiké-monogatari* », *étude comparative*, 2 vol., Tokyo, Chûôkôron-sha, 1973, VIII-454 et IV-492 pages. (Reprise du n° 436 du Fascicule n° 6).
- [Ouvrage capital, couronné par l'Institut de Japon, qui contribue remarquablement à l'étude comparative ou contrastée des littératures. Le tome I est consacré à l'examen détaillé des problèmes de l'étude de la « Chanson de Roland ». Le tome II, consacré à des études comparatives proprement dites des deux chefs-d'œuvres épiques, examine et compare leur structure, leur expression du pathétique, leur peinture de héros et de batailles, et insiste, en conclusion, sur la différence de sentiment de la nature et celle du sentiment religieux. Le Héiké-Monogatari est anonyme et date approximativement des années 1192-1219. Il faut rappeler que M. Sato avait écrit dès 1941 une étude sur la littérature orale en France au Moyen Age.]
681. YAMADA, Tamaki : *Littérature française du Moyen Age*, Tokyo, Rôkkô-shuppanbu, 1943, iv-251 pages.
- [Recueil d'articles de vulgarisation, rédigés à l'époque des guerres, parmi lesquels se trouvent « La Chanson de Roland » (pp. 1-33) et « Les Chansons de geste » (pp. 34-50).]
682. ZUMTHOR, Paul : *La chanson de geste : état de la question*, dans *Mélanges de langue et de littérature du Moyen Age, offerts à Teruo SATO*, Partie I, Nagoya, Centre d'Etudes Médiévales et Romanes, 1973, pp. 97-112.

[Présentation très claire de l'état présent des questions relatives aux chansons de geste : genre, genèse du genre, première génération de chansons, évolution ultérieure.]

COMPTES RENDUS

683. SATO, Teruo : « *Chanson de Roland* » et « *Héiké-monogatari* », *étude comparative*, Tokyo, 1973.
- C.R. de T. Tomikura, dans « *Bungaku* » (Tokyo, Iwanami-shoten), Vol. 42 (1974), N° 5, pp. 125-130;
- Masao Ozawa, dans « *Cahiers d'Etudes Médiévales* » (Nagoya, Centre d'Etudes Médiévales et Romanes), VII (1976) (à paraître).

SCANDINAVIE

Note :

Cette Bibliographie scandinave, à première vue hétéroclite, s'organise autour de deux principes :

— d'une part, elle rassemble les contributions relatives aux épopées françaises publiées dans les périodiques scandinaves (essentiellement *Neophilologische Mitteilungen*, *Revue Romane*, *Studia Neophilologica*) pour la période 1960-75.

— d'autre part, elle tente de présenter les travaux sur les traductions scandinaves des épopées, spécialement ceux qui, par leur orientation vers l'étude des sources, enrichissent la connaissance des textes français. Dans ce second cas, la limite chronologique 1960 a été interprétée dans un sens très souple et les travaux importants, de peu antérieurs à cette date, sont inclus.

Deux ouvrages de référence du moyen âge scandinave complètent cette liste :

la *Bibliography of Old Norse Icelandic Studies (BONIS)* publiée annuellement depuis 1963 à Copenhague par le professeur H. Bekker-Nielsen;

le *Kulturhistorisk Leksikon for Nordisk Middelalder*, vaste encyclopédie traitant de nombreux aspects de la Scandinavie au moyen âge, dont 18 volumes (A - Trygve) sont parus (Copenhague, 1956-74).

Cette bibliographie a été compilée durant un long séjour d'études à University College, London, rendu possible grâce à la générosité du British Council, que j'ai le plaisir de remercier publiquement.

Annette GODEFROIT.

TEXTES, ÉDITIONS, MANUSCRITS, TRADUCTIONS

684. GRUNDTVIG Svend et BLOCH Jorgen *Føroya Kvæði, Corpus Carminum Færænsium* : Ed. Christian Matras et Napoleon Djurhuus, Vol. I-VI, Copenhague 1951-72.

[Nouvelle édition des ballades féroïennes basée sur tous les manuscrits connus. Le tome V, 1968, contient les ballades dérivant des épopées françaises.

En attendant l'introduction traitant des sources, la petite liste suivante, mentionnant les titres français à côté des féroïens, facilitera une première orientation : *Aligast* pp. 1-3 (Basin); *Bevusar tættir* pp. 309-12 (Beuve d'Hanstone); *Emunds ríma* pp. 51-67 (Agolant); *Flovins ríma* pp. 4-10 (Floovant); *Geipa táttur* pp. 19-50 (Pèlerinage de Charlemagne); *Karlamagnús og Jógvan kongur* pp. 119-120 (Renaut de Montauban); *Karlots kvæði* pp. 131-136 (Chevalerie Ogier); *Oddvalds ríma* pp. 11-18 (Otinél); *Olivars kvæði* pp. 124-131 (Pseudo-Turpin); *Oluvu kvæði* pp. 167-198 (Doon de la Roche); *Viljorm Kornus* pp. 113-118 (Moniage Guillaume).]

685. HIEATT Constance B. : *Karlamagnus saga, translation*, dans *Pontifical Institute of Mediaeval Studies, Mediaeval Sources in Translation* 13, Toronto 1975, 346 pages (= 417, ci-dessus).

[Traduction anglaise des trois premières branches de la *Karlamagnús saga* (Vie de Charlemagne, Olif et Landres et Ogier le Danois) qui se veut davantage agréable à lire que proche de son original. Chaque branche est précédée par une brève introduction qui fait le point sur la connaissance actuelle du problème des sources. Index des noms propres avec équivalents français.]

686. KORNHALL, David : *Karl magnus enligt Codex Verelianus och Fru Elins bok*, Ed. *Samlingar utgivna av Evenska Fornskrift-Sällskapet* 219, Lund 1957.

[Version suédoise du *Pèlerinage de Charlemagne* et de la *Chanson de Roland*, édition parallèle des deux mss *Codex Verelianus* et *Fru Elins bok*, meilleurs représentants des deux grandes familles de mss conservés.]

687. HJORTH, Poul Lindegård : *Karl Magnus Krønike*, Ed., Copenhagen, 1960, 375 pages.

[Edition synoptique des trois textes de la *KMK* avec références aux passages correspondants à la *Karlamagnús saga*. Précédée d'une description paléographique des trois textes et suivie d'un index des noms propres avec équivalents norrois et français.]

688. TOGEBY Knud : *Ogier le Dannois, roman en prose du*
xv^e siècle, Ed., *Holger Danske Serie 1*, Copenhague, 1967.
 [= *B.B.S.R.* 6, 452.]

[Fac-simile de la version en prose d'*Ogier le Danois* d'après la version imprimée à Paris en 1498 par Antoine Vérard. Ce magnifique exemplaire, conservé à la Biblioteca Nazionale Universitaria de Turin (XV, V, 183), fut exécuté spécialement pour en faire don à Louis XII, lors de son avènement au trône. Il est imprimé sur parchemin et les 57 xylographies qui illustrent l'action de chacun des 57 chapitres ont été enrichies de couleurs brillantes.]

ÉTUDES CRITIQUES

689. AEBISCHER, Paul : *Karlamagnús saga, Keiser Karl Krønike*
danoise et Karl Magnus suédois, dans *St. Neoph.* 29, 1957,
 pp. 145-179. [= *B.B.S.R.* 2, n° 11 et 6 n° 457.]

[L'analyse de répétitions, divergences de graphies de noms propres et de détails entre d'une part la branche I de la *Karlamagnús saga* et d'autre part les branches III-IX amène M. AE. à retracer l'histoire du texte comme suit : une version longue de la branche I, allant du couronnement de Charlemagne à sa mort aurait constitué une *KMS* primitive, formée d'un cadre, la *Vie romancée*, que le compilateur aurait truffé de courts récits épiques (*Girard de Viane, Guerre de Saxe, Chevalier au Cygne, Voyage en Orient, Entrée d'Espagne...*) vraisemblablement antérieurs à la *Chanson de Roland*. La popularité de l'œuvre aurait alors amené un second compilateur à la prolonger de traductions d'épopées brièvement évoquées dans la *KMS* primitive, conservant une version amputée de celle-ci en guise d'introduction à l'ensemble de la compilation. L'étude de la *KMS* en tant que témoin des récits épiques fran-

çais se complète par l'examen du *Karl Magnus* suédois et surtout de la *Krønike* danoise qui, basée sur une version de la KMS antérieure à celle que nous possédons, conserve certains épisodes omis dans le texte norrois.]

690. FOOTE, P. G. : *The Pseudo-Turpin Chronicle in Iceland*, dans *London Mediaeval Studies* 4, Londres, 1959, 56 pages.

[La chronique du *Pseudo-Turpin* (Ps. T.) est conservée dans trois textes norrois : la *saga af Agulando* (branche IV de la *Karlamagnús saga*) : versions A et B (*Agul. A, B*) et *Tveggja Postola saga Jons ok Jacobs* (J). Une étude minutieuse des rapports de ces textes entre eux et vis-à-vis de leurs sources montre que *Agul. A* est traduit directement d'une version latine du Ps. T. L'auteur de J. a traduit indépendamment le même original latin et a également disposé du texte du Ps. T. dont le *Speculum historiale* de Vincent de Beauvais (Livre 24) conserve quelques extraits. L'éditeur de *Agul. B* enfin a utilisé à la fois *Agul. A, J* et le *Speculum historiale*. Ces trois versions conservent indépendamment des traits particuliers de leur source et sont précieuses dans l'étude du ms. latin accessible aux traducteurs norrois. L'étude de la langue de *Agul. A* montre que le Ps. T. a été traduit en Islande au début du 13^e siècle (1190-1220). Ce texte a ensuite été combiné à la traduction de la *Chanson d'Aspremont* pour former la branche IV de la KMS.]

691. FOOTE, P. G. : *A Note on the Source of the Icelandic Translation of the Pseudo-Turpin Chronicle*, dans *Neophilologus* 43, 1959, pp. 137-142. [= *B.B.S.R.*, 3, 73.]

[Les trois traductions islandaises du Ps. T., dérivant indépendamment de la même source, sont étudiées dans le but de déterminer avec le plus de précision possible le ms. qui a servi de base aux traducteurs norrois. Des cinq rédactions principales distinguées par Hämel, CRABL, c'est au groupe L ou *Libellus* du Ps. T. que se rattachent les traductions norroises. La lettre à Leoprandus et la version longue de l'épisode de Ferracutus permettent de les rapprocher, à l'intérieur du groupe L, davantage du sous-groupe C3 bien que certains passages semblent indiquer une contamination du sous-groupe M à l'intérieur du groupe *Libellus*.]

692. GIBELLINI, P. : *Droit et philologie : l'ordre des laisses dans l'épisode de la colère de Ganelon dans la « Chanson de Roland »*, dans *Revue Romane* 7, 1972, pp. 233-247.
- [Les défenseurs de l'ordre des laisses dans l'épisode de la colère de Ganelon, tel qu'il est conservé dans le ms. d'Oxford, se voient souvent reprocher l'impossibilité de justifier l'antériorité de l'éclat de colère à la ratification royale. En fait, l'examen systématique des procédés des conseils de la *Chanson* montre que le pouvoir de décision n'est pas octroyé par le roi mais appartient de plein droit à l'assemblée. Cette étude confirme l'ordre des laisses et la précellence du ms. d'Oxford, également du point de vue juridique.]
693. HALVORSEN, E.F. : *The Norse Version of the « Chanson de Roland »*, *Bibliotheca Arnemagnaeana* 19, Copenhague, 1959, 289 pages. [= *B.B.S.R.*, 2, 33.]
- [L'introduction dresse le tableau de la vie culturelle et littéraire à la cour de Norvège au 13^e siècle et présente rapidement le corpus des textes traduits du français en norrois. L'auteur s'attache ensuite à caractériser l'œuvre du traducteur norvégien, sa connaissance du français, son but et ses procédés : omissions, additions, adaptations sous l'influence de critères littéraires nationaux... M.H. passe ensuite en revue une série de divergences mineures entre le texte norrois et les versions françaises, puis étudie la *Chanson* section par section pour déterminer la place exacte de la traduction dans l'ensemble de la tradition manuscrite : le texte assonancé (k) sur lequel travaillait le traducteur (n) reflète une version (α) parallèle à celle de O, remontant au même original mais ayant subi des remaniements, surtout des abréviations. Plus tard, les deux versions, la source de O et α, ont été contaminées systématiquement par un nouveau remanieur (β) et de sa version assonancée sont issues les versions tardives. De l'analyse extrêmement minutieuse de la traduction, il ressort également que le traducteur était un ecclésiastique, probablement originaire de l'ouest de la Norvège et qu'il avait appris le français en Angleterre.]
694. HALVORSEN, E. F. : Articles dans le *Kulturhistorisk Leksikon for Nordisk Middelalder* :

Elis saga, KLN 3, 1958, pp. 596-597.
Flóventis saga, KLN 4, 1959, pp. 434-435.
Karlamagnús saga, KLN 8, 1963, pp. 286-290.
Mágus saga, KLN 11, 1966, pp. 239-241.
Riddersagaer, KLN 14, 1969, pp. 175-183.

695. HALVORSEN, E. F. : Articles dans le *Kindlers Literatur Lexikon*, VI, Munich, 1965-72 :
Karlamagnús saga, KLL 6, pp. 5163-5164.
Riddarasögur, KLL 9, pp. 8171-8174.

696. HALVORSEN, E. F. : *Norwegian Court Literature in the Middle Ages*, dans *Orkney Miscellany* 5, 1973, pp. 17-26.

[Bilan de la situation politique et de la vie culturelle à la cour de Norvège au début du 13^e siècle, au moment où, sous l'impulsion du roi Håkon, apparaissent les premières traductions de textes français jusqu'au début du 14^e siècle, qui voit, après la réunion de la Norvège à la Suède, le déclin de la noblesse norvégienne et avec elle, celui de la littérature courtoise. Présentation rapide des riddarasögur, de leurs sources et des différents styles des traductions et adaptations.]

697. HELLE, K. : *Anglo-Norman relations in the Reign of Håkon Håkonsson (1217-63)*, dans *Mediaeval Scandinavia*, 1, 1968, pp. 101-114.

[Etude détaillée des rapports commerciaux entre la Norvège et l'Angleterre sous les règnes de Håkon Håkonsson et Henry III. L'auteur montre très clairement comment l'importance grandissante de ces échanges affecte la vie culturelle norvégienne : avec l'aide de l'Eglise, Håkon réalise son ambition de faire de la Norvège une province européenne et introduit dans son pays la littérature française qui fleurissait à la cour d'Angleterre sous le patronage des rois angevins. L'analyse des contacts commerciaux confirme la thèse de Leach, selon laquelle c'est via l'Angleterre et non directement de France, que la littérature française a été importée en Scandinavie.]

698. HENNING, S. : *Amícus och Amelíus saga* dans KLN 1, 1954, pp. 127-129.

699. HIEATT, Constance B. : *Ogier the Dane in Old Norse* dans *Scandinavian Studies* 45, 1973, pp. 27-37. [= 416 ci-dessus.]

[L'étude des noms propres de la version norroise montre que ce texte est traduit d'un original français, probablement anglo-normand. Les divergences des textes scandinaves avec d'une part, la première partie de la *Chevalerie Ogier* et d'autre part, le *Uggeri il Danese* franco-italien indiquent cependant qu'aucun de ces deux textes n'a servi de source au traducteur norvégien. Les trois textes dériveraient plutôt indépendamment de la version originale des *Enfances Ogier*. La fin du récit, telle qu'elle est conservée dans les versions scandinaves, ne se retrouve dans aucun autre texte et est probablement l'œuvre du traducteur, bien qu'il ne soit pas exclu qu'elle reflète fidèlement un texte français perdu.]

700. HIEATT, Constance B. : *Karlamagnús saga and the Pseudo-Turpin Chronicle* dans *Scandinavian Studies* 46, 1974, pp. 140-150.

[Nouvel effort pour classer la traduction norroise du *Ps. T.*, contenue dans la branche IV de la *Karlamagnús saga*, dans la tradition manuscrite du texte latin. La version Aa de KMS IV aurait peut-être tendance à se rapprocher du ms. CC; le remaniement Bb de KMS IV par contre, serait basé à la fois sur la KMS originale et sur un ms. latin du *Ps. T.* différent de la source de la saga originale. Quant à la source de la traduction norroise originale, c'est un ms. hybride, ressemblant à CC, et très difficile à situer; bien que peu satisfaite des classements antérieurs, M^{me} H. ne propose aucune nouvelle solution.]

701. HJORTH, Poul Lindegård : *Filologiske Studier over Karl Magnus' Krønike*, Copenhagen 1965, 335 pages.

[Une analyse minutieuse de la technique de la traduction de la *Karl Magnus' Krønike* montre que la version danoise, qui dérive d'un texte norrois perdu, contient des éléments qui correspondent à la version α du texte norrois, à laquelle la *Krønike* est directement apparentée, et à la version β , mais aussi aux textes français. La traduction danoise est, dans certains cas, le seul texte scandinave à conserver des passages de l'original

norrois perdu (et par là nous renseigne sur les sources françaises accessibles aux traducteurs scandinaves : cf. n° 722 C.R. de K. Togeby). M. Hj. établit ensuite le stemma des quatre versions danoises et tente de démontrer, par l'étude du vocabulaire de la *Krønike* que l'original norvégien est passé en danois par l'intermédiaire d'une traduction suédoise. (Résumé en anglais pp. 315-323).]

702. HUME, Kathryn : *Structure and Perspective. Romance and Hagiographic Features in the Amicus and Amelius Story* dans *Journal for English and German Philology* 69, 1970, pp. 89-107.

[Bien qu'elle dérive d'une version hagiographique d'*Ami et Amile*, la *Amicus ok Amilius saga* omet des épisodes tels que le martyre et le miracle et par sa structure, se rapproche davantage du roman d'aventure que de la vie de saint. Les rímur (ballades) correspondantes, par contre, conservent ces épisodes mais l'importance secondaire que leur réserve le poète, le vocabulaire employé et la forme métrique choisie convergent pour donner un ton profane à une source de nature hagiographique.]

703. JAKOBSEN, Alfred : *Er kap. 1-5 i del X av Karlamagnus saga lånt fra en samling æfintýr ?* dans *Maal og Minne*, 1959, pp. 103-116.

[Nouvelle transcription à l'aide de rayons ultra-violets des folios 93 et 97 du Ms. AM. 657B, qui contient une collection d'æfintýri.

M. J. identifie ces fragments comme la traduction des miracles du martyre Sallinus, épisode du Livre 24 du *Speculum historiale* de Vincent de Beauvais. Cette version est une traduction très fidèle et de qualité supérieure à celle du passage correspondant de la *Karlamagnús saga* (branche X, ch. 1-5); elle aurait servi de source au compilateur de cette dernière.]

704. LÖNNROTH, Lars : *European Sources of Icelandic Saga-Writing. An essay based on Previous Studies*, Stockholm, 1965, 38 pages.

[L'essai tout entier vise à replacer la littérature norroise dans le cadre de la littérature médiévale de l'Europe de l'Ouest.

Voir particulièrement le ch. 2, *The saga-genres*, qui redéfinit les genres littéraires, leur origine et leur développement, en les mettant en parallèle avec la littérature contemporaine, latine et française.]

705. LUKMAN, N. : *Holger Danske*, dans *KLNM* 6, 1961, pp. 634-637.

706. OLSEN, Thorkil Damsgaard : *Den høviske litteratur*, dans BEKKER-NIELSEN Hans, OLSEN Thorkil Damsgaard, WIDDING Ole, *Norrøn Fortællekunst*, Copenhague, 1965, pp. 92-117.

[Bilan de la vie politique et culturelle de la Norvège au début du 13^e siècle, au moment où, sous l'influence combinée d'un clergé d'obédience anglaise et de rois soucieux de rivaliser avec leurs contemporains français et anglais, l'esprit courtois est introduit à la cour de Bergen. L'auteur décrit l'évolution des mœurs et des institutions sous cette influence nouvelle et pèse soigneusement l'assimilation réelle de la culture par opposition à la transposition superficielle. Il montre comment l'importation des idéaux courtois est suivie et renforcée par la traduction d'épopées et de romans, dans lesquels se glisse un esprit didactique manifeste. Cet essai très bien documenté et agréable à lire se termine par un survol des textes traduits, des mss conservés, des sources françaises ou latines et de la technique de la traduction. Une bibliographie judicieusement sélectionnée complète cet excellent exposé (pp. 163-166).]

707. RASMUSSEN B. H. : *L'origine des chansons de geste : Ami et Amile et Jourdain de Blaye*. Actes du Quatrième Congrès des Romanistes Scandinaves, *Revue Romane*, Numéro spécial 1, 1967, pp. 232-239.

[Examen de l'origine de *A. et A.* et *J. de Bl.* à la lumière des discussions entre traditionalistes et individualistes. Composée peu de temps après la mort du seigneur de Blaye, la

chanson de *A. et A.* transpose la légende de ces deux personnages dans un milieu français en les combinant avec un épisode de l'histoire authentique locale. L'intérêt éveillé aurait amené la prolongation de la geste de la famille sous la forme de *J. de Bl.*, qui dans sa première partie, emprunte des éléments traditionnels de la poésie épique et dans la seconde, imite l'*Historia Apollonii*. Les deux poèmes formant le cycle de Blaye sont des œuvres composées de propos délibéré par des poètes individuels et si par la suite, ces chansons sont devenues « traditionnelles », leur origine n'en est pas moins due à des circonstances précises et à des efforts de création personnelle.]

708. SCHIER, Kurt : Articles dans le *Kindlers Literatur-Lexicon*, I-VI, Munich 1965-72.

Elis saga ok Rosamundu, KLL IV, pp. 3057-3058.

Karlamagnusar Kvæði, KLL VI, pp. 5162-5163.

709. SILVER, Barbara Levy : *The Death of Vivien in « La chanson de Willame »*, dans *N.M.* 71, 1970, pp. 306-311.
[= *B.B.S.R.* 6, 453].

[La contradiction entre les deux scènes de la *Ch. de W.* relatant la mort de Vivien est souvent invoquée comme preuve de la division du texte en deux poèmes d'origine différente. En fait, certains éléments de la seconde scène (l'eau, l'olivier, le parfum, l'allusion à Longinus) permettent d'interpréter cet épisode comme une résurrection miraculeuse. L'apparente contradiction serait un procédé littéraire et la théorie de la juxtaposition des deux poèmes privée d'un de ses arguments essentiels.]

710. *Les relations littéraires franco-scandinaves au Moyen Age*, Actes du Colloque de Liège (avril 1972), Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, fasc. CCVIII, Paris 1975.

[Plusieurs exposés concernent la matière épique. Analyse dans le prochain fascicule du *B.B.S.R.*]

711. SKÅRUP, Povl : *Kilderne til de færøske viser om Karl den Store* dans *Froðskaparrit* 15, 1966, pp. 31-67.
 [Dans les recueils manuscrits de ballades féroïennes se trouve un cycle dont le personnage central est Charlemagne. Quatre ballades dérivant de la *Chanson d'Otinel*, le *Pèlerinage de Charlemagne*, la *Chanson d'Aspremont* et la *Chanson de Roland* en forment le noyau central, auquel sont venues s'ajouter les ballades de *Basin* et *Floovant*. Ces ballades empruntent des éléments à la fois à la *Karlamagnús saga*, version β , rédigée en Islande au 14^e siècle, et à la *Karl Magnus Krønike* danoise, probablement la version de Christiørn Pedersen de 1534. Bien qu'il soit très difficile de préciser l'ordre chronologique dans lequel les éléments empruntés respectivement à la KMS et à la KMK ont été introduits dans les ballades, la solution la plus plausible est qu'elles ont été composées d'après KMS seulement, et que les éléments provenant de KMK ont été assimilés au cours des siècles. (Résumé en français pp. 66-67).]
712. TOGEBY, Knud : *Ogier le Danois* dans *Revue Romane* 1, 1966, pp. 110-119.
 [Grandes lignes des premiers chapitres de l'étude littéraire consacrée au personnage d'Ogier par le même auteur (cf. n. 713). Présente dans l'ordre chronologique les oeuvres médiévales où apparaît Ogier, qu'il en soit le héros principal, un personnage de second plan ou un simple nom. Part de la *Chanson de Roland*, commente brièvement les chroniques, classe et analyse de nombreuses épopées, discute le développement des cycles et les continuations. Donne enfin un bref aperçu des traductions scandinaves.]
713. TOGEBY, Knud : *Ogier le Danois à Cologne* dans *Immanence et Structure, Revue Romane, Numéro spécial* 2, 1968, pp. 235-237.
 [La pièce maîtresse qui a servi à établir l'historicité et la nationalité danoise d'Ogier, le *Chronicon Sancti Martini Coloniensis*, est, ainsi que l'a démontré O. Oppermann, un faux datant du 18^e siècle. Ce texte ne peut dès lors être employé pour démontrer l'antériorité de la légende d'Ogier par rapport aux poèmes qui lui sont consacrés.]

714. TOGEBY, Knud : *Ogier le Danois dans les littératures européennes*, Copenhague, 1969, 304 pages. [= B.B.S.R. 6, 454.]

[Passe en revue toutes les apparitions littéraires d'Ogier dans les littératures européennes depuis la *Chanson de Roland* jusqu'au roman contemporain. S'attarde longuement sur la période médiévale : poèmes épiques, romans en décasyllabes et en alexandrins, chroniques..., traductions scandinaves, italiennes, espagnoles..., mises en prose..., puis, après un bref aperçu de la présence d'Ogier du 16^e au 18^e siècle, analyse l'histoire de la critique de la vie du héros et souligne son retour dans la littérature contemporaine. Plus de 130 textes, rédigés dans plus de dix langues et s'étalant de l'époque médiévale au roman contemporain, sont ainsi répertoriés, classés et discutés selon un plan basé sur leur ordre chronologique. Cette étude, essentiellement littéraire, s'enrichit de quelques incursions dans l'iconographie du personnage et est suivie d'une abondante bibliographie du sujet.]

COMPTES RENDUS

715. AEBISCHER, Paul : *Textes norrois et littérature française du moyen âge I. Recherches sur les traditions épiques antérieures à la Chanson de Roland d'après les données de la première branche de la Karlamagnús saga*. Genève, 1954.
C.R. de A. Burger, dans *St. Neoph.*, 27, 1955, pp. 126-128.
— A. Junker, dans *Archiv.* 192, 1956, pp. 221-222.
716. AEBISCHER, Paul : *Rolandiana Borealia. Université de Lausanne, Publications de la Faculté des Lettres*, XI, 1954.
C.R. de A. Burger, dans *St. Neoph.*, 27, 1955, pp. 126-128.
717. CALIN, William : *The Epic Quest, Studies in four old chansons de geste*.
C.R. de K. Togeby, dans *Orbis Litterarum*, 23, 1968, pp. 84-85.

718. DE POERCK G., VAN DEYCK R., ZWANEOEL R. :
Le Charroi de Nîmes I - II, Textes et Traitement automatique, 1970.
 C.R. de S. Hanon, dans *Revue Romane* 8, 1973, pp. 421-423.
719. DUGGAN, Joseph J. : *A Concordance of the Chanson de Roland*, Ohio State University, 1969.
 C.R. de S. Hanon, dans *Revue Romane* 8, 1973, pp. 421-423.
720. HALVORSEN, E. F. : *The Norse Version of the Chanson de Roland*, *Bibliotheca Arnamagnæana* 19, Copenhagen 1959.
 C.R. de A. Holtsmark, dans *Maal og Minne*, 1959, pp. 161-170.
Arv 16, 1960, pp. 187-198. (Résumé anglais du précédent).
 — P. Nykrog, dans *St. Neoph.* 32, 1960, pp. 376-379.
 — L. Musset, dans *Et. Germ.*, 20, 1965, pp. 460-461.
721. HIEATT, Constance B. : *Karlamagnús saga*, transl. *Pontifical Institute of Mediaeval Studies, Mediaeval Sources in Translation*, Toronto 1975.
 C.R. de A. Godefroit, dans *The Saga-Book of the Viking Society* 19, 1975, pp. 325-328.
722. HJORTH, Poul Lindegård : *Filologiske Studier over Karl Magnus' Krønike*, Copenhagen, 1965.
 C.R. de K. Togeby, dans *St. Neoph.* 37. 1965, pp. 402-405.

TRAVAUX EN COURS

723. DODSWORTH, John Brian : *Edition de Mágús saga jarls* (*Renaut de Montauban*). Thèse de doctorat, Cambridge, Christ's College, 1963.
L'introduction traite des sources françaises et de leur adaptation. Remaniement en vue de la publication.
724. † TOGEBY, K., † HALLEUX, P., LOTH, A., GODE-FROIT, A., : *Karlamagnús saga, branches 1, 3, 7, 9*.
Nouvelle édition du texte norrois et traduction française. Introduction : paléographie et sources françaises. Notes critiques sur la technique de la traduction et index des noms propres.
Holger Danske Serie 3, Copenhague.

SUISSE

ÉTUDES CRITIQUES

725. AEBISCHER, Paul : *Des annales carolingiennes à Doon de Mayence. Nouveau recueil d'études sur l'épique française médiévale*, Droz, Genève, 1975, IX + 286 p. (Publications romanes et françaises, vol. CXXIX).

[Réimpression de 13 articles épars, plus deux études nouvelles : (1) Eléments traditionnels et interventions personnelles dans les textes annalistiques et historiographiques relatifs à l'expédition franque de 778 en Espagne; (10) L'élément historique dans les chansons de geste ayant la guerre de Saxe pour thème; Groupés dans quatre rubriques : 1. Les Origines; 2. Recherches d'intérêt général; 3. Travaux relatifs à des groupes de légendes; 4. Remarques de détails.]

726. MANDACH, André de : *Chronique dite Saintongeaise. Texte franco-occitan inédit 'Lee'. A la découverte d'une chronique gasconne du XIII^e siècle et de sa poitevinisation*, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 1970 (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie hsg. v. K. Baldinger, 120. Heft).

[Met en vedette les rapports entre les deux parties de la Chronique, I, *Tote listoire de France*, et II, *Turpin interpolé*. Fondée sur la traduction française du Pseudo-Turpin par Nicolas de Saint-Lis de la cour de Saint-Pol en Picardie, la

deuxième partie forme une partie intégrante du tout écrit à l'origine en franco-gascon, puis poitevinisé en plusieurs étapes successives. Contient une synthèse mettant en vedette les héros épiques des Gestes de Garin de Monglane, Doon de Mayence, Loherrains et Charlemagne et Roland. Tente de retrouver l'emplacement véritable d'Anseune, de Cordes et Balaguer en Saintonge. A l'origine Nobles aurait désigné Dax — notamment d'après la Chronique dite Saintongaise, David Aubert etc. Plus tard — au cours d'un transfert général d'épisodes du nord au sud des Pyrénées — transfert à Pampelune. Berthe au grand pied, Aspremont, Prise de Bordeaux et de Noble d'après des versions archaïques. Points communs avec Jean d'Outremeuse.]

[Cf. *B.B.S.R.*, 7, n^{os} 8, 13, 23; *B.B.S.R.*, 8, n^o 10.]

727. MANDACH, André de : *A propos de la 'Chronique dite Saintongaise' : un regain*, dans *Z.R.P.*, LXXXIX, 1973, pp. 454-467.

[Contribution à l'histoire ancienne de Lormont, du bassin d'Arcachon, des environs de Clairac (en rapport avec le lieu-dit 'Calabre', point de départ de l'insertion d'extraits de l'*Aspremont* dans la Chronique). Réponses aux comptes rendus de Max Pfister et Uda Ebel. Errata.]

728. MANDACH, André de : *Naissance et développement de la Chanson de geste en Europe : III, Chanson d'Aspremont. Manuscrit Venise VI et textes anglo-normands inédits British Museum Additional 35289 et Cheltenham 26119. A. Les Cours d'Agoland et de Charlemagne*, Droz, Genève, 1975, 172 pages (Publications romanes et françaises, vol. CXXXIV).

[Ce premier volume d'une édition de l'*Aspremont* comprend : I, une introduction (pp. 1-59) sur la structure de la chanson et l'évolution de ses textes en Europe; II, le texte (pp. 60-132) contenant les deux premières branches de l'épopée (Cour d'Agoland et Cour de Charlemagne, vv. 1-2161); III, un appendice (pp. 133-150) donnant onze versions différentes de la même laisse 324 sur le duel Charlemagne -Eau-

mont); IV, un catalogue raisonné des nombreux manuscrits et une liste des imprimés (pp. 151-169). La première branche suit le ms. Venise VI, la deuxième les manuscrits B. M. Add. 35289 et Cheltenham 26119. Ce dernier manuscrit était jusqu'à présent inaccessible aux érudits. L'éditeur est le premier à pouvoir en tirer parti. L'édition tient compte des variantes des nombreux manuscrits conservant le début de la chanson. Met en vedette un principe structurel fondamental de la chanson de geste : selon l'auteur ce serait le ' diptyque littéraire '. Tente d'identifier le modèle anglo-normand concret de l'*Aspremont* de la *Karlamagnus Saga* : le modèle principal de cette œuvre serait conservé (B. M. Lansdowne 782).]

729. MANDACH, André de : *A Royal Wedding-Present in the Making : Talbot's Chivalric Anthology (Royal 15 E VI) for Queen Margaret of Anjou, and the ' Laval-Middleton ' Anthology of Nottingham*, dans *Nottingham Mediaeval Studies* XVIII, 1974, pp. 56-76.

[L'*Aspremont* de Royal 15 E VI de 1445 est fondé sur trois modèles dont deux étaient à l'époque à Saint-Augustin de Canterbury. Le troisième serait l'*Aspremont* de l'Anthologie Chevaleresque ' Laval-Middleton ' de Nottingham publié par Brandin. L' ' Ille et Galeron ' particulier de la dernière Anthologie aurait inspiré un passage du ' Gui de Warrewik ' en prose de Royal 15 E VI. Etude de l'histoire de l'Anthologie ' Laval-Middleton ' à Laval au XIII^e siècle et dans le Yorkshire, au XV^e, pendant la Guerre des deux Roses.]

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE RENCESVALS

LISTE DES MEMBRES

- ACCARIE, Maurice, Maître-assistant à l'Université de Nice, 19, avenue Fouques, 06130 Grasse.
- ADAMS, Dr. Alison R., Department of French, University of Glasgow, Glasgow G 12 8QL.
- ADLER, Prof. Alfred, Department of Modern Languages, Brooklyn College, C.U.N.Y., Brooklyn, New York 11210.
- AEBISCHER, Paul, Prof. à l'Université de Lausanne, 573 route d'Arruffens, 1680 Romont, Canton de Fribourg, Suisse.
- AFFHOLDER, M^{me} Anne-Marie, Maître-assistant à l'Université de Bretagne Occidentale (Brest), Kerommès en Milizac, 29290 Saint-Renan.
- AKEHURST, Prof. F. R. P.; Department of French & Italian; University of Minnesota; Minneapolis, Minn 55455 USA.
- ALCINA, Juan, Modolell, 51-55, 1^o-6^a, Barcelona (6).
- ALEXANDER, Prof. Douglas, Department of Romance Languages, S.U.N.Y. at Albany, New York 12203.
- ALFONSI, Prof. Sandra; 61-25 97th St., Apt. 2-J, Rego Park, N.Y. 11374 USA.
- ALLEN, Prof John R., Department of Romance Languages and Lit., University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba R3T 2N2.
- ALVAR, Carlos, Goya, 135, Madrid (9).
- ALVAR, Manuel, Goya, 135, Madrid (9).

- ANDERSON, R., St. Cuthbert's Society, University of Durham, 12, South Bailey, Durham.
- ANDRIEU, Gabriel, maître-assistant à l'Université de Provence, 123 Al Traverse Parangon, 13008 Marseille.
- ARDEN, Prof. Heather; Department of Foreign Languages; Wilkes College; Wilkes-Barre, Pennsylvania 18703, USA.
- ARDENNE, M^{lle} Simonne d', Prof. émérite à l'Université de Liège, Solwaster, 4882 Sart-lez-Spa.
- ARINAGA, Hiroto, Prof. honoraire à l'Université de Tôhoku, 4-12-25, Daihara, 980 Sendai, Japon.
- ARMISTEAD, Prof. S.G., Department of Romance Languages, 521 Williams Hall, University of Pennsylvania, Philadelphia. Pennsylvania 19104.
- ASHTON, G.M., The Salisbury Library, University College, Cardiff.
- ASHBY, Genette D.; Department of French and Romance Philology; 507 Philosophy Hall; Columbia University; New York, N.Y. 10027, USA.
- ATKINSON, Prof. James C., Department of Romance Languages, University of North Carolina, Greenboro, North Carolina 27412.
- AUGIER, M^{lle} Michelle, assistante à l'Université de Provence, 15, avenue des Belges, 13100 Aix-en-Provence.
- AVALLE, Prof. Silvio, Università di Torino, 244 Strada Com. da Pecetto, Torino.
- BADEL, Pierre-Yves, Chargé d'enseignement à l'Université de Paris VIII, 22 av. Emile Zola, 75015 Paris.
- BADIA, Lola, Calabria, 94, pral, 2^a, Barcelona (15).
- BAKELAAR, Prof. Bette Lou; Department of Romance Languages; Randolph-Macon College; Ashland, Virginia 23005, USA.
- BANASEVIC, Prof., Faculté de Philologie, Studentski trg 3, Belgrade.
- BANCOURT, Paul, Assistant à l'Université de Provence, 4, avenue Saint-Eloi, 13100 Aix-en-Provence.
- BARNETT, Mrs. M., Kenbrook, Fitzroy Park, London, N. 6.

BAROIN, M^{me} Jeanne, Chargée d'enseignement à l'Université de Besançon, 4, rue Charles-Péguy, 68100 Mulhouse.

BARRETTE, Prof. Paul, Department of Romance Languages, University of Tennessee, Knoxville, Tennessee 37916.

BARTHELEMY, André, docteur en médecine, 37 rue des Acacias, 75017 Paris.

BART-ROSSEBASTIANO, Dot. Alda, via M. Macchi 72, 20124 Milano.

BATAILLON, Marcel, Membre de l'Institut, Administrateur honoraire du Collège de France, 14, rue de l'Abbé-de-l'Épée, 75 - Paris 5^e.

BATTAGLIA, Prof. Salvatore. Università di Napoli.

BAUDOUIN, Prof. Rae S.; Department of French; University of British Columbia; Vancouver, B.C. V6T 1W5, Canada.

BAYARD, M^{lle} Marie-José, Maître-assistant à l'Université de Lyon II, 23 rue F. Peissel, 69300 Caluire.

BEATTIE, Prof. Bruce, Chairman; Department of Modern Languages; Cleveland State University; Cleveland, Ohio 44115, USA.

BECKERS, Hartmut, Université de Münster, Schwerinerstrasse 29, D 4400 - Münster-Roxel.

BEER, Prof. Jeanette; Director of Medieval Studies; Fordham University; Bronx, N.Y. 10458, USA.

BENDER, Karl Heinz, Prof. à l'Université de Trèves, D-55 Trier, Romanisches Seminar der Universität.

BENNET, Philip, Department of French, 4 Buccleuch Place, Edinburgh EH 8 9LW Scotland.

BERTIN, Gerald A., Prof., Dept of Romance Languages, Rutgers University, New Brunswick, New Jersey 08903.

BERTOLUCCI-PIZZORUSSO, Prof. Valeria, Università di Pisa, via Roma, 34, I - 56100 Pisa.

BIK, M^{me} Drs. E.J., Predikherenlaan 40, Tilburg, Pays-Bas.

BLAESS, Miss M., Department of French, The University, Sheffield, S10 2TN.

BLANCHET, M^{lle} Marie-Claude, Professeur à l'Institut britannique, 19, rue de Marignan, 75008 Paris.
 BLANGEZ, Gérard, Professeur à l'Université de Reims, Arcis-le-Ponsart, 51170 Fismes.
 BLECUA PERDICES, José Manuel, General Mitre, 174, 8°-3^a, Barcelona (6).
 BOGDANOV, Dr. F., Department of French, The University, Manchester 13.
 BONI, Prof. Marco, Università di Bologna, via Saragozza 47, I-40123 Bologna.
 BORDIER, Jean-Pierre, Assistant à l'Université François Rabelais, 18 rue Ernest Huard, 37100 Tours.
 BOWMAN, Prof. Russell K., Department of Foreign Languages; Arizona State University; Tempe, Arizona 85281, USA.
 BRAET, Herman, Professeur à l'Université de Louvain, Département de Philologie romane, Blijde Inkomstraat 21, B 3000 - Louvain.
 BRANCIFORTI, Prof. Francesco, Università di Catania, 2 via Costanza d'Aragona, I - 95125 Catania.
 BRAND, Wolfgang, Privatdozent à l'Université de Fribourg en Brisgau, Romanisches Seminar der Universität, Werthmannplatz, D - 7800 Freiburg-i. Br.
 BRASSEUR, M^{me} Annette, Assistante à l'Université de Lille III, Résidence Compiègne E 131, rue Ma Campagne, 59200 Tourcoing.
 BRATTO, Docent Olaf, Antenngatan 27 B, Järnbrott, Suède.
 BRAULT, Gerard J., Prof., Department of French, Burrowes Building, Pennsylvania State University, University Park, Pennsylvania 16802.
 BRAUNSCHWEIG, M^{me} Laurette, 25, rue Etienne Marcel, 75001 Paris.
 BRAYER, M^{lle} Edith, Directrice-adjointe de l'Institut de Recherche et d'Histoire des textes, 15, rue de Berne, 75 - Paris 8^e.
 BREWKA, Miss Barbara Anne, 203 Pickering Street, Manchester, New Hampshire.
 BROOK, Dr. L.C., Department of French, The University of Birmingham, P.O. Box 363, Birmingham B 15 2TT.

BROSTOFF, Prof. David; Department of French; Stanford University; Stanford, California 94305, USA.
 BROUGHTON, Prof. B.B., Humanities Department, Clarkson College of Technology, Potsdam, New York 13676.
 BROWN, Prof. Jack Davis, Department of Modern Languages, University of Mississippi, Lafayette Co. Miss. 38677.
 BROWNE, Miss S., 171, Reading Road, Wokingham, Berks.
 BRUMMER, R. Prof. ém. de l'Université de Mayence, D - 8000 München 71, Kemptener Str. 23.
 BURCH, Miss Sally, 53 Ainger Road, London NW3 3AN.
 BURGER, André, 74 - Moussy-Cornier.
 BURGESS, Dr. G.S., Department of French, The University, Liverpool.
 BUSCHER-AUB, Dr. Gertrud, Department of French, University of the West Indies, Mona, Kingston, Jamaica.
 BUSCHINGER, M^{me} Danielle, Université de Picardie, 93 Mail Albert 1^{er}, 80.000 Amiens.
 BUTTURFF, Prof. Douglas; Department of English; Queens College of the City University of New York; Flushing, N.Y. 11367, USA.

 CACCIA, Prof. Ettore, Università degli Studi Ca' Foscari, San Toma, I - 30123 Venezia.
 CADOT, M^{me} Anne-Marie, Assistante à l'Université de Bordeaux III, Résidence Le Pailley, 8, rue de la Chênaie, 33170 Gradignan.
 CALIN, Prof. William, Chairman; Department of Romance Languages; University of Oregon; Eugene, Oregon 97403, USA.
 CAMPBELL, Prof. David E., Department of French and Italian, Northwestern University, Evanston, Illinois 60201.
 CAPELS, Miss Kathleen M.; 10 1245 North Dearborn; Chicago, Illinois 60610, USA.
 CARDY, Prof. Michael; Department of Romance Studies; Brock University; St. Catherine's, Ontario; Canada.
 CARROLL, Prof. Carleton W.; Department of Modern Languages; Oregon State University; Corvallis, Oregon 97331, USA.

CASADO, Celia, Antonio Leyva, 11, Madrid (19).
 CAVALIERE, Prof. Alfredo, Università di Roma, via Michelini
 Toccia, Roma.
 CHALON, Louis, Assistant à l'Université de Liège, 88, rue Célestin
 Demblon, 4400 Herstal.
 CHENERIE, M^{me} Marie-Luce, Maître-assistant à l'Université de
 Toulouse-le-Mirail, 21, rue Perbosc, 31000 Toulouse.
 CHEVALIER, M^{lle} Elisabeth, Professeur au Lycée d'Epinay-sur-
 Seine, 54, rue d'Enghien, 75010 Paris.
 CHICOY-DABAN, Prof. J. Ignacio; Division of Humanities;
 Scarborough College; University of Toronto; West Hill,
 Ontario, Canada.
 CLARKE, Prof. Dorothy Clotelle; Box 267; Berkeley, California
 94701, USA.
 CLUZEL, Irénée, 93, quai de Valmy, 75 - Paris 10^e.
 COLBY-HALL, Prof. Alice, Dept of Romance Studies, Cornell
 University, Ithaca, New York 14850.
 COLETTI, Prof. Ferdinando, Istituto Universitario Ca' Foscari,
 Venezia.
 COLLINOT, M^{me} Régine, Maître-assistant à l'Université de Pro-
 vence, 6, Traverse Beaufort, 13100 Aix-en-Provence.
 CONDEESCOU, Nicolas N., Prof. à la Faculté de Philologie de
 l'Université de Bucarest, i strada Lisabona, Bucarest II-e,
 Roumanie.
 CONTINI, Prof. Gianfranco, Università di Firenze, Pian dei
 Giullari 71, Firenze.
 COOK, Prof. Robert Francis; Department of French; University
 of Virginia; Charlottesville, Virginia 22903, USA.
 CORBETT, Prof. N.L., Dept of French, York University, Toronto
 12, Ontario, Canada.
 CORBY, Robert, Conseiller honoraire du Commerce extérieur de
 la France, 21, avenue des Hubies, 92420 - Vaucresson.
 CORMIER, Prof. Raymond, Temple University, College of Liberal
 Arts Humanities, Building, Philadelphia, PA 19122.
 CORNAGLIOTTI, M^{lle} A.M., via Maria Vittoria 44, 10123-
 Turin.

CORNISH, Miss M. G. Westbury Park, Bristol 6.
 COSTA, M^{me} Michèle, 5 rue de Paris, 78100 - St Germain-en-Laye.
 COSTANTINI, M^{me} Anne-Marie, Résidence Aigues-Marines,
 11, rue des Près-Hauts, 92 - Chatenay-Malabry.
 COSTAS, Mr. N. Bruzzi; 144-45 35th Avenue, Apt. 6-L; Flushing,
 N.Y. 11354, USA.
 COTRAIT, René, 24, avenue du Grésivaudan, Counc Montfleury,
 38700 La Tronche.
 COTS, Montserrat, Rubinstein, 2, Barcelona (6).
 COX, Dr. D.C., 147 Cheltenham Rd, Evesham, Worcestershire.
 CREMONESI, Prof. Carla, Università di Triesta, Via Bianca di
 Savoia 15, Milano.
 CREPIN, Prof. André, 18 rue Saint-Simon, 80.000 Amiens.
 CRIST, Prof. Larry, Dept of French, Vanderbilt University, Box
 1598 Station B, Nashville, Tennessee 37203.
 CROMPTON, Martyn, 83 Clarkehouse Road, Sheffield 10.
 CROSS, Prof. Jacqueline, Eastern Kentucky University; Depart-
 ment of Foreign Languages; Richmond, Kentucky 40475,
 USA.

 DANOS, Prof. Joseph R., Department of Foreign Languages,
 Northeast Louisiana University, Monroe, Louisiana 71201,
 USA.
 DARRALL, Mrs. C.M., 29 Westbourne House, Ebury Bridge
 Road, London S.W.1.
 DAVIES, Dr. Peter V., Department of French, University of
 Birmingham, P.O. Box 363, Birmingham B 15 2TT.
 DAVIS, Judith M., 1900 E. Maxwell Lane, Bloomington, Indiana
 47401, USA.
 DAVIS, Mrs. Ramona M.; 26 Portsmouth Road; Piedmont, Califor-
 nia 94610, USA.
 DEAN, Prof. Ruth, Mount Holyoke College, South Hadley, Mass.
 01075.
 DE CALUWE, Jacques, 68 b, rue des Buissons, 4000 Liège.
 DE CESARE, Prof. Raffaele, Università del S. Cuore di Milano.

DE CHASCA, Prof. Edmund, Department of Romance Languages,
4934 Buckingham, St. Louis, MO. 63108.

DEFOURNY, Michel, Aspirant du F.N.R.S., 46, rue Large-Voie,
4400 Herstal.

DELBOUILLE, Maurice, Prof. émérite à l'Université de Liège,
75, rue des Mauvaises Vignes, 4600 Chênée.

DEL MONTE, Prof. Alberto, Università di Milano, via San
Bernardino, 7, I - 20122 Milano.

DEMBOWSKI, Peter F., Prof., Dept of French, University of
Chicago, Chicago, Illinois 60637.

DEROY, Dr Th. J.P., Maître de conférences à l'Université
d'Utrecht, Cruquiusweg 15, Heemstede, Pays-Bas.

DESCHAUX, Robert, Professeur à l'Université de Grenoble III,
16, rue Hébert, 38000 Grenoble.

DESSAU, Docent A., Rostock, An der Hasenbäk, 9.

DEVOTO, D., Directeur de Recherches au C.N.R.S., 25, rue Jus-
sieu, 75 - Paris 5^e.

DEYERMOND, Prof. A., Westfield College, Hampstead, London
N.W.3.

D'HEUR, Jean-Marie, Chargé de recherches au F.N.R.S., Aux
Potalles, 28, B-5241 Vinalmont.

DITMAS, Miss E.M.R., 12 Castle Close, Benson, Oxfordshire
OX9 6SN.

DIVERRES, Prof. A., Department of French, University College
of Swansea, Swansea.

DIXON, J.M., Department of French, University of Bristol, Wills
Memorial Building, Bristol BS8 1RJ.

DOUGHERTY, Prof. David M., 2829 Central Blvd, Eugene,
Oregon 97403.

DUBOIS, M^{lle} Marguerite-Marie, Professeur à la Sorbonne, 54,
rue des Volontaires, 75015 Paris.

DUFURNET, Jean, Professeur à la Sorbonne, La Brèche-aux-
Loups, 4, rue Cl. Debussy, 77 - Ozoir-la-Ferrière.

DUGGAN, Prof. Joseph J., Department of Comparative Literature,
University of California, Berkeley, California 94720.

DULAC, M^{me} Liliane, Assistante à l'Université Paul Valéry,
Terrasses Occitanie C, avenue Justice 34000 Montpellier.

EISENBERG, Dr. Daniel; Department of Modern Languages;
Florida State University; Tallahassee, Florida 32306, USA.

EMPLAINCOURT, Dr. Edmond A; P.O. Box 2272; Mississippi
State University; Mississippi State, MS 39762, USA.

EVANS, Dr. D., Department of French, Queen Mary College,
Mile End Rd, London, E1 4NS.

FAULHABER, Prof. Charles; Department of Spanish & Portu-
guese; University of California; Berkeley, California 94720,
USA.

FERNANDEZ, M^{lle} Marie Henriette, Maître-assistant à l'Univer-
sité de Toulouse-Le Mirail, « Le Cèdre », 140 avenue Saint-
Exupéry, 31400 Toulouse.

FERRARI, Doct. Giorgio E., Ex.-Direttore della Biblioteca Mar-
ciana, Venezia S. Croce, 7 A, 30125 Venezia.

FINKE, Mr. Wayne H.; 7 East 14th Street, Apt 17-U; New-York,
N.Y. 10003, USA.

FLORI, Jean, Le Coin, Collonges-sous-Salève, 74160 Saint-Julien
en Genevois.

FOLCH-PI, Prof. Willa, 228 Marlborough Street, Boston, Massa-
chusetts 02116.

FOLENA, Prof. Gianfranco, Università di Padova, Riviera
A. Mussato, 41, 35100 Padova.

FOOTE, Prof. Peter G. Department of Scandinavian Studies,
University College London, Gower Street, London WC1E
6BT.

FOTITCH, Tatiana, Prof., Dept of Romance Languages, Catholic
University of America, Washington, D.C. 20017.

FOULON, Charles, Prof. à la Faculté des Lettres, 4, rue des
Gantelles, 35000 - Rennes.

FOURRIER, Anthime, Prof. à la Sorbonne, 10, rue de Porto-
Riche, 75014 - Paris.

FOX, Prof. J., Department of French and Italian, Queen's Building,
University of Exeter EX4 4OH.

FRADEJAS, José, Narciso Serra, 3, 2º-D, Madrid (7).

FRANCESCHETTI, Prof. Antonio, Università di Padova.

GALLAIS, Pierre, Maître-assistant à l'Université, 10, rue Saint-Fortunat, 86 - Poitiers.

GALMES de FUENTES, Alvaro, Coronel Aranda, 45, Oviedo.

GARSCHA, Karsten, Professeur à l'Université de Frankfurt, Romanisches Seminar der Universität, Gräfr. 74, D-6000 Frankfurt a.M.

GASCA QUEIRAZZA, Prof. Giuliano, Università di Torino, via A. di Bernezzo, 19, I - 10145 Torino.

GECEWICZ, Prof. Gertrude; P.O. Box 123; Shelburne, Vermont 06582, USA.

GEGOU, M^{me} Fabienne, Assistante à l'Université de Tours, 27, boulevard Pereire, 75017 - Paris.

GEMENNE, Louis, rue du Centre, 67, B-4310 Saint-Nicolas-lez-Liège.

GENTILE, Prof. Giulia, Magistero « Maria SS. Assunta », Roma.

GERRITSEN, Prof. Dr. W.P., Université d'Utrecht, Obbinklaan 125, Utrecht, Pays-Bas.

GIAUQUE, Prof. Gerald S., Department of Modern Languages; Northern Arizona University Flagstaff, Arizona 86001, USA.

GIBBS, Dr. J., Department of Spanish, The University of Birmingham, P.O. Box 363, Birmingham B15 2TT.

GIUDICI, Prof. Enzo, Istituto Universitario Orientale di Napoli.

GODEFROIT-PATRON M^{me} Annette, 155, av. Ad. Buyl. B-1050 Bruxelles.

GOLDIN, Prof. Frederick; Department of English and Comparative Literature; City College, City University of New York; New York, NY 10031.

GOOSSE, André, Prof. à l'Université de Louvain, 41, Chaussée de Louvain, 5990 Hamme-Mille.

GORIN, Prof. Carol, Department of Foreign Languages, 236 Ford, Eastern Michigan University, Ypsilanti, Michigan 48197.

GREENAN, Edward J.; 8104 15th Avenue (3); Hyattsville, Maryland 20783, USA.

GRIGSBY, Prof. John L., Department of Romance Languages, Washington University, Saint Louis, Missouri 63130.

GRILLO, Prof. Peter R., University of Toronto, Department of French, St. Michael's College, Toronto 181, Ontario, Canada.

GRIMM, Jürgen, Professeur à l'Université de Münster, Romanisches Seminar der Universität, Bispinghof 3/A D-4400 Münster.

GRISWARD, Joël, Chargé d'enseignement à l'Université de Tours, Le Clos des Gravières, 10 rue des Eglantiers, 37300 Joué-les-Tours.

GROSSE, Ernst Ulrich, Privatdozent à l'Université de Fribourg en Br., Blumenstr. 38, D-7800 Freiburg.

GROUT, Miss Pat B., 48 Uplands Crescent, Swansea, SA2 0PG.

GRUNMAN, Prof. Minette H.; French Department; University of Western Ontario; London, Ontario, Canada.

GUIDOT, Bernard, Assistant à l'Université de Nancy II, 13, rue Chéron, 54300 Lunéville.

HACKETT, Miss W.M., 2 Station Avenue, Edgbaston, Birmingham B16 9SZ.

HALVORSEN, Prof. Eyvind Fjeld, Université d'Oslo, Skiferlia 23, 1346 Gjettem, Norvège.

HAMILTON, Mrs. R., Department of Spanish, King's College, Strand, London W.C.2.

HARRIS, Prof. Julian, Dpt of French, University of Wisconsin, 1309 Edgehill Drive, Madison, Wisconsin 53705.

HARTMAN, Mr. Richard; 500 Mohawk Drive - 707; Boulder, Colorado 80303, USA.

HARVEY, Prof. Carol; Department of French; University of Winnipeg; Winnipeg, Manitoba R3B 2E9, Canada.

HASEGAWA, Tarô, Professeur à l'Université préfectorale d'Aichi, Nagoya, 34 Dôroji, Satokomaki, 493 Kisogawa, Aichi-ken, Japon.

HATHAWAY, J., Department of French, The University of Birmingham, P.O. Box 363, Birmingham B15 2TT.

HATZFELD, Prof. Helmut, 2401 Calvert Street, N.W., Apt. 1004, Washington, D.C. 20008.

HAUSMANN, Frank. Rutger, Professeur à l'Université de Fribourg en Br., Romanisches Seminar der Universität, Werthmannplatz, D-7800 Freiburg i Br.

HEGER, Henrik, Assistant à l'Université de Paris Sorbonne, 33, boulevard du Général de Négrier, 73000 Le Mans.
 HEINEMANN, Mr. Edward A., New College, University of Toronto, Toronto 5, Ontario, M5S 1A1, Canada.
 HEINIMANN, Sigmund, Prof. à l'Université, Falkenweg 9, Berne, Ch - 3000 Berne.
 HELD, Volker, Assistant à l'Université de Freiburg i. Br., D-78 Freiburg i. Br., Werthmannplatz, Romanisches Seminar der Universität.
 HELLER, Laura; Department of French and Italian; The University of Kansas; Lawrence, Kansas 66045, USA.
 HEMMING, Dr. T.D., Department of French, University of Bristol, Wills Memorial Building, Bristol BS8 1RJ.
 HENDRICKSON, Prof. William Lee; Department of Foreign Languages; Arizona State University; Tempe, Arizona 85281, USA.
 HENRY, Albert, Prof. à l'Université de Bruxelles, 7, Square Coghen, 1180 Bruxelles.
 HIEATT, Prof. Constance B.; Department of English; University of Western Ontario; London, Ontario N6A 1W7, Canada.
 HOEGES, Dirk, Université de Bonn, Romanisches Seminar der Universität, Am Hof, D - 5300 Bonn.
 HOFFMAN, Prof. Ruth C; 721 Forest Avenue; South Bend, Indiana 46616, USA.
 HOGETOORN, M^{lle} C., Université d'Utrecht, Livingstonelaan 548, Utrecht, Pays-Bas.
 HOGGAN, D.G., 8 Pen-y-graig, Aberystwyth, Cardiganshire.
 HOLDEN, A.J., Department of French, 4 Buccleuch Place, Edinburgh EH8 9LW.
 HORRENT, Jacques, Chef de travaux à l'Université de Liège, 63, rue des Buissons, 4000 Liège.
 HORRENT, Jules, Prof. à l'Université de Liège, 38, rue des Buissons, 4000 Liège.
 INGAMELIS, Miss L.E., 27, Department of Spanish, Queen Mary College, Mile End Road, London E1 4NS.

JARMAN, Prof. A.O.H., Department of Welsh, University College, Cardiff.

JAUSS, Hans Robert, Prof. à l'Université de Constance, Seeweg 36, D - 7751 Litzelstetten, R.F.A.

JODOGNE, Omer, Prof. émérite à l'Université de Louvain, 24, rue J.-B.-Brabant, 5000 Namur.

JOHNSTON, Prof. R.C., Westfield College, Hampstead, London N.W.3.

JONES, Prof. C. Meredith; 347 Niagara Street; Winnipeg, Manitoba R3N OV3, Canada.

JONIN, Pierre, Président du Collège Universitaire d'Avignon, 14, boulevard Bruno de Mareschal, 13000 - Aix-en-Provence.

JUNG, Marc-René, Professeur à l'Université de Zurich, Klosbachstrasse 139, Ch - 8032 Zurich.

KAIL, Prof. Andrée, Department of French, University of Colorado, Boulder, Colorado 80304.

KAMIZAWA, Eizô, Prof. adjoint à l'Université de Nagoya, 1-507, Hirabarihara-jûtaku, Tenpaku-chô, 468 Tenpaku-ku, Nagoya, Japon.

KELLER, Prof. Hans E., Department of Romance Languages, Ohio State University, 1841 Millikin Road Columbus, Ohio 43210.

KELLERMAN, Wilhelm, Prof. à l'Université de Göttingen, Göttingen, Calsowstr. 71.

KELLY, Prof. Douglas, Department of French and Italian, University of Wisconsin, Madison, Wisconsin 53706.

KENNÉDY, Miss E., St. Hilda's College, Oxford OX4 1Dy.

KENNEDY, Prof. Philip H., P.O. Box 772, Chapel Hill, N.C. 27514.

KIBLER, William W., Department of French and Italian, University of Texas, Austin, Texas 78712.

KIMMÉL, Prof. Arthur S., Department of Foreign Languages, Western Washington State College, Bellingham, Washington 98225.

KINDRICK, Prof. Robert L., Department of English, Central Missouri State College, Warrensburg, Missouri 64093.

KLOOCKE, Kurt, Akademischer Rat, Universität de Tübingen,
D - 7401 Poltringen, Schlossweinberg 199.

KNIGHT, Mrs. M., Clare Court, Rye St. Bishop's Stortford, Herts.

KOENIG, Prof. V. Frederick; 79 Fairways Blvd.; Williamsville,
N.Y. 14221, USA.

KÖHLER, Erich, Prof. à l'Université de Freiburg i.B., D - 7802
Merzhausen, Zum Baumgarten, 1.

KRAUSS, Henning, Prof. à l'Université d'Augsburg, Alter Postweg
101, D - 8900 Augsburg.

KRAUSS, Werner, Prof. à l'Université de Leipzig, Deutsche
Akademie der Wissenschaften Berlin, Berlin-Hessenwinkel,
Kanalstr. 35.

LABANDE, E.R., Directeur du Centre d'Etudes Supérieures de
Civilisation Médiévale, 7, rue de la Cathédrale, 86 - Poitiers.

LABBÉ, Alain, chargé d'enseignement à l'Ecole Nationale des
Beaux-Arts, 37 rue H. Vasseur, 95100 Argenteuil.

LACARRA, José M^a, Calvo Sotelo, 23, 3^a-Dcha., Zaragoza.

LACINA-MUNOZ, Prof. Kanen-Jean; Department of Romance
Languages; Lincoln Land Community College; Shepherd Road;
Springfield, Illinois 62708, USA.

LACY, Prof. Gregg F.; Department of Modern Languages; North
Dakota State University; Fargo, North Dakota 58102, USA.

LACY, Norris J., Department of French and Italian, University
of Kansas, Lawrence, Kansas 66045.

LALANDE, Denis, Maître-assistant à la Faculté des Lettres et
Sciences humaines de l'Université de Dakar, Dakar-Fann,
Sénégal.

LANGHE, Wolf-Dieter, Professeur à l'Université de Bonn, Roma-
nisches Seminar der Universität, Am Hof, D - 5300 Bonn.

LARMAT, Jean, Prof. à l'Université, 1, rue André-Chénier, 06 -
Nice.

LARRIEU, M^{lle} Gracie, Chargée d'enseignement à la Faculté des
Lettres, 20, rue de Solférino, 33000 Bordeaux.

LATHUILLIERE, Roger, Professeur à la Sorbonne, 6, boulevard
Jourdan, 75014 Paris.

LAURENCE, Mrs K., Department of Spanish, University College of the West Indies, Mona, Kingston 7, Jamaica.

LA VIGNE, M^{me} Chantal, Chargée de cours à l'Université de Rouen, 9, Place Pinel, 75013 Paris.

LEBRETON, Louis, Docteur en Médecine, 22 - Bourbriac.

LECLANCHE, Jean-Luc, Faculté des Lettres et Sciences humaines de l'Université de Dakar, Dakar-Fann, Sénégal.

LEE, Prof. Patricia Y.; 1075 Karratti Lane; Honolulu, Hawaii 96822, USA.

LEFEVRE, Yves, Prof. à l'Université, 171, rue Judäique, 33000 - Bordeaux.

LE GENTIL, Pierre, Prof. honoraire à la Sorbonne, 133 boulevard du Montparnasse, 75006 - Paris.

LEGGE, Prof. M.D., 191 A Woodstock Rd, Oxford OX2 7AB.

LEJEUNE, M^{me} Rita, Prof. à l'Université de Liège, 17, rue Saint-Pierre, 4000 Liège.

LENAT, R., Prof. au Lycée, 111, avenue Aristide-Briand, 35000 - Rennes.

LENFEST, Mr. Donald E., Department of Romance Languages, Ohio Wesleyan University, Delaware, Ohio 43015.

LEUBE, Eberhard, Professeur à l'Université de Bonn, Romanisches Seminar der Universität, Am Hof, D - 5300 Bonn.

LEWIS, Prof. Robert G., Department of Foreign Languages, S.U.N.Y. at Brockport, New York 14420.

LIMENTANI, Prof. Alberto, Università di Padova, via F. Nullo 1/A I - 31000 Padova.

LINSKILL, Dr. J., Department of French, The University, Liverpool.

LISCINSKY, Prof. Renée; Department of Romance and Classical Languages; Indiana University of Pennsylvania, Indiana, Pennsylvania 15701, USA.

LODS, M^{lle} Jeanne, Prof. à l'Ecole Normale Sup. de jeunes filles, 28, rue de Turin, 75008 - Paris.

LOMMATZSCH, Prof. ém. à l'Université de Francfort-sur-le-Main, D - 6 Frankfurt a. M., Savignystr. 59.

LOPEZ ESTRADA, Francisco, Doctor Federico Rubio, 143, A, 2º IZ qda, Madrid.

LORIENT, Robert, Prof. à l'Université de Dijon, 15, rue Madame,
75006 - Paris.

LOUIS, René, Prof. à l'Université de Paris, 42, boulevard Auguste
Blanqui, 75013 - Paris.

LUURS, Drs. J., Université d'Utrecht, Gerrit van der Veenstraat,
109, Amsterdam, Pays-Bas.

LYNN, Prof. Thérèse, Department of French and Italian, Univer-
sity of California, Irvine, CA. 92664.

LYONS, Dr. F.M., Department of French, Bedford College,
Regent's Park, London N.W.1.

LYONS, Dr. W.H., Department of French, The University,
Sheffield.

MADDOX, Prof. Donald L.; Department of Romance and Compa-
rative Literature; Brandeis University, Waltham Massachusetts
02154, USA.

MAGNOTTA, Prof. M.; Department of Foreign Literatures
S41BR; York University, Faculty of Arts; 4700 Keele Street;
Downsview, Ontario, Canada.

MAIER, John R; Department of Spanish & Portuguese; 1018
1220 Linden Drive; Madison, Wisconsin 53706, USA.

MANDACH, A. de, Habstetten (Berne), Suisse.

MANTOU, Reine, Chargée de cours à l'Université de Bruxelles,
30 avenue d'Italie, Bte 10, 1050 Bruxelles.

MARGUERON, Claude, Prof. à la Sorbonne, 6, rue Marié-Davy,
75 - Paris 14^e.

MARTINEAU, M^{me} Christine, Maître-assistant à l'Université de
Nice, Villa Staumer, av. Jean-Marguerite, 06100 Nice.

MARTINEZ, Caridad, Pza. Tetuán, 19, Barcelona.

MARTINEZ, Prof. H. S.; Department of Spanish & Portuguese;
New York University Room 600, 19 University Place; New
York, N.Y. 10003, USA.

MASSART, Robert, Prof. à l'Ecole des Hautes Etudes commer-
ciales et consulaires de Liège, rue Etienne-Soubre, 39, 4000
Liège.

MATSUBARA, Hideichi, Professeur à l'Université de Keiô, 54, Edogawa - apart. 2-10, Shin-Ogawa-chô, Shinjuku-ku, Tokyo, Japon.

McCOY, Prof. Dorothy S.; 208 Breeding Avenue; Ben Avon, Pennsylvania 15202, USA.

McFAUL, Prof. Terrence; 707 125 Stewart Street; Ottawa, Ontario K1N 6J3, Canada.

McMILLAN, Prof. D., 8 Hope Park Square, Edinburgh EH8 9NW.

McMUNN, Meradith T.; Box 142; Windham Center, Connecticut 06280, USA.

MEILLAC, M^{lle} Colette, rue du Cherche-Midi, 75, 75006 Paris.

MELLOR, Prof. G.R., Department of Modern Languages, The University, Salford.

MENAGE, René, Assistant à l'Université de Grenoble III, 12, place Louis-Jouvet, 38 - Grenoble.

MENARD, Philippe, Prof. à l'Université de Paris Sorbonne, 19, rue d'Alesia, 75014 Paris.

MERIZ, Prof. Diana, Department of French and Italian, 6th Floor LIS Building, University of Pittsburgh, Pittsburgh, Pennsylvania 15260.

MERTENS, M^{me} Paule, Professeur à l'Université de Liège, 37, boulevard Frère-Orban, Bte 071, B - 4000 Liège.

MICHA, Alexandre, Prof. honoraire à la Sorbonne, 43, rue Violet, 75015 - Paris.

MICHAEL, Prof. I., Department of Spanish, The University, Southampton.

MICKEL, Prof. Emmanuel J., French Dept., Indiana University, Bloomington, Indiana 47401.

MILETICH, Prof. John S.; Department of Languages; 151 155 Spencer Hall; The University of Utah; Salt Lake City, Utah 84112, USA.

MINIS, Prof. Dr. C., Université d'Amsterdam, Nicolaas Maestraat 90 II, Amsterdam, Pays-Bas.

MIQUET, Prof. Jean; Department of French; Carleton University; Ottawa, Ontario K1S 5B6, Canada.

MOIGNET, G., Prof. à la Sorbonne, 25, rue des Boulangers,
 75005 - Paris.
 MOISAN, Dr. André, 4 Parvis Notre-Dame, 53100 Mayenne.
 MÖLK, Ulrich, Prof. à l'Université de Göttingen.
 MONFRIN, Jacques, Prof. à l'Ecole des Chartes, 29, boulevard
 Saint-Michel, 75005 - Paris.
 MOUYSET, Francis, 9 rue du Maréchal Gallieni, 31500 - Tou-
 louse.
 MUIR, Dr. Lynette, Department of French, The University,
 Leeds 2.
 MULLER, Prof. Gari R.; New College; Sarasota, Floride 33578,
 USA.
 MULLER, Prof. Gary, Department of Modern Foreign Languages,
 Western Carolina University, Cullowhaite, N.C. 28713.
 MURAILLE, G., Professeur à l'Université de Louvain, 1, rue des
 Béguinages, 5980 Grez-Doiceau.
 MUSSONS, Ana M^a, Balma, 414, 6^e, Barcelona (6).
 MUSTACCHI, Prof. Marianne, Department of Modern Lan-
 guages, Bucknell University, Lewisburg, Pennsylvania 17837.

 NASH, Mrs. Virginia, 1257 Rose Vista Court, Saint-Paul, Minne-
 sota 55113.
 NELSON, Prof. Deborah H.; Department of French & Italian;
 Rice University; Houston, Texas 77001, USA.
 NELSON, Prof. Jan A., Box 3684, University, Alabama 35486.
 NICHOLS, Stephen G., Jr., Prof., Department of Romance Lan-
 guages, Dartmouth College, Hanover, New Hampshire 03755.
 NIEDZIELSKI, Prof. Henri; Department of European Languages;
 University of Hawaii, Honolulu 96822, USA.
 NIES, Fritz, Prof. à l'Université de Düsseldorf, D - 4044 Kaarst,
 Mörikestr. 28.
 NILES, Prof. John D.; Department of Comparative Literature;
 University of California; Berkeley, California 94720, USA.
 NOOMEN, Prof. Dr. W., Université de Groningue, Oude Drent-
 seweg 18, Bakkeveen (Fr.), Pays-Bas.
 NORRIS, Prof. Frank P.; Department of Romance Languages;
 University of Miami, Coral Gables, Florida 33124, USA.

NOTZ, M^{me} Marie-Françoise, Maître-assistant à l'Université de
Bordeaux III, 179 avenue J. Cordier, 33600 - Pessac.
NOY, Francisco, Enrique Granados, 46, 2^o-2^a, Barcelona.
NYKROG, Per, Prof. à Aarhus Universitet, Aarhus, Danmark.

OAKSHOTT, Miss Jane, Tetley Hall, Moor Rd, Leeds 6.
O'GORMAN, Prof. Richard, University of Iowa, Department of
French and Italian, Iowa City, Iowa 52240.
OLIVER, Gabriel, Navarro Reverter, 15, Vallvidrera (Barcelona).
OLSEN, Ms. Marilyn Ada; 2080 Allen Blvd., No. 3; Middleton,
Wisconsin 53562, USA.
OLSEN, Miss Marilyn, 167 N Moreland Blvd. apt 206, Wauseska,
WI 53186.
ORANJE, M^{lle} Drs. H.M.A., Stationsweg 17, Maarssen, Pays-
Bas.
O'SHARKEY, Dr. E.M., Department of French, The University,
Dundee, Scotland.
OTAKA, Yorio, Prof. à l'Université d'Osaka, D-40-108, 5-11
Tsukumodai, Suita, Osaka, Japon.
OWEN, Dr. D.D.R., Department of French, St Salvator's College,
St-Andrews Fife, Scotland.

PALERMO, Prof. Joseph; 213 Craig Drive N.W.; Blacksburg,
Virginia 24060, USA.
PANVINI, Prof. Bruno, Università di Catania, Istituto di Filologia
Romanza.
PAYEN, Jean-Charles, Prof. à l'Université, Résidence Richmond,
17, rue Aug.-Renoir, 14000 - Caen.
PEARCE, Mr. John T., Department of Foreign Languages,
Muhlenberg College, Allentown, Pennsylvania 18104.
PELAN, Prof. M.M., 8 Strangford Avenue, Belfast 9 6PG.
PELLEGRINI, Prof. Silvio, Università di Pisa.
PERRAT, Charles, Prof. à l'Ecole des Chartes, 11, rue de Gre-
nelle, 75007 Paris.
PETRUCELLI, Gerald J.; Department of Modern Languages;
Dickinson College; Carlisle, Pennsylvania 17013, USA.

PFISTER, Max, Prof. à l'Université de Saarbrücken, Romanisches Seminar der Universität, D - 6600 Saarbrücken.

PICHERIT, Prof. Jean-Louis; Department of Modern & Classical Languages; University of Wyoming; P.O. Box 3603, University Station; Laramie, Wyoming 82071, USA.

PIROT, François, Chef de travaux à l'Université de Liège, 15, place Henri Simon, 4000 Liège.

PLANCHE, M^{lle} Alice, Maître-assistant à l'Université de Paris-Sorbonne, 59, avenue de Saxe, 75007 - Paris.

POIRION, D., Prof. à la Sorbonne « Le Petit Charmoi », quai Olivier Métra, 77590 Bois-le-Roi.

POLAK, Dr. Lucie, Department of French, Birkbeck College, Malet Street, London W.C.1.

POLLY, Prof. Lyle R.; Department of Foreign Languages; Southwest Missouri State University; Springfield, Missouri 65802, USA.

POPESCU, Prof. Mircea, Università di Roma, viale G. Marconi 437, I - 00146 Roma.

PURCELL, Joanne B.; 15035 Greenleaf Street; Sherman Oaks, California 91403, USA.

RASMUSSEN, Prof. B., Department of French, University of Exeter.

RATCLIFFE, Elizabeth, Department of French Studies, Claremont Bridge, Claremont Rd, Newcastle-upon-Tyne, NE1 7RU.

RAYNAUD DE LAGE, Guy, Prof. à l'Université, 15, rue Bonnaud, 63000 - Clermont-Ferrand.

REDMOND, Mrs. Oriel C.L., 99 Earl Street; Kitchener, Ontario N2M 2V8, Canada.

REGNIER, Claude, Prof. à la Sorbonne, 5, rue de Colmar, 94300 - Vincennes.

REMY, Paul, Prof. à l'Université de Gand, 150, avenue du Pois de Senteur, 1120 Bruxelles.

RENZI, Prof. Lorenzo, Università di Padova, Riviera Paleocapa 72 a, I - 35100 Padova.

RESNICK, Dr. Sandra, 11215 Oak Leaf Drive, Ap. 1111, Silver Spring, Maryland 20901.

RIBARD, Jacques, Professeur à l'Université, 117, rue Jean-Marc - Laurent, 80000 - Amiens.

RICHARD, J.-Claude, Attaché de recherches au C.N.R.S., 9 rue du Chèvrefeuille, 34000 - Montpellier.

RICHTHOFEN, Prof. E. von, Department of Italian and Hispanic Studies, University of Toronto, Toronto 5, Ontario, Canada.

RICKETTS, Dr. P.T., Department of Linguistics, The University of Birmingham, P.O. Box 363, Birmingham B15 2TT.

RINGGER, Kurt, Professeur à l'Université de Mayence, Romanisches Seminar der Universität, Jakob-Werder Weg, 18, D - 6500 Mainz.

RIQUER, Martin de, Catedrático de la Universidad, Rosario, 22 y 24, Barcelona 17.

ROACH, Prof. William; Department of Romance Languages; Williams Hall CU; University of Pennsylvania; Philadelphia, Penn. 19174, USA.

ROBBINS, Prof. Kittye Delle; Department of Foreign Languages, Drawer FL; Mississippi State University; Mississippi State, Miss. 39762, USA.

ROBERTSON, Prof. Howard S., Glendon College, York University, Bayview Avenue, Toronto, Ontario, M4N 3M6 Canada.

ROGERS, Kenneth H., Department of Languages, University of Rhode Island, Kingston, R.I. 02881.

ROHR, Rupprecht, Prof. à l'Université de Mannheim, D - 68 Mannheim, Romanisches Seminar der Universität.

ROMEU FIGUERAS, José, Paris, 143, 1^o-1^a, Barcelona (11).

RONCAGLIA, Prof. Aurelio, via Giuseppe Tomassetti, 7, Roma.

ROSENBERG, Prof. Samuel N.; Department of French & Italian; Ballantine Hall; Indiana University; Bloomington, Indiana 47401, USA.

ROSS, Prof. D.J.A., Birkbeck College, Malet Street, London W.C.1E 7HX.

ROSSI, M^{me} M., Maître de conférences à l'Université de Provence, 19, boulevard Joseph-Fabre, 13012 - Marseille.

ROSTAING, Charles, Prof. honoraire à la Sorbonne, rue Belle-Font, 13920 Saint-Mitre-les-Remparts.

PFISTER, Max, Prof. à l'Université de Saarbrücken, Romanisches Seminar der Universität, D - 6600 Saarbrücken.

PICHERIT, Prof. Jean-Louis; Department of Modern & Classical Languages; University of Wyoming; P.O. Box 3603, University Station; Laramie, Wyoming 82071, USA.

PIROT, François, Chef de travaux à l'Université de Liège, 15, place Henri Simon, 4000 Liège.

PLANCHE, M^{lle} Alice, Maître-assistant à l'Université de Paris-Sorbonne, 59, avenue de Saxe, 75007 - Paris.

POIRION, D., Prof. à la Sorbonne « Le Petit Charmoi », quai Olivier Métra, 77590 Bois-le-Roi.

POLAK, Dr. Lucie, Department of French, Birkbeck College, Malet Street, London W.C.1.

POLLY, Prof. Lyle R.; Department of Foreign Languages; Southwest Missouri State University; Springfield, Missouri 65802, USA.

POPESCU, Prof. Mircea, Università di Roma, viale G. Marconi 437, I - 00146 Roma.

PURCELL, Joanne B.; 15035 Greenleaf Street; Sherman Oaks, California 91403, USA.

RASMUSSEN, Prof. B., Department of French, University of Exeter.

RATCLIFFE, Elizabeth, Department of French Studies, Claremont Bridge, Claremont Rd, Newcastle-upon-Tyne, NE1 7RU.

RAYNAUD DE LAGE, Guy, Prof. à l'Université, 15, rue Bonnaud, 63000 - Clermont-Ferrand.

REDMOND, Mrs. Oriel C.L., 99 Earl Street; Kitchener, Ontario N2M 2V8, Canada.

REGNIER, Claude, Prof. à la Sorbonne, 5, rue de Colmar, 94300 - Vincennes.

REMY, Paul, Prof. à l'Université de Gand, 150, avenue du Pois de Senteur, 1120 Bruxelles.

RENZI, Prof. Lorenzo, Università di Padova, Riviera Paleocapa 72 a, I - 35100 Padova.

RESNICK, Dr. Sandra, 11215 Oak Leaf Drive, Ap. 1111, Silver Spring, Maryland 20901.

RIBARD, Jacques, Professeur à l'Université, 117, rue Jean-Marc - Laurent, 80000 - Amiens.

RICHARD, J.-Claude, Attaché de recherches au C.N.R.S., 9 rue du Chèvrefeuille, 34000 - Montpellier.

RICHTHOFEN, Prof. E. von, Department of Italian and Hispanic Studies, University of Toronto, Toronto 5, Ontario, Canada.

RICKETTS, Dr. P.T., Department of Linguistics, The University of Birmingham, P.O. Box 363, Birmingham B15 2TT.

RINGGER, Kurt, Professeur à l'Université de Mayence, Romanisches Seminar der Universität, Jakob-Werder Weg, 18, D - 6500 Mainz.

RIQUER, Martin de, Catedrático de la Universidad, Rosario, 22 y 24, Barcelona 17.

ROACH, Prof. William; Department of Romance Languages; Williams Hall CU; University of Pennsylvania; Philadelphia, Penn. 19174, USA.

ROBBINS, Prof. Kitty Delle; Department of Foreign Languages, Drawer FL; Mississippi State University; Mississippi State, Miss. 39762, USA.

ROBERTSON, Prof. Howard S., Glendon College, York University, Bayview Avenue, Toronto, Ontario, M4N 3M6 Canada.

ROGERS, Kenneth H., Department of Languages, University of Rhode Island, Kingston, R.I. 02881.

ROHR, Rupprecht, Prof. à l'Université de Mannheim, D - 68 Mannheim, Romanisches Seminar der Universität.

ROMEU FIGUERAS, José, Paris, 143, 1^o-1^a, Barcelona (11).

RONCAGLIA, Prof. Aurelio, via Giuseppe Tomassetti, 7, Roma.

ROSENBERG, Prof. Samuel N.; Department of French & Italian; Ballantine Hall; Indiana University; Bloomington, Indiana 47401, USA.

ROSS, Prof. D.J.A., Birkbeck College, Malet Street, London W.C.1E 7HX.

ROSSI, M^{me} M., Maître de conférences à l'Université de Provence, 19, boulevard Joseph-Fabre, 13012 - Marseille.

ROSTAING, Charles, Prof. honoraire à la Sorbonne, rue Belle-Font, 13920 Saint-Mitre-les-Remparts.

ROUSSEL, Henri, Prof. à l'Université, 18, rue de Valmy, 59000 - Lille S.7.

ROUSSINEAU, Gilles, Assistant à l'Université de Bordeaux III, 4 avenue Champaubert, 75015 Paris.

ROUY, François, Chargé d'enseignement à l'Université de Nice, 11, avenue J. de Noailles, 06400 Cannes.

RUELLE, Pierre, Prof. à l'Université de Bruxelles, avenue des Guérites, 35, 7000 Mons.

RUGGIERI, Prof. Ruggero M., Università di Roma, Piazza di Spagna, 3, Roma.

RUHE, Ernstpeter, Professeur à l'Université de Würzburg, Seminar für Romanische Philologie, Am Hubland, D - 8700 Würzburg.

RUNNALLS, Graham A., Dept. of French, 4 Buccleuch Place, Edinburgh EH8 9LW.

RUNTE, Prof. Hans R.; Department of French; Dalhousie University; Halifax, Nova Scotia B3H 3J5, Canada.

RYAN, Dr. John L.; 3028 Matador Drive N.E.; Albuquerque, New Mexico 87111, USA.

RYCHNER, Jean, Prof. à l'Université, 35, chemin des Pavés, Neuchâtel, Suisse.

SALVADOR, Nicasio, Avenida de la ONU, 1, 5° A- Izq., Móstoles (Madrid).

SALVAT, Michel, Assistant à l'Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud, Chemin du Manoir, 27930 Gauciel.

SANSONE, Prof. Giuseppe Edoardo, Università di Pescara, 117, via del Pozzetto, I - 00187 Roma.

SARGENT, Prof. Barbara Nelson, Department of French and Italian, 1328 C.L., University of Pittsburgh, Pittsburgh, Pennsylvania 15260.

SASAKI, Shigemi, Professeur adjoint à l'Université Meisei 7-25-30 Baba, Tsurumi-ku, Yokohama.

SATO, Teruo, Prof. honoraire à l'Université de Waseda, 1-6-16, Sakura-jôsui, Setagaya-ku, Tokyo, Japon.

SCHAEFER, Jacqueline T.; Professor of French; The University of the South; Sewanee, Tennessee 37375, USA.

SCHENCK, Mr. and Mrs. David P., Department of Modern Languages, University of South Florida, Tampa, Florida 33620.

SCHOBEN, Dr. J.M.G., 10, Kasteel Exatenstraat, Roermond, Pays-Bas.

SECKOMMODAU, Hans, Prof. à l'Université de Munich, Romanisches Seminar der Universität, München.

SCULLY, Prof. Terence; Department of Romance Languages; Wilfrid Laurier University; Waterloo, Ontario N2L 3C5, Canada.

SEGRE, Prof. Cesare, Università di Pavia, 4, piazza Bertarelli, Milano.

SEIFFERT, Dr. L., Hertford College, Oxford OX1 3BW.

SEIGNEURET, J., Department of French, Washington State University, Pullman, WA. 99163.

SENNINGER, Charles, Maître-assistant à l'Université de Paris-X, 14, avenue des Tilleuls, 95240 - Cormeilles-en-Parisis.

SHARRER, Prof. Harvey L.; Department of Spanish; The University of Wisconsin; Madison, Wisconsin 53706, USA.

SHEN, Lucia Simpson; 2100 Walnut Street, Apt. 15A; Philadelphia, Pennsylvania 19103, USA.

SHERPER, Prof. Arie, The Hebrew University of Jerusalem, Faculty of the Humanities, French Department, Jerusalem.

SHIMMURA, Takeshi, Professeur honoraire à l'Université de Nagoya, 30-10, Gokuraku Takabari, Idaka-cho, Meitô-ku, 465 Nagoya, Japon.

SHIRRA, Janet M., Department of French, University of Strathclyde, Glasgow.

SHIRT, D.J., Department of French, The University, Newcastle-on-Tyne.

SHOLOD, Prof. Barton; 12 Hamilton Place; Garden City, New York 11530, USA.

SHORT, Dr. I., Westfield College, University of London, Hampstead, NW3 7ST.

SICILIANO, Prof. Italo, Università di Venezia, San Gregorio, 335, Venezia.

SINCLAIR, Dr. K.V.; Professor of Medieval French; Department of Romance & Classical Languages; University of Connecticut; Storrs, Connecticut 06268, USA.

SKÅRUP, Povl. lektor, dr. phil, Tornballevej 73, Tilst, DK - 8381 Mundelstrup.

SMART, Dr. William H.; Ohio Wesleyan University; Delaware, Ohio 43015, USA.

SMEETS, Dr. J.R., Maître de conférences à l'Université de Leyde, Utrechtse Jaagpad 1, Leiden-Zoeterwoude, Pays-Bas.

SMITH, Prof. C.C., St. Catherine's College, Cambridge, CB2 1RL.

SMITH, Prof. James M., Department of Romance Languages, Emory University, Atlanta, Georgia 30322.

SMITH, Prof. Nathaniel B.; Department of Romance Languages; University of Georgia; Athens, Georgia 30602, USA.

SMITH, Prof. Patrick; Department of Romance Languages; State University College of New York; Fredonia, New York 14063; USA.

SMITH, Dr. Robert P.; Rutgers University Camden; College of Arts and Sciences; Camden, N.J. 08102; USA.

SOCARRAS, Prof. Cayetano J.; Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures; Kean College of New Jersey; Union, N.J. 07083, USA.

SOONS, Prof. C. Alan; Department of Spanish; Richmond Quadrangle, Amherst Campus; State University of New York; Buffalo, N.Y. 14261, USA.

SORIA ORTEGA, Andrés, Facultad de Letras, Puertezuelas, 35, Granada.

SPECHT, René, Kreuzstrasse 17, 8008, Zurich.

SPENCER, R.H., Department of French, University College, Cardiff.

SPRAYCAR, Rudy S.; Department of English; Cornell University; Ithaca, N.Y. 14850, USA.

STABLEIN, Prof. Patricia H.; 2107 Cowan Blvd.; Fredericksburg, Virginia 22401, USA.

STAHEL, Jean B.V., 4 Nelkenstrasse, Zürich, Suisse.

STEGANO-PICHIO, Prof. Luciana, Università di Roma via Civita Vecchia, Roma.

STEINER, Prof. Roger J., Department of Languages, University of Delaware, Newark, Delaware 19711.

STEMPEL, Wolf, Prof. à l'Université de Hamburg, Romanisches Seminar der Universität.

STIENNON, Jacques, Prof. à l'Université de Liège, rue des Acacias, 34 - 4000 Liège.

STÖRING, Heinrich, Akademischer Oberrat à l'Université de Münster, Romanisches Seminar der Universität, Bispinghof 3/A, D - 4400 Münster.

STRANDNESS, Prof. Jean; Department of Humanities; Wayne State University; Detroit, Michigan 48202, USA.

STUIP, Dr. R.E.V., Université d'Utrecht, Abelenlaan 17, Amstelveen, Pays-Bas.

STURM, Prof. Sara, Department of French and Italian, University of Massachusetts, Amherst, Massachusetts 01002.

SUARD, F., Chargé d'enseignement, 3 rue Brûle-Maison, 59000 - Lille.

SUBRENAT, Jean, Professeur à l'Université de Provence « Le Val Saint-Jean », Bât. I, chemin du Coton Rouge, 13100 Aix-en-Provence.

SUMBERG, Prof. Lewis A., University of Tennessee at Chattanooga, Chattanooga, TN. 37403.

SUGGETT, Mrs. H., 142 Redlands Road, Penarth, Glamorgan.

SURLES, Robert L.; Department of Romance Languages; Johns Hopkins University; Baltimore, Maryland 21218, USA.

SWEETSER, Prof. Franklin P., 311 Hirst Court, Lake Bluff, IL. 60044.

TATE, Prof. R.B., Department of Spanish, The University, Nottingham.

TAVANI, Prof. Giuseppe, Università di Venezia.

TAYLOR, Dr. Jari Anne; Department of Languages; Lycoming College; Williamsport, Pennsylvania 17701, USA.

TAYLOR, Prof. emer. Pauline, Butler Hall (13 F), 400 West 119th Street, New York, New York 10027.

TENSCHERT, Heribert, Assistant à l'Université de Freiburg i.Br., D - 78 Freiburg i.Br., Werthmannplatz, Romanisches Seminar der Universität.

THIRY-STASSIN, Claude et Martine, Univ. de Liège, rue Fond-Pirette 131, 4000 - Liège.

THOMAS, J., Professeur à l'Université de Gand, avenue des Muguets, 21, B - 1420 Braine-l'Alleud.

THOMAS, Prof. P. Aloysius; Department of Modern Languages; University of Louisville; Louisville, Kentucky 40208, USA.

THOMAS, Mr. Patrick A., Department of Foreign Languages, Ball State University, Muncie, Indiana 47306.

THOMOV, Prof. Thomas S., 67, boulevard Clément Gottwald, Sofia IV, Bulgarie.

THORPE, Professor L., Department of French, The University, Nottingham, NG7 2RD.

THUNDYIL, Prof. Zacharias; Department of English; Northern Michigan University; Marquette, Michigan 49855, USA.

TOJA, Prof. Gianluigi, Università di Parma via D. Manin, 6, I - 50136 Firenze.

TORRINGTON, Douglas W., Department of Romance Languages, University of North Carolina, 103 Stateside Drive Chapel Hill, North Carolina 27514.

TRENKLE, Miss Mary Patricia; 206 Elizabeth St. NE (M-4); Cullman, Alabama 35055, USA.

TURNER, Mrs. Rosemary, Department of German, University of Manchester.

TYSENS, M^{lle} Madeleine, Professeur à l'Université de Liège, boulevard Frère-Orban, 43/071, B - 4000 Liège.

VAN BUUREN, Drs. A.M.J., Université d'Utrecht, Paulus Buyslaan 19, Amersfoort.

VANCE, Prof. Eugene; Dept. de Littérature comparée; Université de Montréal; Montréal, Province Québec, Canada.

VAN D'ELDEN, Prof. Stephanie C.; Department of Modern Languages; Hamline University; St. Paul, Minnesota 55104 USA.

VAN DEN BOOGAARD, Prof. Dr. N.H.J., Université d'Amsterdam, Herenweg 78 A, Heemstede, Pays-Bas.

VANDERWERF, Prof. H.; Department of Musicology & Music History; The University of Rochester Eastman School of Music; Rochester, N.Y. 14604.

VAN DIJK, Drs. H., Université d'Utrecht, W. Barentszstraat 27, Utrecht.
 VAN EMDEN, Prof. W.G., Department of French The University, White Knights Park, Reading.
 VAN HOËCKE, Willy, Prof. à l'Université de Louvain, 20, Pater Lievenslaan, 3200 Kessel-Lo.
 VARTY, Prof. K., Department of French, University of Glasgow, Glasgow G12 8QL.
 VARVARO, Prof. Alberto, Università di Napoli.
 VECCHI, Prof. Giuseppe, Via Guglielmini 14, Bologna.
 VENCKELEER, Theo, Professeur à l'Université d'Anvers (UFSIA), Fruithoflaan 106/19, B - 2600 Berchem.
 VESCE, Prof. Thomas E., Department of Modern Foreign Languages, Mercy College, 555 Broadway, Dobbs Ferry, Westchester County, New York 10522.
 VICTORIO MARTINEZ, Juan, Lecteur à l'Université de Liège, boulevard Piercot, 9, B - 1041 Liège.
 VOS, Prof. Marianne C., Foreign Languages, Alabama State University, Montgomery, Alabama 36101.
 VUOLO, Prof. Emilio, Università di Messina, via Concezione 6, I - 98100 Messina.

WAIS, Kurt, Professeur émérite à l'Université de Tübingen, Melanchthonstrasse 38, D - 7400 Tübingen.
 WALLACE, Mrs. Kathryn Y., 303 Westwood, Columbia, Missouri 65201.
 WALLEN, Miss Martha; Department of Foreign Languages; University of Wisconsin - Stout; Menomonie, Wisconsin 54751, USA.
 WALPOLE, Prof. Ronald N., Department of French, University of California, Berkeley 4, California 94720.
 WALSKI, Jennifer A., 4111 Pine Street; Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA.
 WALTMAN, Prof. Franklin M.; Department of Spanish; State University College; Cortland, N.Y. 13045, USA.

WALTZ, Mathias, Prof. à l'Université de Brême, D - 28 Bremen, Romanisches Seminar der Universität.

WATHELET-WILLEM, M^{me} Jeanne, Agrégé de Faculté à l'Université de Liège, 56, Visé-Voie, 4000 Liège.

WATKINS, J.H., Department of French, University College, of N. Wales, Bangor Gwynedd LL57 2DG.

WEBBER, Prof. Ruth H., Department of Romance Languages, The College, University of Chicago, 5811 Ellis Avenue, Chicago, Illinois 60637.

WHINNOM, Prof. K., Department of Spanish, The University, Exeter, Streatham Court, Rennes Drive, Exeter, EX4 4PU.

WHIPPLE, Dr. J. R.; 159 Longford Drive; Rochester, Michigan 48063, USA.

WILLARD, Prof. Charity Cannon, Department of Foreign Languages, Ladycliff College, Highland Falls, New York 10928.

WILLIAMS, Prof. Harry F., Department of Modern Languages, Florida State University, Tallahassee, Florida 32306.

WILLIAMSON, Dr. Joan, 3 Washington Square Village, Apt. 7-I, New York, New York 10012.

WINANDY, Prof. André; Head, Department of Foreign Languages; Southern Methodist University; Dallas, Texas 75275, USA.

WISOTZKI, Prof. E. Paige; Chairman, Department of French; Heidelberg College; Tiffin, Ohio 44883, USA.

WITTLIN, Prof. Curt J.; Department of French & Spanish; University of Saskatchewan; Saskatoon, Saskatchewan S7N 0W0, Canada.

WOLEDGE, Professor B., 28 A Dobbins Lane, Wendover, Aylesbury, Bucks.

WOLFGANG, Dr. Lenora D.; 4106 Locust Street; Philadelphia, Pennsylvania 19014, USA.

WOODS, Ellen R.; 2268 Louis Rd.; Palo Alto, California 94303, USA.

WOODS, Prof. William S., Newcomb College, Tulane University, New Orleans, Louisiana 70118.

WUNDERLI, Prof. Peter, Romanisches Seminar der Universität, Universitätstrasse 1, D - 4 Düsseldorf.

ZADDY, Miss Z.P., 182 Hyndland Rd, Glasgow W2.
ZARRI, Gian Piero, CNRS-ERHF, 166 avenue Parmentier 75, -
010 Paris.
ZINK, Michel, Maître de conférences à l'Université de Toulouse,
32 rue Ozenne, 31000 - Toulouse.
ZINSER, Janice C.; 216 Hollywood Street; Oberlin, Ohio 44074,
USA.
ZUMTHOR, Prof. Dr. P., Professeur à l'Université de Toronto.

INSTITUTS, UNIVERSITÉS, BIBLIOTHÈQUES

- Agen, *Archives départementales du Lot-et-Garonne*.
Alabama, *Library of University*, Alabama 35486.
Amiens, *Bibliothèque de l'Université*, 60, rue Lenôtre.
Amsterdam, *Frans-Roemeens Seminarium der Gemeentelijke Universiteit*, Singel 132.
— *Universiteitsbibliotheek*, Singel 423.
Anvers, *Bibliothèque des Facultés Universitaires Saint-Ignace*.
— *Bibliotheek Universitaire Instelling*.
Basel, *Universitätsbibliothek*.
Barcelone, *Archivo de la Corona de Aragon*.
— *Departamento de Filología Románica*.
— *Universidad Autónoma, Departamento de Literaturas Románicas*.
Berlin, *Institut für romanisches Sprachen und Literaturen an der Technischen Universität*.
— *Romanisches Seminar der Freien Universität*.
Bern, *Stadt- und Universitätsbibliothek Bern Münstergasse 61*.
Bochum, *Universitätsbibliothek*.
Bonn, *Romanisches Seminar der Universität*.
Bordeaux, *Institut des Etudes ibériques et ibéro-américaines*.
— *Bibliothèque universitaire, Domaine universitaire, 33 - Pessac-Talence*.
Bruxelles, *Bibliothèque de l'Université libre*.
Cambridge, *University Library*.
Cardiff, *University Library*.
Charlottesville, *University Library, University of Virginia, Virginia 22903*.

Dijon, *Institut de Philologie française de l'Université.*
Durham, *University Library.*

Edinburgh, *University Library.*
Erlangen-Nürnberg, *Romanisches Seminar der Universität.*

Frankfurt a. M., *Romanisches Seminar der Universität.*
Freiburg i. B., *Romanisches Seminar der Universität.*
Fribourg, *Bibliothèque cantonale et universitaire.*

Giessen, *Romanisches Seminar der Universität.*
Göttingen, *Romanisches Seminar der Universität.*
Grenoble, *Bibliothèque de l'Institut de Philologie de l'Université.*
Groningen, *Bibliotheek der Rijksuniversiteit, Zwanestraat 33.*

Hamburg, *Staats- und Universitätsbibliothek.*
— *Romanisches Seminar der Universität.*
— *Ibero-amerikanisches Forschungs-Institut der Universität.*
Heidelberg, *Romanisches Seminar der Universität.*

Ithaca, *Cornell University Library, New York 14850.*

Kiel, *Romanisches Seminar der Universität.*
Köln, *Romanisches Seminar der Universität.*

La Haye, *Koninklijke Bibliotheek, Lange Voorhout, 34.*
Lausanne, *Bibliothèque Cantonale et Universitaire, 6, place de la Riponne.*

Liège, *Bibliothèque du séminaire de philologie romane de l'Université.*

London, *The University Library, Senate House, Malet Street, London W.C.1.*
— *The Library, University College, Gower Street, London W.C.1.*
— *The Warburg Institute, Woburn Square, London W.C.1.*

Los Angeles, *University of California, Research Library, Cal 90024.*
Louvain, *Bibliothèque de l'Université.*

Madrid, *Facultad de Letras, Cátedra de Lingua Española.*
— *Departamento de Filología Lingüística.*
— *Departamento de Geografía Lingüística.*

Mainz, *Romanisches Seminar der Universität.*
Marburg, *Romanisches Seminar der Universität.*

Mississippi, *University Library*, MS. 38677.
 München, *Romanisches Seminar der Universität*.
 Münster, *Romanisches Seminar der Universität*.
 Nimègue, *Kath. Universiteit*, 1480. A. 130.652, Erasmuslaan 36.
 Oxford, *Library of the Taylor Institution*.
 Paris, *Bibliothèque Nationale, Département des Périodiques*.
 — *Bibliothèque de l'Université de Paris, Sorbonne*.
 — *Institut de Français de la Faculté des Lettres, place de la Sorbonne*.
 — *Bibliothèque de l'Ecole Normale Supérieure, 45, rue d'Ulm, 5^e*.
 — *Librairie d'Argences, 38, rue Saint-Sulpice, 6^e*.
 — *Librairie C. Klincksieck, 11, rue de Lille, 7^e*.
 Pisa, *Istituto di Filologia romanza, Università*.
 Pittsburgh, *Hillman Library, University of Pittsburgh, PA 15260*.
 Poitiers, *Centre d'Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale, 24, rue de la Chaîne*.
 Roma, *Istituto di Filologia romanza, Facoltà di Magistero, Università di Roma*.
 — *Magistero « Maria SS. Assunta »*.
 Saarbrücken, *Romanisches Seminar der Universität*.
 Saint-Lo, *Archives départementales de la Manche*.
 Saint-Louis, *Washington University Library, Saint-Louis, Missouri 63130*.
 Salzburg, *Institut für Romanisches Philologie der Universität Salzburg*.
 Santa Barbara, *University of California, Library, Cal. 93106*.
 Stirling, *University Library*.
 Toronto, *University Library, Toronto 181, Ontario, Canada*.
 Toulouse, *Bibliothèque Universitaire, 56, rue du Taur*.
 Trier, *Fachbereich Sprach- und Literaturwissenschaften der Universität*.
 Tübingen, *Romanisches Seminar der Universität*.
 Urbana, *University Library, University of Illinois*.
 Utrecht, *Instituut voor Oudgermaanse, Friese en Skandinavische taal- en letterkunde aan de Rijksuniversiteit, Lucasbolwerk 11*.

- *Instituut de Vooyz voor Nededandse taal- en letterkunde der Rijksuniversiteit, Emmalaan 29.*
- *Instituut voor Duitse taal- en letterkunde der Rijksuniversiteit, Biltstraat 131.*
- *Spaans, Portugees en Ibero-Amerikaans Instituut der Rijksuniversiteit, Drift 29.*
- *Instituut voor Franse taal- en letterkunde der Rijksuniversiteit Drift 15.*

Zurich, Séminaire des langues et littératures romanes de l'Université.

INDEX DES AUTEURS

Les noms des auteurs anciens sont en *italique*. Les noms des critiques modernes sont en *romain*. Les chiffres renvoient aux numéros d'ordre.

- | | |
|---|--------------------------------|
| Abdel Badi, 96. | Arias y Arias, 113. |
| Acaso, 97. | Arinaga, 675. |
| Adler, 1, 2, 374, 471. | Armand, 114 = 376. |
| Aebischer, 10, 22, 472, 473, 483, 557,
664, 665, 689, 715, 716, 725. | Armiño, 331. |
| Agostini de Del Río, 320. | Armistead, 115, 116, 377, 474. |
| Aguirre, 321. | Artiles, 326. |
| Aguirre Bellver, 98. | Asensio, 117, 344. |
| Akehurst, 554 <i>bis</i> . | Auerbach, 118. |
| Alborg, 99, 322. | Augier, 475, 559. |
| Alcina Franch, 43, 323. | Avaleyra, 345, 368. |
| Allen, 375, 499, 548, 554 <i>bis</i> , 558. | Avalle Arce, 119, 476. |
| Almagro, 100. | |
| Alonso, 44, 62, 101, 102, 103, 104,
105, 324. | Baeza, 50. |
| Alonso Baquer, 106. | Bakelaar, 378, 418. |
| Álvar M., 45, 46, 47, 48, 49, 107,
108, 109, 319, 325, 357. | Balaguer, 120, 121. |
| Álvarez, 361. | Baldinger, 10, 480. |
| Álvarez Villar, 110. | Bancourt, 560, 561. |
| Amador de los Ríos, 111. | Bandera Gómez, 122, 327. |
| Amezcuá, 365. | Barceló, 123, 124, 125, 126. |
| Amorós, 320, 322, 352, 366. | Barnett, 657. |
| Andrés, 57, 488. | Baroin, 469. |
| Antelo, 112. | Barrette, 479, 545. |
| Argemí de Abadal, 348. | Barstow, 480. |
| | Batany, 379. |
| | Bayard, 490. |
| | Bayo, 127, 128. |

Beattic, 380.
 Beckmann, 3.
 Beer, 381, 382.
 Bekker-Nielsen, 706.
 Belic, 129.
 Bender, 14, 562.
 Bénichou, 130, 328.
 Benito Vidal, 51.
 Bennet, 667.
Benoît de Sainte-Maure, 33.
Bertrand de Bar-sur-Aube, 626.
Bertran de Born, 451.
 Bertsch, 17.
 Blanchard, 477.
 Bloch, 383, 684.
 Bloomfield, 539, 554.
 Blun, 384.
Bodel, 378.
 Bohigas, 364.
 Bolano e Isla, 52.
 Boüart (de), 654.
 Boulton, 563.
 Braet, 478.
 Brand, 19.
 Brault, 479, 480, 481, 482, 564, 565, 644, 650, 652.
 Brians, 483.
 Bulatkin, 484, 640, 666.
 Bulloch Davies, 480.
 Burger, 715, 716.
 Burgess, 11, 485, 486, 566.
 Buridant, 567.
 Buschi, 131.

 Caffarena, 208.
 Cailliet Bois, 53.
 Caldera, 329.
 Calin, 385, 386, 568, 717.
 Callu-Turiaf, 647.
 Camacho Guizado, 132.
 Canito, 342.
 Cano, 361.
 Capella, 133.
 Capels, 487.
 Caravaca, 134, 135, 136.

 Cardona de Gibert, 54, 67.
 Carrasco, 137.
 Casalduero, 138, 139.
 Casanova, 140.
 Castillo, 55.
 Castro, 366.
 Castro A., 141.
 Castro M. de, 142.
 Castroviejo, 322.
 Catalán, 56, 57, 143, 144, 145, 146, 147, 330, 331, 332, 488.
 Cázares, 148.
 Cejador y Frauca, 149.
 Celaya, 150.
 Chalon, 35, 39, 673.
 Chambers, 511, 526, 529.
 Chaplin, 534.
 Cherchi, 4.
 Chevalier, 333.
 Chicoy Daban, 387.
 Ciarambino, 388.
 Ciplijauskaite, 344.
 Clare, 333.
 Clarke, 389, 504, 529.
 Clissold, 334.
 Colby, 472.
 Colliot, 489, 569, 574.
 Colombo Airolti, 372.
 Contamine, 5.
 Cook, 31, 391, 392, 490, 492, 667.
 Cormier, 499, 520.
 Correa Calderón, 58.
 Cotrait, 643.
 Criado de Val, 151, 152, 335, 336.
 Crisafulli, 448.
 Crist, 12, 491, 546, 641.
 Cruz, 153, 154.

 Dakyns, 429, 659.
 Damon, 498.
 Darbord, 493, 572.
David Aubert, 378, 604, 726.
 Davis, 393, 394.
 De Caluwé, 573, 574.
 De Chasca, 155, 156, 157, 158, 159,

395, 396, 397, 398.
 De Gorog, 160.
 Delbouille, 571, 640.
 Delply, 161.
 Demaitre, 522.
 Dembowski, 399, 494, 495, 510, 642.
 Demoulin, 23.
 De Poerck, 718.
 Deroy, 575.
 Devoto, 162.
 Deyermond, 112, 163, 164, 337, 496, 643.
 D'Heur, 24, 576.
 Díaz Roig, 165, 325, 328, 332, 339.
 Di Lullo, 166.
 Di Ninni, 497.
 Di Stefano, 32, 59, 338, 339.
 Dodsworth, 723.
 Dorfman, 340, 488.
 Dotor, 323.
 Dougherty, 551.
 Duet, 469.
 Dufournet, 644.
 Duggan, 400, 490, 499, 645, 668, 719.
 Durán, 167.
 Dutton, 168, 673.

 Ebel, 727.
Eginhard, 660.
 Eisenberg, 488, 502, 537.
 Eisner, 500.
 Emplaincourt, 401, 578.
 Entrambasaguas, 169.
 Escobar, 170.
 Evans, 480, 579.
 Eygun, 480.

 Farrel, 402.
 Faulhaber, 167.
 Ferrán, 344.
 Ferrante, 403, 501.
 Ferrari, 171, 172.
 Filby, 480.
 Fitch, 502.

 Flori, 25, 36, 580.
 Flutre, 651.
 Folkart, 484.
 Foote, 690, 691.
 Foulet, 489, 506.
 Foulon, 581.
 Fox, 671.
 Fradejas Lebrero, 173, 174, 326, 341.
 Fraker, 582.
 François, 26.
 Fraser, 404.
 Frye, 564.

 Gafaell, 342.
 Gajda, 503.
 Galmés de Fuentes, 175.
 Gárate Córdoba, 176, 177.
 García C., 349.
 García Lorenzo, 179.
 García Ramila, 180.
 Garcí-Gómez, 178, 405, 406, 504.
 Garel, 583.
 Gariano, 181, 182, 183.
 Garrido Gallardo, 356.
 Garrido Rosa, 184.
 Gasca Queirazza, 584.
 Gavronsky, 477.
 Gecewicz, 471, 478, 482, 485, 487, 500, 507, 509, 516, 517, 521, 524, 532, 541, 554 *bis*.
 Gella Ituriaga, 60.
 Gericke, 553.
 Gibellini, 692.
 Gil, 185.
 Gil Benumeya, 334.
 Gili Gaya, 186.
 Gilman, 505.
 Gimeno Casalduero, 187, 188.
 Girolamo, 554.
 Gittleman, 506, 530.
 Godefroit, 721, 724.
 Goic, 61.
 Gómez del Manzano, 322.
 Gómez Pérez, 189.
 González García, 190.

González Herrero, 191, 192.
 González López, 407.
Gonzalo de Berceo, 168.
 Gougenheim, 507, 585.
 Graham, 408.
 Granda, 351.
 Grassotti, 193, 343.
 Green, 194, 344, 476, 505, 508, 513.
 Grigsby, 498.
 Grillo, 509, 586.
 Grisay, 510.
 Grundtvig, 684.
 Grunmann, 409, 410.
 Guarner, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 80.
 Guglielmi, 195.
 Guidot, 27.
 Guiette, 42.
Guillaume de Bapaume, 630.
Guillaume de Poitiers, 563.
Guillaume de Tudéle, 24.
 Gumbrecht, 511.
 Gutiérrez Araus, 333.
Guy d'Arezzo, 623.

 Hackett, 512, 543, 587, 588.
 Halleux, 724.
 Halvorsen, 693, 694, 695, 720.
 Hanon, 718, 719.
 Hansen, 33.
 Harrison, 669.
 Hart, 345, 513.
 Harvey, 527, 528.
 Hathaway, 411.
 Heinemann, 412, 413, 414, 499, 514,
 515, 589, 590, 591.
 Helle, 697.
 Hemming, 592.
 Hendrickson, 514, 515, 523, 555, 593.
 Henning, 698.
 Henry, 519.
 Herman, 415, 516, 517, 518.
 Hess, 496.
 Hieatt A.K., 666.
 Hieatt C.B., 416, 417, 473, 552, 685,
 699, 700, 721.

 Hjorth, 687, 701, 722.
 Hoggan, 594.
 Holmes, 520.
 Holtsmark, 720.
 Holtus, 16.
 Horrent Jq., 28, 32, 499, 595.
 Horrent Ju., 35, 196, 346, 347, 348,
 472, 521, 596.
 Huerta, 197, 349.
 Huici Miranda, 198, 199, 200, 201.
 Hume, 702.
 Hunt, 5.

 Ibarra, 68.
 Izquierdo, 202.

 Jäger Sustensau, 480.
 Jakobsen, 703.
Jean d'Outremeuse, 726.
 Jhorendt, 36.
 Jimeno Jurio, 203.
Johannes, 465.
 Johnson, 6.
 Jones, 204, 484, 522.
 Jonin, 41, 523, 597.
Juan de Mena, 389.
 Junker, 13, 715.

 Kamizawa, 675.
 Keller, J.P., 350.
 Keller H.E., 418, 598.
 Kibler, 419, 420, 421, 422, 456, 524,
 525.
 Kimmel, 37, 526, 599.
 Kloocke, 12, 13, 18.
 Knapton, 484.
 Koenig, 486, 542.
 Köhler, 7, 14.
 Kornhall, 686.

 Lacarra, 205.
 Lacy, 423, 490, 499, 512, 536.
 Lapesa, 206, 207, 351, 352.
 Lathrop, 527.

Laza Palacios, 208.
 Leach, 697.
 Lechanteur, 34.
 Leclanche, 600.
 Lecoy, 480, 641.
 Lee, 424.
 Le Gentil, 39, 601, 642, 676.
 Legge, 480.
 Lejeune, 28 *bis*, 602.
 Lenfest, 425.
 Leo, 209.
 Limentani, 603.
 Llorente Maldonado de Guevara, 321.
 Lönnroth, 704.
 Lope Blanch, 358.
Lope García de Salazar, 474.
 López Estrada, 69, 210, 354.
 López Morales, 211.
 Loth, 724.
 Lozoya, 212.
 Lucero de Padrón, 213, 328, 352, 372.
 Luhman, 705.

 Maclagen, 480.
 Magnotta, 214, 426, 427.
 Maldonado, 70, 71, 366.
 Maldonado de Guevara, 215, 355.
 Mancini, 15, 216.
 Mandach (de), 29, 604, 646, 726, 727, 728, 729.
 Manent, 72.
 Marcos Marín, 217, 218, 219, 356, 529.
 Martín, 343, 367.
 Martínez E.J., 364.
 Martínez F.A., 220.
 Martínez H.S., 221, 222, 223, 428, 544.
 Martínez M.A., 359.
 Martínez de Pisón, 224.
 Massón de Gómez, 508.
 Matsubara, 677.
 Me Cormack, 530, 647.

 Mc Millan, 11, 38, 605, 606, 649, 670.
 Mealy, 429.
 Meguro, 678.
 Ménard, 494, 495.
 Mendeloff, 430.
 Menéndez Pidal G., 73, 225.
 Menéndez Pidal R., 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 87, 88, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 357, 358, 359, 360, 361.
 Meriz, 501, 608.
 Mermier, 431, 432.
 Miletich, 433, 434.
 Montes, 344.
 Montoro, 237.
 Moorman, 531.
 Moral, 238.
 Morgan, 40.
 Morón Arroyo, 344.
 Morreale, 239, 338.
 Múñiz, 240.
 Muñoz, 335, 360.
 Muñoz Cortés, 241.
 Muñoz González, 242.
 Murciano, 332.
 Musset, 720.

 Navarrete, 243.
 Navarro, 244.
 Nelson D.H., 538.
 Nelson J.A., 435.
 Neves, 245.
 Nichols, 436, 437, 499, 546, 547.
Nicolas de Saint-Lis, 726.
 Nicoll, 660.
 Niemeyer, 609.
 Niles, 438.
 Noble, 532, 610.
 Nogué, 246, 247.
 Nykrog, 720.

 Obergfell, 439.
 O’Gorman, 495, 519.
 Oliveira, 325.

Olsen, 706.
 Onís, 248.
 Ontoñón de Lope, 331.
 Orduna, 249.
 Oroz, 250, 328.
 Orozco Díaz, 251, 252.
 Oteiza, 253.
 Owen, 664, 666, 671.

 Palacio Madrid, 254.
 Palacios, 327, 328.
 Palermo, 497, 648.
 Pardo, 673.
 Pardo A., 255, 256.
 Pardo V., 327, 370.
 Parotti, 440.
 Parr, 508.
 Paschal, 477.
 Patterson, 668.
 Payen, 490.
 Pearce, 483.
 Pei, 498.
 Pellegrini, 648.
Per Abat, 427, 544, 662.
 Pérez Castro, 257.
 Pérez del Hoyo, 83.
 Pérez de Urbel, 258, 259, 260, 261,
 262, 263, 264, 265.
 Pérez Posados, 325.
 Perissinotto, 34, 327.
 Pfister, 727.
 Pianca, 266.
 Piccus, 267.
 Picherit, 422.
 Pickens, 539.
Pierre de Poitiers, 172.
 Pirot, 37, 268.
 Planche, 533.
 Poggio, 128.
 Poirion, 607.
 Polidori, 362.
 Pollmann, 269.
 Popescu, 611.
 Poyán Díaz, 365.
 Press, 661.

 Price, 658.
 Rafel, 67.
 Rasmussen, 706.
 Rastrilla, 35.
 Raynaud de Lage, 31, 38, 612.
 Reader, 379.
 Regnier, 605, 613, 649.
 Remy, 614.
 Reynal, 332.
 Riaño Rodríguez, 270, 271.
 Richard, 40.
 Richthofen (von), 16, 272, 273, 274,
 275, 276, 277, 363, 442, 443, 534,
 535.
 Rico, 278, 344.
 Riggs, 441.
 Riquer (de), 279, 280, 281, 282, 283,
 284, 285, 364, 365.
 Robertson, 536, 650, 672.
 Rocamora, 286.
 Rodrigo Jiménez de Rada, 84.
 Rodríguez Cepeda, 329.
 Rodríguez-Moñino, 85, 287, 288, 366.
 Rodríguez-Montes, 325.
 Rodríguez-Puertolas, 289, 537.
 Romero, 371.
 Romeu Figueras, 86.
 Ross, 480, 664, 665.
 Rossi, 615, 616.
 Rossman, 540.
 Rostaing, 538, 617.
 Rubio García, 290.
 Ruggieri, 618.
 Ruiz Asencio, 291.
 Ruiz Copete, 354.
 Ruiz Ramón, 322.
 Rull, 363.
 Runte, 533.
 Ryding, 539.

 Salinas, 87, 292.
 Samaran, 540, 619.
 Sánchez Albornoz, 293, 294, 367.
 Sánchez Gil, 194.
 Sánchez Ladero, 88.

Sandmann, 368.
 Santos Amaya, 295.
 Santullano, 89.
 Sanz Abad, 296.
 Sanz y Díaz, 297.
 Sargent, 444, 450, 484.
 Sato, 40, 680, 683.
 Scheel, 8.
 Schenk, 445.
 Schier, 708.
 Schleusener, 531.
 Schlyter, 620, 651.
 Scholberg, 527, 673.
 Schulz, 448.
 Scuderi, 360.
 Segre, 571, 621, 652.
 Sharrer, 549.
 Sheppard, 480.
 Short, 541, 619, 622.
 Siciliano, 542.
 Sierra, 298.
 Silver, 709.
 Silverman, 116.
 Simmons, 366.
 Sinclair, 17, 543, 653.
 Singleton, 369.
 Skårup, 711.
 Smart, 446.
 Smeets, 543.
 Smith, 90, 370, 544, 662, 673.
 Socarras, 447.
 Sola-Solé, 448.
 Somville, 623.
 Soons, 474.
 Soto Pérez, 449.
 Speer, 520.
 Spencer, 450.
 Spitzer, 299, 300, 301, 302, 371.
 Spufford, 480.
 Stablein, 451.
 Steer, 480.
 Stones, 480.
 Stramignoni, 481.
 Stranges, 452, 624.
 Sturm, 453.
 Suard, 625.
 Subrenat, 18, 30, 41, 556, 626, 627.
 Sumberg, 554.
 Sutton, 303.
 Sztetics, 304, 372.
 Teixidor, 91.
 Tejera, 305.
 Tesán, 352.
 Thomov, 628.
 Thorpe, 654, 667.
 Thundyil, 629.
 Togeby, 688, 701, 712, 713, 714, 717, 722, 724.
 Torroba Bernaldo de Quiros, 306.
 Travis, 454.
 Tudela, 320.
 Turner, 340.
 Tyssens, 545, 630, 631.
 Ubieto Arteta, 92, 93, 307, 308, 309, 310.
 Uitti, 19, 546.
 Uriarte Rebaudi, 311.
 Valderrama Andrade, 330, 362.
 Valgoma, 312.
 Valverde, 285.
 Vance, 547, 554, 632, 655.
 Van d'Elden, 552.
 Van Deyck, 718.
 van Emden, 455, 456, 522, 543, 548, 633, 634, 663, 664, 666, 667, 669, 670, 671, 672.
 Van Lent, 457.
 Vazquez, 128.
 Velasco Martorell, 313.
 Verhuyck, 491.
 Vernet, 314.
 Vesce, 458, 518.
 Victorio Martinez, 549.
 Vinaver, 550.
Vincent de Beauvais, 703.
 Volkert, 480.
 Vos Cramer, 459, 460, 503, 636.

Waddel, 461.	Williamson, 475, 525.
Wagner, 637.	Willis, 317.
Walker, 673.	Wolfzettel, 9, 15, 552.
Walpole, 465.	Woledge, 635.
Walsh, 551, 673.	
Waltman, 462, 463, 464, 656.	Yamada, 681.
Warren, 564.	Yáñez, 318.
Wathelet-Willem, 21, 38, 638.	Yndurain, 319.
Webber, 315, 316, 373, 466, 467, 493.	
Weinrich, 20.	Zamora Vicente, 94, 95.
Wellek, 564.	Zarri, 639.
Whallon, 499.	Zimansky, 553.
Whipple, 468.	Zumthor, 20, 40, 42, 470, 554, 554 <i>bis</i> ,
Widding, 706.	645, 682.
Williams, 469.	Zwanepoel, 718.

INDEX DES MATIÈRES ET DES ŒUVRES

Les titres d'ouvrages sont en *italique*. Il va de soi que, lorsqu'une notion est mentionnée sans autre précision, il faut comprendre : rôle de cette notion par rapport à l'épopée ancienne.

- Abad D. Juan de Montemayot*, 174.
Abenámar (romance de), 302.
Afrenta de Corpes, 209, 222, 266.
Agolant, 684, 690.
Aiol, 561.
 Alfonso X, 143.
 Alfonso el Batallador, 120.
 Alfonso Reyes, 183.
Aliscans, 21, 450, 545, 606, 610, 631, 638.
Allí hablara el cavallo, bien oiréis lo que hablara, 239.
 Almace, 175.
 Almoravides, 199.
 Álvar Fañez, 223.
Ami et Amile, 386, 458, 495, 674, 698, 702, 707.
Amnon y Tamar (romance de), 109.
 Andrés Bello, 186, 242, 250, 305.
 annales carolingiennes, 724.
 anisosyllabisme castillan, 215, 355.
Anseïs de Carthage, 626.
 AOI, 162, 228.
Archuza de Todmir, 174.
 armement du cavalier, 281, 283.
Aspremont, 690, 711, 726, 728.
Auberon, 18, 461, 556.
Aye d'Avignon, 1.
Ay, Iherusalem!, 117.
Aymeri de Narbonne, 525, 626.
 « *Ayuda de Dios* » 219, 529.
 bachelier, 580.
 ballades féroïennes, 684.
 Barcelona, 280.
Basin, 684, 711.
Bataille Loquifer, 657.
Bâtard de Bouillon, 31, 667.
Baudouin de Sebourg, 415, 518.
 Bédier (théorie de), 13.
Beowulf, 451.
Bernardo del Carpió (romance de), 49.
Berte aus grans piés, 489, 574, 726.
Beuve d'Hanstone, 684.
Bien e tan mesurado, 224.
Cabalca Diego Lainez, 398.
Campana de Huesca, 47, 174.
 cancionero, 44, 86, 117, 119, 288, 324.
Cantar de las bodas, 249.

- Carmen Campidoctoris*, 123, 223.
Carmen de morte Sanctii Regis, 223.
Cerco de Zamora, 47, 173, 174, 341.
chanson d'ami, 117.
Chanson d'Antioche, 562.
chanson de geste, 681, 682.
Chanson de Guillaume, 21, 409, 410, 438, 445, 536, 600, 633, 638.
Chanson de la croisade albigeoise, 24, 538, 617.
chanson de mai, 117.
Chanson de Roland, 5, 7, 14, 23, 91, 162, 175, 203, 205, 269, 272, 277, 375, 378, 382, 383, 384, 391, 397, 412, 413, 419, 420, 423, 431, 432, 438, 451, 452, 455, 456, 459, 460, 464, 472, 478, 481, 482, 484, 487, 499, 500, 503, 507, 515, 516, 517, 522, 523, 524, 540, 541, 547, 548, 558, 564, 565, 566, 584, 585, 589, 598, 611, 618, 619, 620, 621, 622, 624, 627, 633, 637, 640, 644, 645, 650, 651, 652, 655, 663, 664, 666, 668, 669, 671, 672, 675, 677, 678, 680, 681, 682, 683, 686, 692, 693, 711, 715, 719, 720.
chanteurs épiques yougoslaves, 229.
Charlemagne, 388, 596, 629, 635, 726.
Charlemagne (péché de), 23.
Charroi de Nîmes, 11, 15, 38, 594, 625, 661, 670, 718.
chevalerie, 25, 36, 580.
Chevalerie Ogier, 683.
Chevalerie Vivien, 21, 606, 638.
Chevalier au cygne, 401, 578.
Chronica Adefonsi Imperatoris, 171, 172, 208.
Chronicon Sancti Martini Colonien-sis, 713.
Chronique saintongeaise, 646, 726, 727.
Cid, 97, 100, 106, 124, 126, 128, 142, 166, 170, 177, 198, 199, 220, 223, 230, 233, 244, 254, 286, 303, 313, 318, 334, 342, 443, 447.
Cid (poema ou cantar de mio), 35, 50, 52, 53, 54, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68, 69, 72, 74, 78, 79, 80, 87, 88, 90, 97, 98, 114, 122, 125, 127, 128, 131, 137, 138, 139, 152, 155, 156, 157, 158, 163, 169, 170, 174, 183, 185, 194, 195, 196, 197, 208, 209, 213, 214, 220, 222, 224, 226, 229, 234, 241, 242, 243, 249, 250, 251, 252, 255, 256, 257, 266, 267, 269, 270, 271, 272, 273, 277, 282, 289, 290, 292, 295, 297, 300, 303, 305, 306, 310, 311, 315, 327, 336, 344, 348, 349, 354, 357, 359, 360, 370, 376, 395, 406, 411, 426, 427, 435, 461, 466, 467, 493, 504, 544, 572, 577, 611, 628, 656, 662, 673.
Cid (romancero del), 52, 71, 83, 159, 397.
Cid y Búcar (romance del), 239.
combat épique, 27.
Conde Alarcos (romance del), 49, 179.
Conde Arnaldos (romance del), 134, 135, 136, 301.
Conde de Barcelos, 143.
Conde Olinos (romance del), 248.
Con vos conquis Truquja e Roma a priessa dáva[se], 368.
Couronnement de Louis, 3, 379, 594, 609.
Covadonga, 174.
critique textuelle, 571.
Croisade (cycle de la), 490, 491, 509, 562, 586.
Crónica de Alfonso III, 293, 308.
Crónica de Alfonse XI, 147.
Crónica General de España de 1344, 57, 488.
Crónica Najerense, 93, 221, 278.
Crónica de San Juan de la Peña, 92.
Crónica pseudo isidoriana, 51.
Crónicas Generales de España, 312, 330.

Dante, 603.
Daurel et Beton, 37, 526, 573, 599.
 Diego (fils du Cid), 199.
*¡ Dios, qué buen vassallo ! Si ovies-
 se buen señore!*, 137.
Divine Comédie, 269, 603.
 Domodossola (architrave de), 584.
Doon de la Roche, 684.
Doon de Mayence, 557, 725.
Doon de Mayence (geste de), 726.
Durendal, 175.

Elena y María, 77.
Elie de Saint-Gilles, 694, 708.
Eneide, 451.
Enfances, 9, 552.
Enfances Renier, 559.
Enfances Vivien, 559.
 enfant, 6.
Entrée d'Espagne, 277, 603.
 épopée populaire, 119, 425.
 épopée savante, 119.
 épopée orale, 321.
Erec et Enide, 269.

 féodalité : droit féodal, 14.
 féodalité : société féodale, 15.
Fernando el Magno, 184.
 Fernán González, 153, 154, 191, 192,
 246, 258, 262, 263, 264, 296.
 Fernán González, 58, 94, 95, 140,
 160, 174, 180, 261, 265, 337, 350,
 362, 476.
Floovant, 684, 694, 711.
Fontefrida (romance de), 117.
 Formules épiques, 295, 413, 567, 579.
 Forré, 601.
Fragment de la Haye, 223.
 Fulrad, 28 bis, 602.

Gadifer, 630.
 Galopin, 597.
 Ganelon, 388, 595.
Garin le Loherain, 506.

Garin de Monglane, 555, 593.
Garin de Monglane (cycle de), 268.
Gaufrey, 557.
Gaydon, 41, 626, 627.
Gesta Guillelmi, 563.
 geste, 634.
Girart de Roussillon, 512, 569, 588,
 600.
Girart de Viane, 10, 473.
Graal, 282.
Gran Conquista de Ultramar, 468,
 502.
Gran crónica, 144, 147.
 Gui, 638.
Gui de Bourgogne, 626.
Gui de Nanteuil, 1, 497, 530, 647.
Guide du Pèlerin, 203.
 Guillaume (cycle de), 269, 402, 457,
 501, 594.

Hector et Hercule, 648.
Héiké-monogatari, 680, 683.
Historia Apollonii, 707.
Historia Roderici, 222, 298, 307.
Historia Silense, 293.
Historia troyana polimétrica, 77.
 historicité, 3.
 historiographie espagnole médiévale,
 294, 367.
Huon de Bordeaux, 6, 18, 429, 556,
 615, 616.
 Hurepois, 581.

 Ibn Yahhaf, 198.
Iliade, 197, 349.
 individualisme, 275, 676.
 Infantes de Carrión, 345.
Infantes de Lara, 47, 132, 174, 212,
 235, 240, 247, 259, 277, 361, 443,
 527.
 Islam, 314.

 Jacinto Grau, 179.
 jarchas, 117.

Jerónimo de Zurita, 267.
 jeu parti, 614.
 jongleur, 599.
Jourdain de Blaye, 494, 642, 707.
 Juan Francisco Masdeu, 298.

Karlamagnus Saga, 10, 417, 473, 685, 687, 689, 694, 695, 700, 703, 708, 711, 715, 719, 728, 729.
Karl Magnus, 686, 689.
Karl Magnus Krønike, 687, 701, 711, 722, 724.
Keiser Karl Krønike, 687.

 laisse, 404, 414, 592.
 Laza Palacios, 224.
 Leite de Vasconcelos, 358.
Lion de Bourges, 422.
 Loherains, 726.

Mainet, 9.
 marchand, 559.
 marionnettes, 22.
 mentalités, 607.
 métrique espagnole, 186.
Miorita, 611.
Mocedades de Rodrigo, 47, 66, 116, 161, 317, 377, 477, 643.
Moniage Guillaume, 610, 684.
Moniage Rainouart, 630.
 motifs, 413, 514, 567, 591.

 narrème, 340, 498.
Nota Emilianense, 203, 223, 225, 595.

Ogier le Danois, 685, 688, 699.
Ogier le Danois, 416, 557, 712, 713, 714.
Olif et Landres, 685.
 Olivier, 223.
 oralité, 576.
 ordinateur, 400, 463, 639.
 origines, 217, 218, 223, 231, 242, 356, 408, 528, 592.
Otinél, 684, 711.

 paladin, 405.
Palmerín de Olívia, 216.
Panthéon, 223.
Parise la Duchesse, 1.
Passio beatorum Rotholandi et Oliverii martyrum, 223.
Pèlerinage de Charlemagne, 393, 394, 453, 483, 575, 684, 686, 711.
Perceval, 269.
Poema de Alfonso XI, 147.
Poema de Almería, 171, 172, 223, 272, 278, 428.
 poésie épique et histoire, 121.
 poésie narrative arabe, 96, 218, 356, 528.
 poésie orale, 150.
 positivisme, 275.
 prière, 187, 574, 583, 812.
Primera Crónica General de España de 1289, 232, 582.
Prise de Bordeaux et de Nobles, 726.
Prise d'Orange, 414, 421, 441, 594, 605, 649.
Pseudo-Turpin, 4, 28, 29, 203, 465, 627, 684, 690, 691, 700, 726.

Quatre fils Aymon, 34.

Rainouart, 631.
Rainouart, 415.
 Ramón Menéndez Pidal, 103, 104, 110, 222, 224, 238, 298, 312, 373, 425.
Raoul de Cambrai, 385, 424, 471, 568.
 rebellion, 549.
Renaut de Montauban, 684, 694, 723.
Rey don Sancho (romance del), 133.
 rêves, 5.
 Roi (cycle du), 268.
 Roland, 91, 223, 388, 633, 726.
Rollan a Saragossa, 283.
Roman d'Alexandre, 9.
 romance, 43, 47, 48, 49, 59, 60, 73,

75, 85, 86, 91, 109, 117, 129, 133,
134, 135, 136, 179, 212, 239, 248,
301, 302, 323, 346, 347, 576.
Romancero, 32, 43, 44, 45, 48, 49,
52, 56, 59, 60, 70, 71, 73, 76, 81,
83, 89, 107, 108, 109, 110, 115,
119, 130, 145, 146, 159, 165, 179,
206, 207, 216, 218, 236, 247, 287,
288, 304, 320, 323, 324, 325, 328,
332, 338, 339, 358, 366, 372, 373,
397, 398.
romi, 600.
Roncesvalles, 91, 190, 203, 205, 223.
Roncesvalles, 47, 77, 132, 316, 368.
Roncevaux, 443, 521, 576.
Roncevaux, 627.
Ronsasvals, 283.
Ruolantes liet, 598.

Saint Alexis, 621.
Saisnes, 378, 581.
Saladin, 12, 641.
Sancho García, 291.
Sancho II (cantar de), 582 (v. *Cerco
de Zamora*).

Sebile (Reine), 387, 491.
Simon de Pouille, 469.
sirventes-ensenhamens, 268.
Speculum historiale, 690, 703.
sorciers, 446.
structures, 392, 539.
stylistique, 396.

traditionalisme, 275, 277, 535, 676.
transmission manuscrite, 284.
Tristan de Nanteuil, 1, 17, 543, 653.

Valence (histoire de), 198, 200, 201.
vassaux rebelles (cycle des), 268.
versification, 8.
Vie de Charlemagne, 685.
Vita Karoli, 660.
Vivar del Cid, 227.
Vivien, 455, 633, 709.
vocabulaire, 635.

Ystoria captionis Almarie, 223.
Yvain, 269.

TABLE DES MATIÈRES

Informations diverses.....	3
In memoriam.....	6
Liste des abréviations.....	9
Allemagne.....	13
Belgique.....	21
Espagne.....	27
Etats-Unis et Canada.....	79
France.....	107
Grande-Bretagne.....	133
Scandinavie	143
Suisse.....	157
Liste des membres.....	161
 Index des auteurs.....	 195
Index des matières et des œuvres.....	203



Association Intercommunale
de MÉCANOGRAPHIE
Rue Louvrex 107 – 4000 LIÈGE

Imprimé en Belgique

